

ENSEÑANZA DEL SUSTANTIVO Y SUS VARIACIONES MORFOSINTÁCTICAS Y
SEMÁNTICAS, EN LA ESCRITURA DEL ESPAÑOL MEDIANTE LA
CONSTRUCCIÓN DE UN AMBIENTE VIRTUAL DE APRENDIZAJE (AVA) PARA
ESTUDIANTES SORDOS DE LA UNIVERSIDAD DE NARIÑO

PRESENTADO POR:

MARÍA CAMILA BETANCOURTH GÓMEZ

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

SAN JUAN DE PASTO

2019

ENSEÑANZA DEL SUSTANTIVO Y SUS VARIACIONES MORFOSINTÁCTICAS Y
SEMÁNTICAS, EN LA ESCRITURA DEL ESPAÑOL MEDIANTE LA
CONSTRUCCIÓN DE UN AMBIENTE VIRTUAL DE APRENDIZAJE (AVA) PARA
ESTUDIANTES SORDOS DE LA UNIVERSIDAD DE NARIÑO

PRESENTADO POR:

MARÍA CAMILA BETANCOURTH GÓMEZ

TRABAJO PRESENTADO COMO REQUISITO PARA OPTAR AL TÍTULO DE
LICENCIADA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

ASESORA

DRA. PILAR LONDOÑO MARTÍNEZ

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

FACULTAD DE EDUCACIÓN

SAN JUAN DE PASTO

2019

NOTA DE RESPONSABILIDAD

“Las ideas y conclusiones aportadas en la tesis de grado son responsabilidad Exclusiva de sus autoras”

Art. 1 del acuerdo 324 de octubre de 1966 emanado por el Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño.

NOTA DE ACEPTACIÓN

Fecha de sustentación: 10 de abril del 2019

Calificación de 94.5 APROBADA

Dr. Nelson Torres Vega

PRESIDENTE DE JURADO

Dr. Roberto Ramirez Bravo

JURADO

Mg. Omar Villota Pantoja

JURADO

RESUMEN

La comunicación entre comunidades, más allá de trascender a límites lingüísticos, se consolida como un proceso transversal que implica también el accionar de habilidades viso gestuales, en beneficio de dar validez a la afirmación sobre el lenguaje y su universalidad. Por lo tanto, la comunicación con la comunidad sorda no se encuentra ajena a las capacidades de aprendizaje de la sociedad civil, y al ser la población sorda una minoría frente a la comunidad oyente, es necesario establecer mecanismos que permitan la elaboración de canales comunicativos, con estrategias que favorezcan los vínculos de aprendizaje y educación de manera equitativa, que desdibujen las barreras de interacción.

El presente proyecto se enfocó en la enseñanza del sustantivo como eje fundamental del dominio del castellano escrito, en procura del fortalecimiento de las habilidades comunicativas requeridas en un nivel académico profesional; para ello, el Ambiente Virtual de Aprendizaje (A.V.A) que se utilizó como respaldo y propuesta educativa para atender a las dificultades comunicativas generales con la comunidad sorda estudiantil de la Universidad de Nariño, ofrece herramientas que benefician la socialización con dicha comunidad y consolida estrategias de aprendizaje bilateral, las cuales se adaptan a las características individuales de los participantes. Todos sus usuarios aprenden, independientemente del grado de dominio que se maneje entre ambas lenguas.

El rol docente permite exhibir los conocimientos del dominio del castellano escrito desde cualquier nivel, implementando el mecanismo adecuado correspondiente para enfocar el estudio del idioma de manera organizada, por lo tanto, el Ambiente Virtual de Aprendizaje (A.V.A) propuesto en esta investigación, maneja un conjunto de recursos que facilitan la interacción entre usuarios, acortando distancias y manejando tiempos propicios, sin afectar el orden de las labores cotidianas.

ABSTRACT

Communication between communities, beyond transcending linguistic limits, is consolidated as a transversal process that involves the activation of visual gestural skills, in order to validate the assertion about language and its universality. Therefore, communication with the deaf community is not alien to the learning capabilities of civil society, and since the deaf population is a minority compared to the hearing community, it is necessary to establish mechanisms that allow the development of communication channels, with strategies that favor the links of learning and education in an equitable way, that blur the barriers of interaction.

The present project focused on the teaching of the noun as a fundamental axis of written Spanish, in order to strengthen the communication skills required at a professional academic level; However, the Virtual Learning Environment (AVA) that was used as a backup and educational proposal to address the general communicative difficulties with the deaf student community of the University of Nariño, offers tools that benefit the socialization with this community and consolidates strategies of bilateral learning, which are adapted to the individual characteristics of the participants. All its users learn, regardless of the degree of mastery that is handled between both languages.

The teaching role allows to extend the knowledge of the written Spanish domain from any level, implementing the appropriate mechanism to focus the study of the language in an organized way, therefore, the Virtual Learning Environment (AVA) proposed in this research, manages a set of resources that facilitate the interaction between users, shortening

Tabla de contenido

INTRODUCCIÓN

1	Proyecto de investigación.....	13
1.1	Tema: Enseñanza del castellano escrito como segunda lengua.	13
1.2	Título.....	13
1.3	Pregunta de investigación	13
1.4	Descripción del problema	13
1.5	Objetivos.....	15
1.5.1	Objetivo general.	15
1.5.2	Objetivos Específicos.	15
1.6	Justificación	15
1.7	Antecedentes.....	17
1.8	Marco Legal.....	23
1.9	Marco Referencial.....	32
1.9.1	Marco contextual.	32
2	Marco metodológico	34
2.1	Tipo de investigación: cualitativa	34
2.2	Línea de investigación	35
2.3	Enfoque: acción participativa	35
2.4	Método de investigación: etnográfico.....	37
2.5	Población y muestra.....	38
2.6	Técnicas	38
2.7	Instrumentos.....	40
4	Capítulo I : Marco teorico-conceptual	42
4.1	Lenguaje.....	42
4.2	Lengua de Señas Colombiana.....	43
4.3	El Bilingüismo	45
4.4	Semántica.....	46
4.5	Morfología	49
4.6	Sintaxis.....	50
4.7	Tecnologías de la información y la comunicación	52

4.8	Enseñanza de segundas lenguas.....	53
4.9	Ambientes Virtuales	56
5	Capítulo II: Análisis de resultados	58
5.1	Encuesta a estudiantes	58
5.2	Prueba Diagnóstica 1	67
5.3	Prueba diagnóstica 2	74
5.4	Prueba diagnóstica 3	81
6	Capítulo III: Propuesta	86
6.1	Fase 1 del diseño.....	86
6.2	Diseño del curso virtual- “Variación del sustantivo”	87
	Conclusiones.....	106
	Recomendaciones	107
	Bibliografía.....	109
	Cibergrafía	112
	Anexos	115
	Anexo A. Diario de campo	115
	Anexo B. Encuesta a estudiantes.	119
	Anexo C. Pruebas diagnósticas.....	126
	Diagnóstico 1.....	126
	Diagnóstico 2.....	130
	Diagnóstico 3.....	133
	Anexo D. Registro Fotográfico.....	136
	Anexo E. Revistas.	138
	<u>Anexo F. Canal de Youtube.</u>	138

Lista de tablas

Tabla 1. Población y Muestra. Fuente: esta investigación.	38
Tabla 2. Temas de preferencia. Fuente: esta investigación.	65
Tabla 3. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.	68
Tabla 4: Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.	69
Tabla 5. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.	70
Tabla 6. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.	71
Tabla 7. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.	71
Tabla 8. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.	73
Tabla 9. Análisis diagnóstico 2. Fuente: esta investigación.	75
Tabla 10. Análisis diagnóstico 2. Fuente: esta investigación.	77
Tabla 11. Análisis diagnóstico 2. Fuente: esta investigación.	80
Tabla 12. Análisis diagnóstico 3. Fuente: esta investigación.	83
Tabla 13. Análisis diagnóstico 3. Fuente: esta investigación.	84
Tabla 14. Análisis diagnóstico 3. Fuente: esta investigación.	86
Tabla 15. Clasificación de temas.	88

Lista de Gráficos

Gráfico 1. Porcentajes pregunta 1.	58
Gráfico 2. Porcentajes pregunta 2.	59
Gráfico 3. Porcentajes pregunta 3.	60
Gráfico 4. Porcentajes pregunta 4.	60
Gráfico 5. Porcentajes pregunta 5.	61
Gráfico 6. Porcentajes pregunta 6.	62
Gráfico 7. Porcentajes pregunta 7.	63
Gráfico 8. Porcentajes pregunta 8.	63

Lista de Imágenes

Imagen 1. Diagnostico 1 estudiante 1 punto 1. Fuente: esta investigación	67
Imagen 2. Diagnostico 1 estudiante 2 punto 1. Fuente: esta investigación	68
Imagen 3. Diagnóstico 1 Estudiante 3 punto 1. Fuente: esta investigación	69
Imagen 4. Diagnostico 1 Estudiante 1 punto 2. Fuente esta investigación	70
Imagen 5. Diagnostico 1 Estudiante 2 punto 2. Fuente esta investigación	71
Imagen 6. Diagnostico 1 Estudiante 3 punto 2. Fuente esta investigación	72
Imagen 7. Diagnostico 2 Estudiante 1. Fuente: esta investigación	74
Imagen 8. Diagnostico 2 Estudiante 2. Fuente: esta investigación	77
Imagen 9. Diagnostico 2 Estudiante 3. Fuente: esta investigación	79
Imagen 10. Diagnostico 3 Estudiante 1. Fuente: esta investigación	82
Imagen 11. Diagnostico 3 Estudiante 2. Fuente: esta investigación	84
Imagen 12. Diagnostico 3 Estudiante 3. Fuente: esta investigación	85
Imagen 13 Plataforma Mooble presentación.....	89
Imagen 14. Plataforma Moodle presentación 2.....	90
Imagen 15. Tema 1 ¿Qué es el sustantivo?	91
Imagen 16. Tema 1 ¿Qué es el sustantivo? Segunda parte.....	91
Imagen 17. Tema 1 ¿Qué es el sustantivo? Actividades	92
Imagen 18. Tema 2 El sustantivo y el artículo.	93
Imagen 19 Tema 2 El sustantivo y el artículo.	94
Imagen 20: Tema 2 El sustantivo y el artículo. Actividades.	95
Imagen 21: Tema 3. El género gramatical en el sustantivo. Fuente: esta investigación	95
Imagen 22: Tema 3. El género gramatical en el sustantivo.....	96
Imagen 23. Tema 3. El género gramatical en el sustantivo.....	97
Imagen 24. Tema 4. El número gramatical en el sustantivo.	98
Imagen 25. Tema 4. El número gramatical en el sustantivo.	99
Imagen 26. Tema 5. Clases de sustantivos.....	100
Imagen 27 tema 5. Clases de sustantivos. Actividades.	101
Imagen 28. Tema 6. Composición y derivación.....	102
Imagen 29. Tema 6. Composición y derivación actividades.....	103
Imagen 30. Tema 7. Función sintáctica. Fuente: esta investigación	104
Imagen 31: Tema 7. Función sintáctica – actividades.....	105

INTRODUCCIÓN

Los estudiantes sordos de la Universidad de Nariño, contando con pocas herramientas para el enseñanza del castellano escrito como su segunda lengua, se ven afectados en cuanto al acceso de contenidos básicos de comunicación dentro de la comunidad estudiantil; esto trae como consecuencia problemas en la interpretación del mensaje e información escrita, en la interacción con la comunidad oyente y en la composición del texto, que no se elabora de manera propicia.

La necesidad de mejorar la escritura del castellano se constituye como una prioridad fundamental para fortalecer la comunicación en un nivel académico universitario, para el desempeño comunicativo propio del contexto, como base significativa de su formación profesional autónoma y su óptima preparación para ingresar al campo laboral.

Alcanzar un nivel de manejo eficiente del castellano escrito, es para la comunidad sorda universitaria un aliciente que responde a las necesidades comunicativas cotidianas, convirtiendo a los miembros de esta comunidad en agentes interlocutores en distintos escenarios comunicativos y contextuales. Para ello se propone el estudio del sustantivo, sus variaciones morfosintácticas y semánticas como punto de partida, buscando nivelar los conocimientos del código e intentar suplir los vacíos teóricos que poseen.

Se ha diseñado una ruta que permite al estudiante sordo obtener conocimientos por medio de herramientas virtuales, con el fin de alcanzar un nivel suficiente de conocimiento en las reglas gramaticales del castellano escrito, que haga del estudiante un sujeto independiente, analítico y crítico. En este sentido, se elaboró un Ambiente Virtual de Aprendizaje (AVA), como apoyo para minimizar algunas dificultades específicas en el uso del castellano, que al mismo tiempo, plantean la necesidad de generar propuestas que permitan a las personas sordas potenciar su desarrollo cognitivo y facilitar el manejo del código lingüístico.

1. Proyecto de investigación

1.1 Tema: Enseñanza del castellano escrito como segunda lengua.

1.2 Título

Enseñanza del sustantivo y sus variaciones morfosintácticas y semánticas, en la escritura del español mediante la construcción de un Ambiente Virtual de Aprendizaje (AVA) para estudiantes sordos de la Universidad de Nariño.

1.3 Pregunta de investigación

¿Cómo facilitar la enseñanza del sustantivo y sus variaciones morfosintácticas y semánticas, en la escritura del español mediante la construcción de un Ambiente Virtual de Aprendizaje para estudiantes sordos de la Universidad de Nariño?

1.4 Descripción del problema

La comunicación escrita es un componente importante para la integración de la comunidad estudiantil sorda en la sociedad, siendo este uno de los temas que se discuten frecuentemente en las distintas instituciones educativas, ya que muchas veces los docentes desconocen el material propicio para la enseñanza del español escrito al estudiante sordo en la educación superior.

En la mayoría de los estudiantes sordos de la Universidad de Nariño se presenta el modo de sordera congénita o profunda, lo cual significa que la persona nace sorda, por lo tanto, el pensamiento no se vincula en primera instancia con la lengua castellana, sino que adquiere la Lengua de Señas Colombiana (LSC) como su primera lengua.

La manifestación escrita del español se reduce a las nociones lingüísticas que conocen de la LSC, por ello se dificulta el identificar las estructuras gramaticales de una oración simple en español escrito, ya que la composición de la lengua de señas está mediada por características diferentes.

Las falencias identificadas en la comunidad sorda de la Universidad de Nariño, radican en el poco entendimiento de las variaciones del sustantivo, principalmente en aspectos morfológicos como género, número, y en lo semántico aspectos como sustantivos colectivos, individuales, animados e inanimados, compuestos, derivados, etc. El español comprende una cantidad de sustantivos sumamente amplia y la lengua de señas colombiana no cubre un gran porcentaje de estos, ni las variaciones que ellos sufren, obligando a que el usuario utilice expresiones viso gestuales con ayuda del movimiento de la mayor parte de su cuerpo, para denotar dichas variaciones y conceptos, aclarando que no todos corresponden exactamente a la intención del mensaje que se pretende dar a conocer.

Además de la diferencia lingüística con la comunidad oyente, se suma la poca instrucción del uso adecuado de la gramática del español escrito, destacando principalmente los errores en función del uso del sustantivo y sus variaciones de acuerdo al contexto; esto determina el significado del mensaje y por ende su intención. Lo dicho anteriormente se debe a que existen pocos escenarios académicos capacitadores donde se brinde la oportunidad de practicar el español escrito como una segunda lengua.

Teniendo en cuenta la problemática que surge a raíz de todas las inconsistencias mencionadas en el proceso de aprendizaje del español escrito para sordos, se postula la estrategia didáctica basada en las TIC, la cual se diseñó Objetos Virtuales de Aprendizaje (OVA) con el fin de entregar una estrategia que responda a sus necesidades y trabaje sobre las debilidades identificadas, puesto que esta estrategia virtual facilita el ejercicio de los saberes, el acceso a los contenidos y la interacción con los demás usuarios.

Sumando a lo anterior, otra de las dificultades es la disposición del tiempo por cada uno de los estudiantes al reconocer que estos desempeñan diferentes actividades propias de cada horario académico y que su tiempo es diverso, se piensa en la forma virtual para apoyar los aprendizajes sin limitación de tiempo o espacio. El Ambiente Virtual de Aprendizaje, brinda al estudiante sordo universitario la facilidad de acceder a los contenidos en cualquier lugar y con el tiempo que se requiera.

A partir de lo dicho en esta investigación se pretende facilitar la enseñanza del español escrito en los estudiantes sordos de manera organizada, donde el sustantivo es el punto de partida para crear, reforzar y re significar los conocimientos del idioma, sus composiciones y sus variaciones semánticas y morfosintácticas desde las bases más simples del código; sin embargo, el fortalecimiento y el dominio de la lengua se ejercita de manera progresiva y se expande el conocimiento en la medida en que se participa de las actividades que se ofrecen en el Ambiente virtual.

1.5 Objetivos

1.5.1 Objetivo general.

Diseñar un Ambiente Virtual de Aprendizaje para la enseñanza del sustantivo y sus variaciones morfosintácticas y semánticas, dirigido a estudiantes sordos de la Universidad de Nariño.

1.5.2 Objetivos Específicos.

- Reconocer las dificultades relacionadas con las variaciones del sustantivo que tienen los estudiantes sordos de la Universidad de Nariño.
- Construir material de enseñanza sobre las variaciones del sustantivo.
- Crear actividades didácticas en un Ambiente Virtual de Aprendizaje sobre las variaciones del sustantivo y su uso.

1.6 Justificación

Uno de los propósitos inclusivos de la universidad es atender a la comunidad sorda, buscando la igualdad de oportunidades y el apoyo pertinente a la diferencia cultural y lingüística. La persona sorda debe ser reconocida por sus potencialidades y particularidades; en el caso del plano lingüístico la institución debe ofrecer servicios educativos de calidad que atiendan las necesidades de esta población y además debe fomentar procesos de apoyo, dado que los estudiantes sordos ingresan a la universidad con

un nivel de dominio diferente del español escrito; por lo tanto, es necesario el diseño de una estrategia que equilibre los conocimientos del español y capacite al estudiante para los requerimientos de la vida académica

En vista de las dificultades identificadas y teniendo en cuenta la diferencias conceptuales y vocacionales en la comunidad sorda de la Universidad de Nariño, se propone como estrategia basada en las Tic, el diseño de un Ambiente Virtual de Aprendizaje, que se convierta en un medio didáctico para facilitar la enseñanza del sustantivo y sus variaciones morfosintácticas y semánticas del español escrito, siendo este el punto de partida indicado para comprender las reglas gramaticales y las formas de uso del código lingüístico, permitiendo la práctica y la independencia comunicativa escrita.

En la propuesta diseñada para esta investigación, más allá de ser trascendental por constituirse en una estrategia de enseñanza en el modelo inclusivo de educación, es necesaria, puesto que la universidad cuenta con pocas propuestas que atiendan las particularidades de esta población minoritaria, en cuanto a la capacitación de una segunda lengua.

La propuesta es pertinente porque fortalece el sistema educativo de inclusión en la Universidad de Nariño, brinda la atención adecuada a esta comunidad bicultural y bilingüe. Por otra parte, la idea es novedosa porque particulariza la enseñanza, se brindan herramientas de apoyo acordes al nivel de conocimiento, partiendo de una evaluación diagnóstica, con el fin de reforzar los conceptos primarios de uso gramatical correcto del sustantivo.

El beneficio de esta propuesta acoge a los estudiantes sordos de la Universidad de Nariño, ya que les brinda una forma más de inclusión y por ende aumenta la calidad, acceso y permanencia educativa. Por otro lado, el estudiante se encuentra con un mecanismo de comunicación más eficiente gracias a que la Universidad brinda al estudiante sordo una capacitación que refuerza el uso de la segunda lengua. Por último se beneficia la comunicación con la comunidad oyente y surgen vínculos que promueven el interés de

acompañar el proceso de instrucción lingüística a esta comunidad por parte de otros docentes interesados en enseñar el castellano a personas sordas.

1.7 Antecedentes

La recopilación y análisis documental tiene como propósito lograr un acercamiento y apropiación del tema en relación con el objetivo de estudio, a fin identificar diferentes aspectos, estrategias y teorías puedan constituirse como elementos de información, retomando investigaciones realizadas a nivel regional, nacional e internacional, las cuales evidencian el reconocimiento de la existencia de estrategias educativas con respecto a los procesos de enseñanza-aprendizaje del Español escrito para sordos, como segunda lengua.

El informe de pasantía titulado: “Pedagogía, un servicio educativo humanizaste de calidad hacia la comunidad sorda” (2011), del autor Luis Alexander Caicedo Álvarez, Licenciado en educación básica con énfasis en ciencias sociales de la Universidad de Nariño, la investigación realiza talleres de concientización, entre los cuales encontramos ¿Cómo se comunica el sordo? y explica que:

La gramática del español es diferente de la lengua de señas así, una frase en español se estructura de la siguiente manera: “la casa es bonita” en este idioma es posible evidenciar más cantidad de palabras, en cambio en la lengua de señas, se traduce a frases más sencillas es decir “casa bonita” se puede analizar que la lengua de señas colombiana no tiene artículos. (p. 54)

Dicho trabajo de grado tomó como estrategia la narración en lengua de señas colombiana para explicar de manera detallada cada actividad que se iba a realizar por el pasante a los padres de familia, estudiantes y docentes. Por lo cual se hace necesaria la siguiente aclaración: “(...) dicha descripción se hizo a través de escritos con estructura gramatical de la lengua de señas y fue interpretada al español por un intérprete quien domina las dos lenguas, haciendo la correspondencia al español” (p.15)

Desde este aporte, y reconociendo la validez de las dos lenguas, se contempló la idea de recolectar textos narrativos producidos por estudiantes sordos, emitidos por medio de su lengua madre (LSC) para analizarlos semántica y morfosintácticamente y así, abrir paso a la realización de un ejercicio de reconstrucción de la narración, actividad que se realizó en conjunto y respetando la idea central del mensaje. Este procedimiento se hizo con base en las pruebas diagnósticas que permitieron conocer el nivel gramatical en la escritura del español de cada estudiante, para determinar el medio de enseñanza correcto que fortalezca el aprendizaje de las reglas gramaticales.

El proyecto de grado titulado “Investigación encaminada al diseño de una aplicación multimedia para enseñanza de lengua de señas en el proceso de comunicación entre oyentes y sordos del programa de informática de la Universidad de Nariño” de los autores Olga Patricia Narváez Beltrán y Edwin Giovanni Ordóñez Ordóñez (2012), Licenciados en informática, tiene como objetivo general, diseñar un multimedia de Lengua de Señas Colombiana, que permita mejorar la comunicación entre los estudiantes, docentes y comunicad educativa en general, con las personas con o sin limitación auditiva de la Universidad de Nariño.

Contribuye con la investigación realizada porque el programa multimedia desarrollado nace del contexto universitario y sus ambientes comunicativos, incluyendo expresiones formales e informales de uso cotidiano, y a partir de ello se realizan actividades que permiten la interacción entre la comunidad oyente y la comunidad sorda, destacando que el programa multimedia está dirigido a los dos tipos de usuarios.

Lo anteriormente dicho se constituye como una semejanza con respecto al portal web desarrollado se enmarca en que la estrategia basada en las TIC busca ampliar los horizontes comunicativos partiendo desde las dificultades por medio de la elaboración de guiones para de aprendizaje más eficiente en la comunidad sorda, por lo tanto se edifica como una forma más objetiva de transmitir el conocimiento, dotando al estudiante de recursos lingüísticos de los cuales podrá hacer uso cuando se enfrente a estas u otras actividades como las de interpretación y descripción de situaciones similares a las propuestas en el portal.

El trabajo de Maestría titulado “Diseño de curso virtual para el aprendizaje del castellano escrito en estudiantes sordos de grado noveno de la I.E.M San José Bethlemitas de la ciudad de Pasto” de la Universidad de Santander UDES (2017), de los autores Pablo Portilla y Sandra Santacruz, Maestros en Gestión de la Informática Educativa, el diseño e implementación de un curso virtual, conformado por cuatro módulos; el primero “tema Integrantes de la familia” donde el estudiante identificará las personas que hacen parte de la familia; el segundo “ Lugares de la Institución” el estudiante escribirá el nombre de los diferentes espacios de la Institución; el tercero “Actividad en familia el Paseo”, el estudiante realizara una lista de expresiones referente a este tema; el cuarto “Las Redes Sociales” el estudiante identificara palabras referente al tema, como también escribe textos cortos utilizando el vocabulario aprendido.

Contribuye en el desarrollo de la investigación presentada, dado que los aportes se centran en la aplicación de un curso virtual que integran los saberes básicos del estudiante sordo y sus contextos, así mismo, se constituye como un ejercicio que implica un número de actividades, donde el estudiante sordo identifica los espacios y sus protagonistas como: la familia, la institución y la utilización de redes sociales, siendo estas pretexto para la realización de textos cortos, sin embargo los objetivos específicos se enfocan en realizar un diagnóstico que relacione el número de palabras que escriben y leen determinando las dificultades de aprendizaje del castellano escrito.

El presente trabajo se asemeja a la propuesta de investigación desarrollada, dado que integra los saberes previos en la ejecución de actividades dentro de una plataforma virtual, sin embargo, se asocia la estrategia de familiarización con el español escrito desde su interacción cotidiana contextual, destacando que, las actividades que se elaboraron corresponden a un nivel académico universitario, que a diferencia del curso virtual mencionado en este antecedente, la estrategia didáctica basada en las TIC que se desarrolló para dar origen al portal web contienen ejercicios con reglas gramaticales profundizados en género, número y modo gramatical del sustantivo asociado a la semántica y a la morfosintaxis.

El trabajo de investigación titulado “Aproximaciones a la enseñanza de la lengua escrita como segunda lengua en personas sordas del colegio Luis Hernández Betancur” de la Universidad de Antioquia, Medellín (2002), de la Facultad de Educación, presentado por Yamile Gonzales, Fanny Lora, Liliana Rendón, Claudia Saldarriaga, tuvo aportes significativos aprovechados en el proyecto realizado porque centraliza la enseñanza del español escrito desde la narrativa, teniendo en cuenta la estimulación de las emociones y los sentimientos, y desde el ejercicio y la postulación de situaciones contextuales donde se asocian las dos lenguas en búsqueda de respuestas concretas y lógicas, con sentido literal y figurativo, en beneficio de desarrollar las capacidades de desambiguación.

También es importante mencionar que uno de los mayores aportes recaló en el sentido del aprendizaje de la lengua escrita enfocada desde su funcionalidad en diferentes contextos, pues comparte similitudes con el proyecto realizado dado que para hacer efectiva la ampliación del conocimiento basado en pruebas diagnósticas, se ejercita y se promueve el desarrollo de los saberes específicos del estudiante sordo, con el fin de conseguir un nivel narrativo complejo que implica el saber transmitir el mensaje por medio del español escrito desde su cotidianidad.

El trabajo de Maestría titulado “Estrategia didáctica basada en el español como lengua extranjera, para la enseñanza de la escritura en personas sordas” de la Universidad de Manizales (2015), presentado por: Diana Chaúx, Isabel Moncada y Luz Restrepo, Maestros en Educación desde la Diversidad, revelan en las conclusiones de su trabajo lo siguiente:

Los participantes de los grupos focales reconocen que las estrategias Utilizadas en la escuela, no han generado los aprendizajes deseados y por lo tanto se requieren de nuevas formas, herramientas y didácticas para generar y/o fortalecer las habilidades en el español escrito. De lo anterior, se desprende que la población sorda sea consciente de las dificultades que se presentan en las producciones escritas (...). (p.107)

Una realidad actual en cuanto a la insuficiencia de estrategias de enseñanza del español escrito que satisfagan las aspiraciones de las personas sordas, por lo tanto, con base en esta problemática se consideran aspectos motivacionales para favorecer la estimulación del ejercicio en la práctica del español escrito, estos son los diálogos con usuarios de ambas lenguas en diferentes contextos y la dotación de material de lectura con situaciones comunicativas expresadas en gráficas, dibujos, personajes ficticios en situaciones cotidianas y asociación de texto de acuerdo a la imagen, con espacios para completar ideas con sustantivos y artículos de acuerdo al nivel de dificultad pertinente para cada caso.

Para ello se proponen técnicas que mejoran las habilidades escriturales teniendo en cuenta la lógica de los usuarios de ambas lenguas, en un proceso que implica fortalecer la lectura desde la reinterpretación y la re-significación de los textos estudiados, con el objetivo de reflexionar en cada situación captada, mejorando así la autonomía de la persona sorda en los campos de interacción. También se propone la Lengua de Señas como mediadora en el proceso de enseñanza y aprendizaje, donde se tiene en cuenta los conocimientos previos que se poseen del español escrito, para proporcionar material de lectura de acuerdo al nivel de dominio, esto en pos de la utilización del código en campos sociales y como fundamento de la visualización.

La tesis Doctoral titulada “Español en sordos. Una propuesta metodológica para trabajar la sintaxis y el léxico desde el enfoque de Español como lengua segunda y extranjera” presentada por: Gabriela Susana Rusell, de la Universidad Complutense de Madrid (2016), de la Facultad de Psicología, partiendo de una problemática latente que confirma la utilización del español escrito por parte de los estudiantes sordos, los autores mencionan:

El objetivo fue determinar las variables metodológicas que obtenían mayor consenso en cuanto a los resultados en alfabetización y fueran útiles a los fines de diseñar un programa que permitiera superar algunas de las dificultades, con el aporte también de otros campos de estudio.

Sobre esa base, diseñamos un programa de enseñanza en segundas lenguas que permitiera atender al mismo tiempo aspectos lingüísticos, educativos en general y de escritura en particular. (p.22)

Contribuyó de manera relevante dado que fue la causa de la generación de ideas en cuanto a la organización de contenidos léxicos dentro del portal web y en general del diseño de este espacio virtual donde se utiliza las TIC como estrategia en la enseñanza del español escrito, buscando que los estudiantes sordos partícipes de ella alcancen un nivel de autonomía considerable en su manejo; de este modo, se enfoca la propuesta como una manera oportuna para el mejoramiento de la competencia escrita y lectora, aprovechando los recursos que provea el docente y enfatizando el beneficio que genera la interacción por medio de otras plataformas como las redes sociales. Una de sus reflexiones al respecto, fue:

(...) utilizar de modo competente la lectura y la escritura, se torna imprescindible en la actualidad en virtud de los avances en las tecnologías de la comunicación. Las presentaciones multimedia, los servicios de fax e Internet, entre otros dispositivos, facilitaron a las personas sordas una vía a la información y les acercaron una oportunidad sin precedentes de conectarse entre sí y con los oyentes. La comunicación a través de mensajes de texto y de chats también pone en primer plano la necesidad de dominar los procesos de lectura y escritura para poder acceder a todos sus beneficios. (p.11)

Los mensajes de texto y en especial el uso del chat, se consolidan como espacios favorables para hacer uso del código escrito del español, ya que, no sólo brindan la oportunidad de comunicarse simultáneamente en tiempo real y en espacio diferente, sino también en la generación de otro contexto al que se experimenta en un encuentro personal, independientemente del nivel de confianza que haya entre los interlocutores. Esta estrategia se tuvo en cuenta como un recurso que fundamenta la realización de la estrategia virtual

basada en las TIC, fortaleciendo la categorización de los contenidos consignados en el resultado final del diseño.

Por otra parte, se tiene en cuenta otro ejercicio; se trata del reemplazo de elementos dentro de un enunciado, esto promueve la creación de nuevos significados y extiende las posibilidades de comunicación sin perder la intención del mensaje, pues la práctica de la segunda lengua permite acceder no sólo al entendimiento de la misma en una situación comunicativa, sino también a la comprensión de las estructuras léxicas y gramaticales correspondientes al español estándar.

1.8 Marco Legal

Se ha recurrido a diferentes leyes y decretos de la Constitución política de Colombia, del Ministerio de Educación Nacional y del estatuto estudiantil de la Universidad de Nariño, para sustentar esta investigación, con el fin de obtener un soporte confiable respecto al tema de la educación, en especial para la población objeto de estudio.

En la constitución política de Colombia (1991) en el Artículo 13 se establece que desde esta base que promueve la equidad y la atención igualitaria se fomentan las condiciones de protección y amparo por parte del gobierno, para las personas que presenten debilidades o circunstancias de vida menos favorecidas, que, para el caso, es conveniente mencionarlo dado que la población sorda encuentra en este artículo el principal apoyo en procura de un futuro digno.

Artículo 13. Todas las personas nacen libres e iguales ante la ley, recibirán la misma protección y trato de las autoridades y gozarán de los mismos derechos, libertades y oportunidades sin ninguna discriminación por razones de sexo, raza, origen nacional o familiar, lengua, religión, opinión política o filosófica. El Estado promoverá las condiciones para que la igualdad sea real y efectiva y adoptará medidas en favor de grupos discriminados o marginados. El Estado protegerá especialmente a aquellas personas que, por

su condición económica, física o mental, se encuentren en circunstancia de debilidad manifiesta y sancionará los abusos o maltratos que contra ellas se cometan. (p.16)

Para complementar este derecho se hace pertinente citar el **Artículo 16 de la Constitución política de Colombia 1991**, que establece lo siguiente:

Artículo 16. “Todas las personas tienen derecho al libre desarrollo de su personalidad sin más limitaciones que las que imponen los derechos de los demás y el orden jurídico”. (p.17)

Con base en estos artículos que garantizan una asistencia gubernamental propicia para las personas con condiciones diferentes, es posible hablar de educación y tener en cuenta los artículos que acogen a la comunidad sorda, en función del desarrollo académico integral.

Es importante tener en cuenta **La Constitución política de Colombia 1991**, porque permite sustentar la necesidad que existe en brindar una educación que promueva el progreso y formación con sentido crítico e investigativo, que ayude a la transformación de la sociedad. La educación en Colombia es un derecho y una herramienta para la fundamentación de una sociedad que respete los derechos humanos y promueva el desarrollo de la persona.

Artículo 64. La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura. La educación formará al colombiano en el respeto a los derechos humanos, a la paz y a la democracia; y en la práctica del trabajo y la recreación, para el mejoramiento cultural, científico, tecnológico y para la protección del ambiente. (p.77)

Ley 115 de Febrero 8 de 1994 Del Congreso De La República De Colombia, que es la encargada de regular el servicio educativo en el país; plantea que se garantiza el servicio educativo a Personas con Limitaciones o Capacidades Excepcionales:

Artículo 46: La educación para personas con limitaciones físicas, sensoriales, psíquicas, cognitivas, emocionales o con capacidades intelectuales excepcionales, es parte integrante del servicio público educativo.

El Gobierno Nacional expedirá la reglamentación correspondiente.

Parágrafo Primero: Los Gobiernos Nacional y de las entidades territoriales podrán contratar con entidades privadas los apoyos pedagógicos, terapéuticos y tecnológicos necesarios para la atención de las personas a las cuales se refiere este artículo (...). (p.12)

La ley 324 del 11 de octubre de 1996 del Congreso de Colombia a favor de la población sorda, pone en conocimiento de la sociedad algunas normas, ya que reconoce a la Lengua de Señas Colombiana o como en la norma la denominan, lengua manual colombiana, como el principal canal de comunicación de esta población, implicando con el reconocimiento de su lengua, visibilizar a la comunidad sorda que la usa en un nivel sociocultural.

Artículo 1 Lengua Manual Colombiana: es la que se expresa en la modalidad viso-gestual.

Es el código cuyo medio es el visual más que el auditivo. Como cualquiera otra lengua tiene su propio vocabulario, expresiones idiomáticas, gramáticas, sintaxis diferentes del español. (p. 1)

Artículo 6 El estado garantizará que en forma progresiva en instituciones educativas y formales y no formales, se creen diferentes instancias de estudio, acción y seguimiento que ofrezcan apoyo técnico-pedagógico, para esta población, con el fin de asegurar la atención especializada para la integración de estos alumnos en igualdad de condiciones. (p. 5)

Decreto 2369 del 22 de septiembre de 1997 del Ministerio de Educación Nacional, expide a través del Instituto Nacional para Sordos INSOR.

Artículo 2.3.3.5.2.3.8. Definición de lineamientos. El Ministerio de Educación Nacional, a través del Instituto Nacional para Sordos -INSOR, diseñará los lineamientos específicos que deberán tener en cuenta las instituciones de educación formal y de educación para el trabajo y desarrollo humano que atiendan personas con limitaciones auditivas, para el desarrollo de los procesos curriculares y las especificaciones mínimas de carácter organizativo, pedagógico, tecnológico y de servicios de interpretación requeridos para garantizar la integración social y académica de estos educandos.

Para tal efecto, se podrá contar con el apoyo de las asociaciones que agrupen a la población sorda y con las instituciones de educación superior y centros de investigación que adelanten programas dirigidos a las personas con limitaciones auditivas. (pp. 149 – 150)

Decreto 1075 del 26 de Mayo del 2015 del Ministerio de Educación Nacional, por medio del cual se expide el *Decreto Único Reglamentario del Sector Educativo*, es la única reglamentación de educación que fija los lineamientos para lograr una prestación del servicio educativo adecuada en cuanto a la organización de cada Proyecto Educativo Institucional PEI.

Artículo 1.2.1.2 “Instituto Nacional para Sordos – INSOR. El INSOR tiene como objetivo fundamental promover, desde el sector educativo el desarrollo e implementación de política pública para la inclusión social de la población sorda”. (p.6)

Además media la estructura de la educación en todos sus niveles académicos, reglamentando la asistencia educativa a personas en situación de vulnerabilidad, discapacitados y con capacidades diferentes, incluyendo a la población sorda.

Artículo 2.3.3.5.2.2.1. De la lengua manual. Para la interpretación y aplicación lo dispuesto en la Ley 324 1996 Y en la presente Sección, debe en cuenta que la lengua manual colombiana de la comunidad sorda del país, constituye la lengua natural de la misma, estructurada como un sistema convencional y arbitrario de señas viso gestuales, basado en el uso de las manos, los ojos, el rostro, la boca y el cuerpo.

Las estrategias que conforman este código lingüístico, les permiten a personas con limitaciones auditivas acceder, en igualdad de oportunidades, al conocimiento, la ciencia, la técnica y demás bienes y de la cultura y alcanzar la formación integral.

Parágrafo. Para todos los efectos, la expresión lengua señas colombiana es equivalente a la denominación lengua manual colombiana. (pp.146 – 147)

Por lo tanto, es indispensable reconocer el lenguaje de las manos como código lingüístico, puesto que es la base de estrategias posibilitadoras de acceso al conocimiento, así como también representa una forma autentica de pensamiento y como herramienta de expresión para el desenvolvimiento en el medio sociocultural.

Artículo 2.3.3.5.2.2.9 Atenciones educativas a las personas con discapacidad auditivas. Con el fin de asegurar la atención especializada para la integración de los alumnos con limitaciones auditivas, en igualdad de condiciones los departamentos, distritos y municipios, tendrán en cuenta como criterio para la organización de la estructura de la planta de personal docente las necesidades que presenten los establecimientos educativos estatales para el desarrollo de los procesos personalizados de que trata el artículo 2.3.3.5.1.2.2. Del presente decreto y las especificaciones mínimas de carácter tecnológico y de servicios de interpretación requeridos para garantizar en forma adecuada la integración social y académica de estas personas. (p. 150)

En el caso del ingreso a la educación superior se requiere diseñar apoyos y recursos pedagógicos que garanticen a la persona sorda una igualdad de oportunidades, acceso y permanencia en la Universidad o Entidad Educativa.

Artículo 2.3.3.5.2.3.11. Ingreso a la educación superior. El Gobierno Nacional y los gobiernos territoriales tomarán las previsiones necesarias para que en las instituciones de educación superior de carácter estatal, se diseñen y desarrollen apoyos y recursos necesarios, incluidos los servicios de intérprete, que garanticen oportunidades de acceso y permanencia de las personas con limitaciones auditivas, a los programas académicos ofrecidos, atendiendo los requerimientos específicos de comunicación, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 68 de la Constitución Política, en armonía con el artículo 2 de la Ley 30 de 1992. (p.150 – 151)

Debido a las necesidades propias de la población sorda, las entidades académicas, de formación y gubernamentales deben fomentar el desarrollo de competencias en el caso de la investigación la variación del sustantivo y su uso, en aras de fortalecer sus habilidades comunicativas con la comunidad oyente que forma parte de su contexto socio-académico.

Artículo 2.3.3.5.2.3.12. Fomento de desarrollo de competencias para personas con discapacidad auditiva Las entidades y organizaciones gubernamentales que ofrezcan programas de educación para el trabajo y el desarrollo humano o de educación informal, de acuerdo con lo dispuesto en la ley 115 de 1996, dirigidos a ofrecer oportunidades para adquirir, perfeccionar, renovar o profundizar conocimientos, habilidades, técnicas y prácticas diseñarán estrategias de difusión y ejecución, para que las personas con limitaciones auditivas puedan tener acceso a los mismos, de acuerdo con lo establecido por esta sección. (p. 151)

De este modo, la garantía de una educación de calidad e inclusiva traza sus objetivos, dando relevancia al desarrollo humano integral y generando un proceso completo de Accesibilidad como se comprende a continuación.

El Decreto 1421 del 29 de agosto de 2017 del Ministerio de Educación Nacional, tiene como objetivo fundamental reglamentar la prestación del servicio educativo para la población con discapacidad desde el acceso, la permanencia y la calidad, para que los niños puedan transitar por la educación desde preescolar hasta la educación superior o educación para el trabajo y el desarrollo humano. Define en el siguiente artículo:

Artículo 2.3.3.5.1.4. Definiciones. Para efectos de la presente sección, deberá entenderse como:

Accesibilidad: medidas pertinentes para asegurar el acceso de las personas con discapacidad, en igualdad de condiciones con las demás, al entorno físico, el transporte, la información y las comunicaciones, incluidos los sistemas y las tecnologías de la información y las comunicaciones, y a otros servicios e instalaciones. Estas medidas, incluirán la identificación y eliminación de obstáculos y barreras de acceso, de movilidad, de comunicación y la posibilidad de participar activamente en todas aquellas experiencias para el desarrollo del estudiante, para facilitar su autonomía y su independencia. (p.4)

En síntesis, establece que todos los estudiantes con discapacidad, sin discriminación alguna, tienen el derecho de acceder a la oferta institucional, cercana a su lugar de residencia, integrados con sus pares contemporáneos y de recibir el apoyo y ajuste razonable requerido para el éxito del proceso educativo.

Conjuntamente, la acogida para la población con discapacidad auditiva debe ser en la modalidad Bilingüe – Bicultural, es decir, aquella cuyo proceso de enseñanza – aprendizaje será en Lengua de Señas Colombiana, en español como segunda lengua y con la recepción de establecimientos educativos regulares, los que contarán con aulas paralelas y docentes bilingües que consagren la formación en lengua de señas y su respectivo apoyo tecnológico, didáctico y lingüístico, entre los que están los intérpretes de Lengua de Señas Colombiana y los modelos lingüísticos.

La modalidad Bilingüe y Bicultural ampara una educación de calidad y permanencia la cual se respalda lo siguiente:

Permanencia educativa para las personas con discapacidad: comprende las diferentes estrategias y acciones que el servicio educativo debe realizar para fortalecer los factores asociados a la permanencia y el egreso de los niños, niñas, adolescentes, jóvenes y adultos con discapacidad en el sistema educativo, relacionadas con las acciones afirmativas, los ajustes razonables que garanticen una educación inclusiva en términos de pertinencia, calidad, eficacia y eficiencia y la eliminación de las barreras que les limitan su participación en el ámbito educativo. (p. 5)

Por lo tanto, en el caso de la educación superior en Colombia se acuerda lo siguiente:

Ley 30 de diciembre 28 de 1992 por el Congreso de Colombia el cual se organiza el servicio público de Educación Superior, expone:

ARTÍCULO I La educación superior es un proceso permanente que posibilita el desarrollo de las potencialidades del ser humano de una manera integral, se realiza con posterioridad a la educación media o secundaria y tiene como objeto el pleno desarrollo de los alumnos y la formación académica o profesional. (p. 1)

En concordancia con lo que se mencionó anteriormente, es necesario centrar los aportes para la educación de la población sorda dentro del contexto universitario en el cual se enfoca esta investigación; para ello se acude al Según el Estatuto Estudiantil de la Universidad de Nariño, inicialmente en el Artículo 19 del capítulo (cuarto) IV, donde se estipula el ingreso a la educación superior por medio de cupos especiales.

El Artículo 19 del Estatuto Estudiantil de la Universidad de Nariño, acorde al Acuerdo No. 042 de 1998. Del Consejo Superior, certifica un cupo, en aquellos programas que a juicio del Comité Curricular sea pertinente otorgarlo en razón de la naturaleza académica del mismo, para la

comunidad estudiantil del Departamento de Nariño que pertenezca al Grupo de DISCAPACITADOS. Para efecto de este cupo, el Grupo de Discapacitados está conformado por los aspirantes que padezcan una de las siguientes limitaciones: Limitaciones sensoriales y personas con pérdida de la agudeza visual o auditiva en un 70% o más. (p. 3)

Al momento de ingreso por cupo especial de discapacidad de un estudiante a la universidad, se debe dar conocimiento de su ingreso al Programa de Inclusión del Área de Desarrollo Humano del Sistema de Bienestar Universitario, quien a su vez informará al programa académico al que ingresa para dar paso a los procesos de sensibilización y capacitación que se consideren oportunos, además de una inducción al estudiante con objeto de que conozca los apoyos que brinda la universidad a través de este programa.

La Universidad de Nariño, en ajuste al **Convenio 1145 de 2013** denominado: *Ministerio de Educación Nacional, en representación de la alianza para la creación o modificación de programas académicos y/o el fortalecimiento de procesos académicos y administrativos en educación superior con enfoque de educación inclusiva-corporación para el desarrollo regional ALLI-ÑAWI*, se traza el objetivo de formar a personas con discapacidad y brindarles una educación inclusiva de calidad, promoviendo las condiciones necesarias para el ingreso, permanencia y egreso de esta población.

OBJETIVO GENERAL: Propiciar a través del convenio 1145 de 2013 en articulación con la corporación Allí – Ñawi, el desarrollo integral de todos los integrantes de la comunidad universitaria pertenecientes a los grupos LGBTI, Afro descendientes, Indígenas y población en condición de Discapacidad, mediante el fortalecimiento de procesos permanentes y dinámicos, orientados a la creación, desarrollo y consolidación de una cultura incluyente dentro del contexto educativo de la Universidad de Nariño. (p. 6)

Existe también un compendio de acciones que se debe tener en cuenta para garantizar la permanencia en la Universidad de Nariño, la cual debe consolidar a un grupo

de trabajo interdisciplinario, encargado de hacer que se efectúe una Política Institucional de Discapacidad.

En la Universidad de Nariño se ha trabajado de manera continua con las personas en con discapacidad en este caso con las personas con discapacidad auditiva, a quienes se les ha brindado el apoyo académico a través de un tutor y la asignación de un intérprete en lengua de señas colombianas en áreas académicas específicas o según la necesidad del estudiante. (p.23)

Así mismo, la asignación de intérpretes adecuados al perfil académico del estudiante con discapacidad es elemental, pues estos enriquecen y guían su interacción desde el momento de su ingreso. Dicho acompañamiento debe ser frecuente durante toda la permanencia del estudiante en la universidad, mediando los procesos de comunicación y facilitando el acceso a los conocimientos para que haya mayor equidad en cuanto a condiciones de aprendizaje.

1.9 Marco Referencial

1.9.1 Marco contextual.

1.9.1.1 Macrocontexto.

La Universidad de Nariño es una institución de educación superior pública ubicada al sur occidente de Colombia, que lidera procesos frente a la inclusión social y educativa de las personas en situación de discapacidad y con proyección a nivel regional. Entre las dependencias encargadas a garantizar una educación para la diversidad encontramos:

El sistema de Bienestar Universitario, orientado a atribuir herramientas en pro de las necesidades de la comunidad educativa, creando líneas de reflexión enfocadas en la formación integral de los estudiantes, propiciando un mejor ambiente. Dentro de sus

servicios encontramos: recreación, salud, cultura, deportes y apoyo académico para persona en situación de discapacidad.

El programa de inclusión del Área de Desarrollo Humano, brinda apoyo a los estudiantes en situación de discapacidad que ingresan a los diferentes programas académicos, se encarga de desarrollar programas de apoyo académico, encaminados a brindar un acompañamiento propicio a los estudiantes, con el fin de facilitar la adaptación, la permanencia y la culminación exitosa de su formación, con múltiples actividades como:

- Inducción y orientación a la vida universitaria de acuerdo a sus necesidades.
- Apoyo académico, social y psicológico.
- Procesos de inclusión educativa para la enseñanza – aprendizaje.
- Asignación de tutores académicos para el acompañamiento en clase de los estudiantes con discapacidad.
- Sistema de inclusión educativa para personas con discapacidad.
- Gestión de políticas universitarias en discapacidad.

El Consejo Superior de la Universidad de Nariño a partir del año 1998, mediante el acuerdo No. 009 del 6 de marzo, estableció el otorgamiento de un cupo especial por programa para estudiantes en situación de discapacidad.

La Dirección del Sistema de Bienestar Universitario, a través del Acuerdo 086 del 3 de octubre de 2006, vela por el desarrollo integral de los estudiantes y además, en su estructura cuenta con una Oficina de Desarrollo Humano encargada de atender a los estudiantes con vulnerabilidad y entre ellos, a quienes se encuentran en condición de discapacidad visual, cognitiva, motriz y auditiva.

El Aula de Apoyos Tecnológicos facilita a las personas con discapacidad, servicios de tecnologías de información, comunicación y capacitación. Por este motivo, se concretan los encuentros en este espacio, puesto que propicia el ambiente adecuado para llevar a cabo las actividades previstas, contando con un respaldo tecnológico conformado por: equipos de cómputo, impresoras, material didáctico y asesoría asistida.

1.9.1.2 Microcontexto.

La Universidad de Nariño acoge a cuarenta y cinco estudiantes en condición de discapacidad visual, física y sordera profunda e hipoacusia.

La población está integrada por estudiantes con sordera profunda, quienes pertenecen a los programas de: Licenciatura en Matemáticas, Administración de Empresas y Psicología; todos ellos usuarios de la Lengua de Señas Colombiana.

También se encuentran cuatro estudiantes hipoacúsicos (audífono o implante coclear) inscritos en los programas de: Ingeniería Civil, Licenciatura en Artes Visuales, Electrónica e Ingeniería de Sistemas, quienes no son usuarios de la Lengua de Señas Colombiana, se comunican por medio fonético y manejan el español escrito.

2 Marco metodológico

2.1 Tipo de investigación: cualitativa

El tipo de investigación es *cualitativa* dado que permite tener una visión profunda de la comunidad objeto de estudio, por medio de la interpretación subjetiva de su realidad comunicativa y sus necesidades lingüísticas, generando el análisis particularizado que surge de la interpretación de los resultados. “El término investigación cualitativa, designa comúnmente la investigación que produce y analiza los datos descriptivos, como las palabras escritas o dichas, y el comportamiento observable de las persona (...)” (Taylor y Bogdan, 1984, p.5).

La investigadora, al encontrarse relacionada con la comunidad sorda de la Universidad de Nariño, experimenta una realidad por medio de la observación, descubriendo ciertas dificultades comunicativas que afectan el desempeño académico y las relaciones sociales. Por tal motivo, el tipo de investigación cualitativa ya que contribuye a conformar un espacio de interacción y aprendizaje donde se tuvo en consideración la

problemática central y las particularidades de cada estudiante, por las cuales se realizaron las pruebas diagnósticas, utilizando variedad de instrumentos como lo sugiere Blasco y Pérez, en la investigación cualitativa:

Estudia la realidad en su contexto natural tal y como sucede, sacando e interpretando los fenómenos de acuerdo con las personas implicadas. Utiliza variedad de instrumentos para recoger información, como las entrevistas, imágenes, observaciones, historias de vida, en los que se describen las rutinas y las situaciones problemáticas, así como los significados en la vida de los participantes. (Blasco y Pérez, 2007, p.25)

De este modo se puede indagar cómo se realiza la comunicación escrita de la persona sorda a la comunidad oyente, así como también, es posible conocer e interpretar sus deseos, pensamientos, juicios y problemas de aprendizaje. En pocas palabras, se trata de interpretar la visión que se tiene del mundo desde la perspectiva de la población analizada. En consecuencia, la investigación cualitativa “(...) se interesa por captar la realidad social a través de los ojos de la gente que está siendo estudiada, es decir, a partir de la percepción que tiene el sujeto de su propio contexto” (Bonilla y Rodríguez, 1997, p.84).

2.2 Línea de investigación

De acuerdo al programa de Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura, esta investigación se ubica en la línea de la enseñanza de la lengua y la literatura, porque se enfoca en las dificultades del uso del sustantivo, sus variaciones morfosintácticas y semánticas de la comunidad sorda de la Universidad de Nariño. Estos saberes corresponden a la enseñanza del español escrito siendo un requerimiento primordial para el desempeño académico y social.

2.3 Enfoque: acción participativa

La Investigación Acción Participativa (IAP) fue considerada como el enfoque pertinente para el desarrollo de este estudio. Debido a que permite acercarse a la comunidad

sorda para comprender su realidad desde los ámbitos académico y social, para efectuar un plan de acción en beneficio de la comunicación y la formación integral. A partir de este concepto fue posible planificar y estructurar intervenciones que abordaban sus problemas, necesidades, capacidades y recursos, para emprender una estrategia que beneficia su aprendizaje desde sus propios intereses y que tuvo en cuenta sus aportes como medida de enseñanza significativa y que la investigación se va enriqueciendo cada vez más con los aportes que se visibilicen en el proceso investigativo.

Es un proceso que combina la teoría y la praxis, y que posibilita el aprendizaje, la toma de conciencia crítica de la población sobre su realidad, su empoderamiento, el refuerzo y ampliación de sus redes sociales, su movilización colectiva y su acción transformadora. (Eizagirre y Zabala, 2012, p. 1)

Este enfoque, además de destacar la participación de la población estudiada, abre camino a un ejercicio reflexivo de análisis y de crítica en cuanto al proceso y su transformación, velando por su mejoramiento para alcanzar los objetivos propuestos. De este modo, la IAP integra a todos los participantes en la estructuración de los elementos que intervienen en las fases de esta investigación y su puesta en marcha.

(...) los sujetos investigados son auténticos coinvestigadores, participando activamente en el planteamiento del problema que va a ser investigado (que será algo que les afecta e interesa profundamente), en la información que debe obtenerse al respecto (que determina todo el curso de la investigación), en los métodos y técnicas que van a ser utilizados, en el análisis y en la interpretación de los datos y en la decisión de qué hacer con los resultados y qué acciones se programarán para su futuro. (Martínez, 2009, p. 240)

La Investigación acción participativa, en la búsqueda del cumplimiento de los objetivos, representa un medio organizado que categoriza una serie de acciones, permitiendo una construcción de sentidos secuenciada, partiendo desde los procedimientos

básicos hasta llegar a los más complejos, conformando así un mecanismo oportuno para enfrentar una problemática de manera particularizada y eficiente.

En cada proyecto de IAP, sus tres componentes se combinan en proporciones variables. a) La *investigación* consiste en un procedimiento reflexivo, sistemático, controlado y crítico que tiene por finalidad estudiar algún aspecto de la realidad con una expresa finalidad práctica. b) La *acción* no sólo es la finalidad última de la investigación, sino que ella misma representa una fuente de conocimiento, al tiempo que la propia realización del estudio es en sí una forma de intervención. c) La *participación* significa que en el proceso están involucrados no sólo los investigadores profesionales, sino la comunidad destinataria del proyecto (...). (Eizagirre y Zabala, 2012, p. 1)

2.4 Método de investigación: etnográfico

Se constituyó como el método elegido para efectuar el proceso de investigación porque comprende a una comunidad minoritaria con unas características comunicativas específicas (lingüísticas, culturales) que difieren de las empleadas por la comunidad oyente. La realidad social requiere de un proceso de interacción que involucra necesariamente a todos sus participantes, desde este punto, los estudiantes construyen socialmente su propia realidad, por ello es tarea de la propuesta permitir mediar las formas de comunicación, ajustando las formas de interacción por medio del código lingüístico entre las dos comunidades.

A nivel micro (se identifica como micro-etnografía): consiste en focalizar el trabajo de campo a través de la observación e interpretación del fenómeno en una sola institución social, en una o varias situaciones sociales. En esta opción, la investigación constituye un trabajo restringido que amerita poco tiempo y puede ser desarrollado por un solo investigador o etnógrafo. (Murillo y Martínez, 2010, p. 4)

2.5 Población y muestra

La población está constituida por estudiantes de la Universidad de Nariño, que constituyen un aproximado de 14.300 estudiantes de todas las carreras, de los cuales 45 presentan situación de discapacidad y se encuentran vinculados por cupo especial.

La muestra focal dentro de esta investigación son estudiantes que presentan sordera profunda e hipoacusia conformada por siete estudiantes. Para el desarrollo de la investigación fueron partícipes tres personas (Ver Tabla No 1), quienes son sordos profundos y usuarios de la Lengua de Señas Colombiana, con una edad que oscila entre los veintidós a veinticuatro años. Esta población fue elegida debido a las dificultades en el uso del castellano escrito que se evidencian al momento comunicarse de forma escrita y en la realización de sus actividades académicas.

Tabla 1. Población y Muestra. Fuente: esta investigación.

POBLACIÓN	MUESTRA				
ESTUDIANTES SORDOS DE LA UNIVERSIDAD DE NARIÑO	TIPO DE SORDERA	PROGRAMA	GÉNERO	EDAD	SEMESTRE
	SORDERA PROFUNDA	Licenciatura en Matemáticas	Masculino	22	6
		Administración de Empresas	Masculino	24	3
		Psicología	Femenino	23	8

2.6 Técnicas

Observación participante: En primer lugar se identificó a la comunidad sorda de la Universidad de Nariño a partir de las tutorías de acompañamiento académico a estudiantes con discapacidad auditiva, programa liderado por el área de Desarrollo Humano

y el Sistema de Bienestar Universitario de la Universidad de Nariño. El trabajo de tutores académicos consiste en leer y resumir textos académicos propios de cada estudiante, para transmitirlos a la persona sorda por medio de la lengua de señas, simplificando su gramática y facilitando la comprensión del mensaje.

De acuerdo a su rol académico el estudiante produce textos haciendo uso de la gramática de Lengua de Señas Colombiana, los cuales se someten a una corrección rigurosa en concordancia con las reglas gramaticales del castellano escrito.

Investigación participativa: se asume la responsabilidad de reconocer las dificultades de comunicación escrita de la persona sorda, por ello se recurre a la investigación de referentes teóricos relacionados con el tema en variación lingüística, morfosintaxis y semántica. En este proceso se evidenció que la mayoría de los autores y los estudios en la enseñanza – aprendizaje del castellano escrito para personas sordas, abordaban temas similares enfocándose en población infantil sorda y muy pocos estudios donde se relacionan a estudiantes sordos de educación superior. Es por eso que, la investigadora busca adaptar estas teorías para reestructurar las estrategias de aprendizaje a las necesidades de una comunidad sorda universitaria.

Siendo el canal viso-gestual el medio principal de comunicación y recepción de información, se crean estrategias de enseñanza basadas en las TIC, que permiten transferir los saberes a los estudiantes sordos y adecuar por medio de la visualización los componentes académicos y culturales del contexto.

La investigación propone respuestas y soluciones a las dificultades del uso del sustantivo (género y número), haciendo de esta categoría gramatical una base que posteriormente se convierta en un enlace para construir unidades de sentido que involucran elementos como: artículo, adjetivo, verbo y adverbio, llevando las composiciones gramaticales a niveles de complejidad cada vez mayores.

Se elabora material de aprendizaje multimedia transmitido por medio de su lengua materna (LSC). Los estudiantes hacen un ejercicio de producción escrita donde se emplea la gramática del castellano a manera de transcripción y de esta forma construyen su conocimiento, aludiendo a los aspectos de su vida; esto favorece el ejercicio, recuerdo y aplicación de las reglas gramaticales en asociación con experiencias cotidianas.

El producto de estos ejercicios se recopilan mediante dos formas de expresión (videos y escritos) dando paso al análisis y a la sistematización de los resultados que posibilitan la categorización de dificultades de manera organizada para responder a ellas de forma objetiva.

Acción participativa: el resultado de las actividades aplicadas dentro del contexto de la comunidad sorda de la Universidad de Nariño, evidencian la información recolectada dentro de la estructuración de un portal web, donde se configuran diferentes actividades diseñadas para fortalecer los conocimientos de la gramática del español, partiendo desde la noción de sustantivo, sus variaciones y su uso adecuado. En la población sorda existe un grupo de dificultades en común, las cuales se tuvieron en cuenta al diseñar las actividades propuestas para que puedan encontrarse a disposición de cualquier persona sorda de la región, en cualquier momento y con la frecuencia que sea necesaria por parte del estudiante.

2.7 Instrumentos

Los instrumentos utilizados para la ejecución de esta investigación fueron los siguientes:

- Diario de campo.
- Pruebas diagnósticas.
- Encuestas.
- Cámara fotográfica y de video.
- Trípode.
- Computador.

- Interprete de Lengua de Señas Colombiana.
- Material didáctico (libros, imágenes, sopa de letras, crucigramas, revistas, mapas mentales y conceptuales).

4 Capítulo I : Marco teorico-conceptual

A continuación se presentan algunos planteamientos conceptuales, que fundamentan la investigación y respaldan las prácticas educativas aplicadas en la población sorda universitaria. En primera instancia, es oportuno referirse al lenguaje y su metamorfosis continua, aludiendo a las necesidades comunicativas de la comunidad sorda.

4.1 Lenguaje

Las condiciones de uso de los métodos de comunicación primitivos repercutieron como formas intencionales, que condujeron a estructurar diversas maneras de expresión con creaciones viso-gestuales, empleando los ademanes como abstracciones de sentidos que requieren transferir una carga de significado profunda.

Por lo tanto Steven Pinker (1994 en Salas 2015) afirma que:

(...) el lenguaje es producto de la adaptación de los organismos al medio y ha evolucionado desde los primeros homínidos como producto de la interacción entre estos y el ambiente; con esto se explica que el lenguaje, tal como lo conocemos hoy, ha evolucionado desde otros códigos comunicativos primarios. (p.27)

Estos códigos que posibilitan la comunicación en la comunidad sorda, son el método primario y fundamental de interacción, por ello, el lenguaje se expande hasta sus necesidades y se adapta a todo tipo de contexto social desde su uso, aunque haya existido la creencia sobre la primacía del lenguaje oral por encima del lenguaje de señas, sin embargo, este último es una herramienta que facilita los vínculos sociales, pero no representa una garantía de comunicación eficaz dentro del entorno oyente; “ (...) lenguaje y sordera, están tan profundamente entrelazados que es difícil definir uno sin aludir necesariamente al otro. Quien no oye posee dificultades para acceder de manera natural al lenguaje que se habla en su entorno.” (Salas, 2015, p.25).

Este hecho ha sido producto de la aparición de una lengua escrita producida e institucionalizada, que ha puesto en contraposición dos formas de interacción válidas para usuarios de códigos comunicativos distintos., sin reconocer que, incluso el lenguaje oral determina el uso de elementos paralingüísticos que refuerzan el mensaje y su intención, “ la comunicación vocal y la que se expresa por medio de señas no son adversarios naturales, y sólo el invento de la escritura llevó a la errónea afirmación de que sólo el habla era un lenguaje.” (Stokoe, 2004, p.176).

Partiendo de los conceptos que mayor dificultad representan en el momento de enseñar la construcción de sentidos, se presenta como primer obstáculo aludir al significado de las categorías gramaticales básicas, haciendo hincapié en los sustantivos y sus variaciones.

4.2 Lengua de Señas Colombiana

La lengua de señas es natural debido a sus características, dado que en muchos sentidos, presenta estructuras similares a la hablada y suple una gran cantidad de funciones, sin embargo, en el ser humano se encuentra presente la facultad de adquirirla de manera independiente a su desarrollo.

Al proceso de cambio de un estado innato cero a otro lingüístico, se le llama adquisición y no es lo mismo que aprendizaje, pues un niño no aprende la lengua que oye, la lengua no es algo que el niño hace, sino que es algo que le sucede; el lenguaje crece en el organismo de manera involuntaria. (Salas, 2015, p.34)

De manera tal que, en la medida que la persona se encuentra con las herramientas facilitadoras de la L.S, se adapta a sus condiciones de uso de acuerdo a la convencionalidad o los sentidos culturales que rigen al país al que pertenece; no obstante, la L.S. no se consolida como un sistema universal de comunicación para personas sordas debido a las diferentes formas de manifestación gesto-manual, a sus significados, dialectos y en el caso más influyente el idioma.

Las lenguas no son meras colecciones de etiquetas o nomenclaturas unidas a fragmentos preexistentes del mundo, sino que cada una de las comunidades de hablantes, vive en un mundo en cierto modo diferente de aquel en que las otras viven, y que estas diferencias se perciben en parte de su cultura y se mantienen en partes de sus lenguas. (Robins, 1995, p.437)

En este sentido, no todos los usuarios de lengua de señas pueden comunicarse de manera asertiva con otros, precisamente porque las señas difieren de un país a otro, acarreando nuevos sentidos, manifestaciones, expresiones, estructura gramatical y demás elementos influidos semánticamente por el contexto.

Las lenguas de señas no son calcos de las lenguas orales dominantes, sino que tienen sus propias reglas. Estas lenguas no son las representaciones manuales de las lenguas orales. Sin embargo, no se puede negar que hay un contacto entre la lengua de señas y la lengua oral dominante, e incluso que este contacto origina una clase de señas que exhiben rasgos de ambas lenguas. (Cruz, 2014, p. 25)

La lengua de señas debe ser reconocida como un sistema de comunicación válido y latente, porque posee una estructura de articulación y enunciado provisto de sentidos complejos, los cuales han atribuido significados independientes y considerables en cuanto a la lengua hablada predominante en cada región y su carga significativa. En nuestro país se cuenta con un sistema de signos viso-gestual, que provee de expresiones a la población sorda, de manera actualizada y adecuada al argot colombiano y sus particularidades.

Desde 1996 la lengua de señas colombiana fue aceptada como la lengua natural de la población sorda, además esta cuenta con la influencia de otras formas de expresión provenientes de otras naciones, por ejemplo: (asl) lengua de señas americana (lsf) lengua de señas francesa y (lse) lengua de señas española. (Barreto y Robayo, 2016).

4.3 El Bilingüismo

El bilingüismo consiste en la capacidad de ejecutar dos o más lenguas en el mismo contexto, lo cual se da por las necesidades y demandas que se plantean en el entorno social. La incorporación del lenguaje escrito y la lengua de signos es el vehículo que posibilita el aprendizaje y la comunicación, haciendo del lenguaje escrito una materia de estudio.

No obstante, el sujeto que presenta sordera, más allá de encontrarse con dificultades en cuanto a la comunicación con la comunidad oyente, se topa con el inconveniente que acarrea el aprendizaje del español escrito, consecuencia de las dificultades sintácticas y su adecuación en un campo de empleo cotidiano y académico, como lo es la articulación y la equivalencia de significado de un testimonio oral, al pasar al enunciado en la L.S.

(...) en el procesamiento lingüístico de los sujetos con deficiencia auditiva intervienen dos cuestiones centrales: las dificultades que genera la sordera en la adquisición o desarrollo del lenguaje como facultad biológica y las que se producen en el proceso de utilización, es decir en los intercambios comunicativos. (Salas, 2015, p.44)

Por otra parte, la comunidad sorda ejecuta, desde sus métodos y niveles de comunicación escrita, una interacción que se afianza progresivamente con los círculos sociales a los cuales pertenece, pues la grieta que se genera en medio del acto comunicativo textual se apoya necesariamente en las nociones que conoce el interlocutor, mas carece de componentes importantes que avalan la intencionalidad del mensaje. “El desafío para la comunicación intercultural es que así como en el lenguaje verbal existen múltiples lenguas, tantas otras se podrán encontrar en el lenguaje del silencio, del gesto, del espacio” (Grimson, 2000, p.61).

Por ende, el encuentro intercultural forja a la persona sorda, para un acontecer enmarcado en el bilingüismo sin embargo, (Grosjean, 2000) el bilingüismo, siendo un aspecto propio de la persona sorda que coexiste en un entorno social donde priman como

formas de comunicación la lengua de señas y el castellano escrito, hay que aclarar que este concepto difiere de lo que es educación bilingüe y persona bilingüe.

En relación a la discrepancia con los términos anteriores, es válido especificar que la educación bilingüe se fundamenta en la enseñanza de una segunda lengua, partiendo de una lengua madre predominante en la comunidad, de ahí que la persona bilingüe se caracteriza por dominar de forma sobresaliente ambas lenguas, y esto posibilita no sólo la interacción dentro de un contexto social, sino también la articulación y el acceso a diferentes esferas sociales, niveles académicos y laborales, encontrándose en capacidad de participación como cualquier otro ciudadano.

El bilingüismo que caracteriza a la persona sorda por lo general se encuentra en un nivel básico en cuanto al conocimiento de la lengua escrita, pues ellos cuentan con nociones elementales que resultan insuficientes en el proceso de comunicación y aprendizaje dentro del campo educativo; esto no se da por falta de competencias sino por la ausencia de herramientas que aseguren el acceso a los saberes integrales que están a disposición del resto de la comunidad estudiantil.

En consecuencia, el bilingüismo establece un vínculo entre la lengua y la cultura, pues el conocer dos formas de expresión desarticula las limitaciones de interacción e integra a los sordos y oyentes en un campo intercultural de comunicación, complejo en expresiones y sentidos, así como en enseñanzas y lazos de empatía, que fortalecen el aprendizaje colectivo y enriquecen otros valores propios de la convivencia en comunidad “ (...) así como se da la existencia de un lenguaje verbal, así mismo se podrán encontrar múltiples lenguas, que en definitiva se encuentran inmersas dentro de la diversidad de la comunicación intercultural, las cuales están llamadas a buscar puntos de encuentro” (Grimson, 2000, p. 61).

4.4 Semántica

La construcción de una proposición concebida en el pensamiento de una persona sorda, con el fin de comunicar, representa en la sociedad una dificultad que involucra

principalmente dos campos lingüísticos (léxico y semántico); estos necesariamente deben estar configurados de manera correcta para que el enunciado sea comprensible dentro de la dimensión cultural. En primera instancia se alude al campo gramatical, cuya dificultad cala en la aplicación sintáctica sobre el mensaje y por ende afecta el sentido de la expresión, teniendo en cuenta que esta se sitúa de acuerdo al contexto comunicativo y sus agentes interlocutores.

Mientras que en las lenguas orales cada palabra o enunciado se organiza en forma predominantemente secuencial, en las lenguas de señas la organización de los signos, además de secuencial, es simultánea y espacial. Es decir, se producen al mismo tiempo varios elementos, no sólo señas articuladas con las manos, sino también por movimientos del cuerpo y de la cara que dan forma a un significado. (Cruz, 2014, p. 25)

Por lo tanto, la habilidad lectora se fundamenta en una adecuada instrucción en la formación de enunciados elementales, partiendo de la lectura y la instrucción para captar la relevancia de la palabra y la relación con la que se vincula. De este modo, la habilidad sintáctica encuentra la ruta de articulación con su par enunciado, y se enriquecen de manera conjunta los dos tipos de expresión, o sea, el castellano escrito cohesionado con la manifestación viso-gestual.

(...) para los sordos, y posiblemente para los aprendices de una segunda lengua, el conocimiento sintáctico es un buen indicador de la habilidad lectora, porque requiere la destreza para integrar información a través de unidades lingüísticas como palabras, frases y oraciones. (Trezek, Wang y Paul citado en Herrera, 2014, *s.p.*)

Sin embargo, la destreza comunicativa de la persona sorda, más allá de abordar el campo lingüístico en un nivel sobresaliente, cuenta con un factor que posibilita la asertividad del mensaje, de manera tal que especifica la intención y su significado, con el que representa el uso apropiado y acoplado del enunciado dentro del contexto, pues la

gramática sobrepasa la interpretación del castellano y se ajusta a las reglas del lenguaje signado y sus sentidos.

Concretamente en el caso de los sordos la lengua de señas tiene su propia gramática (...) En tal caso, las reglas fonológicas, no aluden a sonidos, sino a ciertos movimientos que no pertenecen a algunas lenguas de señas, mientras que son frecuentes en otras.

Las reglas semánticas refieren a que las lenguas tienen palabras con significados compartidos por sus usuarios, es decir por la comunidad lingüística sorda que seña esa lengua, inclusive existen palabras que no tienen traducción en otras lenguas. (Agüero, Barrionuevo y Ferrandi, 2004, *s.p.*)

Por otra parte, la comprensión de los mensajes que recibe una persona sorda no está ligada directamente con los conocimientos sintácticos que posea, sino con la capacidad de extraer los sentidos de las partículas que comprenda. No obstante, esto lo sitúa en una posición en la que sus capacidades se encuentran a la par con las desempeñadas por un lector de un nivel literal.

(...) los lectores sordos (...) utilizan principalmente estrategias de lectura descendentes que les llevan a quedarse con una idea general del texto. Respecto del contexto, Ewoldt (1981) señala que estos lectores pueden desviar la sintaxis e ir directamente al significado y que la comprensión de estructuras particulares no es imprescindible para comprender el discurso. (Herrera, 2005, p. 131)

En este orden de ideas, el contexto es trascendental para una buena ejecución de la lectura, apropiación y manejo del castellano, sin dejar de lado los signos importantes de uso cotidiano en otras ciencias del saber, puesto que el español funciona como base para el desenvolvimiento del estudiante en cualquier campo académico: “la habilidad léxica (signada) contribuye significativamente al éxito lector de los estudiantes sordos”. (Herrera, 2005, p. 126).

4.5 Morfología

Dentro de la composición de estructuras simples de escritura con sentido completo, es el sustantivo la categoría gramatical utilizada para la elaboración de esta propuesta, como punto de convergencia entre las demás categorías gramaticales que se asocian entre sí para la formulación de enunciados. Es posible identificar las falencias en la ejecución de la escritura del español desde la construcción de oraciones, puesto que se conciben como unidades de significación completas donde el sustantivo y el verbo son la columna del texto y en las cuales se presentan, principalmente, errores en las variables morfológicas de número y género, en consecuencia:

(...) la mayoría de los alumnos sordos no utilizan las reglas de concordancia entre sujeto y verbo de la oración, sobre todo, con respecto al morfema de número. En relación con esta variable, se han observado dos tipos de disfunciones: a) el sujeto está en plural y el verbo en singular (...) b) el sujeto está en singular y el verbo en plural. (Gutiérrez, 2004, p. 68)

La categorización de proposiciones, como resultado del ejercicio de escritura donde predominan las variables sintácticas y contextuales, representa una dificultad mayor en su utilización, principalmente en la categoría proposicional sustantiva, donde el sustantivo puede representar a otras categorías gramaticales según lo exija la construcción sintáctica.

Según el tipo de relación con la proposición principal, las proposiciones subordinadas se clasifican en tres categorías:

-Sustantivas. Desempeñan idénticas funciones que el sustantivo en la frase:
 a) Sujeto (...) b) Atributo (...) c) Complemento preposicional de un sustantivo (...) d) complemento de un adjetivo (...) e) Complemento directo.
 (Gutiérrez, 2004, p. 28)

Las proposiciones subordinadas, a pesar de que son las más utilizadas por parte de los estudiantes sordos, carecen de un buen dominio en su estructuración, principalmente

con errores sintácticos que hacen imposible la relación correcta con otras proposiciones complementarias. Esto ratifica que la construcción textual en cuanto a párrafos compuestos por varias oraciones, con ideas centrales y secundarias, es una tarea difícil que debe enfrentarse desde la estructuración de las unidades sintácticas más sencillas, en un proceso de construcción que evidencie la capacidad de elaboración del español escrito.

(...) se puede afirmar que los alumnos sordos, en general, tienen un escaso dominio de las estructuras sintácticas en cuanto a la complejidad de la subordinación y, especialmente, de las proposiciones subordinadas de segundo y tercer grado.

(...) los alumnos sordos, en general. Utilizan con mayor frecuencia las proposiciones sustantivas y, en menor medida, las proposiciones adverbiales y adjetivas.

Estas estructuras sintácticas son, desde el punto de vista conceptual, menos complejas que las subjetivas y las abdominales. (Gutiérrez, 2004, p.60)

4.6 Sintaxis

Las inconsistencias de cohesión en los estudiantes sordos representan una dificultad importante en el manejo de la sintaxis y por ende afecta el significado al momento de escribir, puesto que dentro de las debilidades de escritura se encuentran presentes, no sólo el mal uso de los elementos de relación dentro de un texto, sino, también, la ausencia de estos, haciendo de la producción textual un conjunto de elementos lingüísticos reunidos en un compendio de palabras sin orden cohesivo.

Sin embargo, el orden de los elementos dentro de una estructura lingüística no sólo centra su relevancia en la cohesión, puesto que también corresponde a la distribución de palabras de acuerdo a su categoría, donde se evidencian muchas fallas por parte de los estudiantes sordos al momento de ejecutar la escritura del código, por lo tanto, para construir un texto es importante tener en cuenta que: la práctica de la escritura en lengua segunda/extranjera no solo es un objetivo comunicativo meta -aprender a escribir en un

nuevo idioma- sino también una herramienta para acceder a otros contenidos: reglas gramaticales, léxico, aspectos socioculturales. (Cassany, 2005)

La finalidad de construir una base conceptual de reglas gramaticales y léxicas, vasta de herramientas suficientes para responder a la actividad de escritura correcta del español por parte del estudiante sordo, se consolida como un espacio de acceso para la comprensión de los aspectos contextuales del medio social en el que se forma, donde la organización sintáctica adecuada y de expresión escrita del idioma posibilita el entendimiento de las particularidades del uso del código del lugar donde se habita, sobrepasando los límites del español estándar:

El dominio de una L2 en el sujeto sordo implica la comprensión y producción de textos, es decir, la manipulación de la información a través de unas competencias que le permiten identificar los significados literales, la creación de inferencias locales y globales, el uso de la información a partir de los contextos y la transferencias de conocimientos y conceptos en los diferentes sistemas que maneja. (Rincón, 2015, p.90)

Frecuentemente la expresión del lenguaje signado subordina a la expresión del lenguaje escrito, dando como resultado un proceso complejo con resultados erróneos; en este sentido, es posible organizar sintácticamente las dos manifestaciones para hacer de ambos códigos una modalidad de expresión simultánea donde se vinculen algunos signos para denotar las modificaciones necesarias en la búsqueda de transmitir un mensaje concreto. “En ocasiones se incorporan también signos para indicar los cambios morfológicos, conjugaciones, etc., del final de las palabras, puesto que el lenguaje de signos utiliza mecanismos diferentes para expresarlos” (Marchessi, 1987, p. 169).

Entender estas nuevas manifestaciones de expresión del código donde se indiquen los cambios morfológicos, contribuye en la categorización de elementos conectores para conseguir una cohesión apropiada y, por ende, una coherencia que vincula, necesariamente, los significados de los enunciados y soluciona por completo las dudas que hayan acerca de la correcta ubicación de las palabras (asociando las variaciones,

principalmente de los sustantivos). Por otra parte, es necesario enfatizar el orden de enunciación para que se dé, en ambas lenguas, una distinción que permita identificar el cambio dentro del texto transcrito de la lengua madre, para que así no se trasgreda la naturaleza original de la LS.

Por otra parte, en el proceso de enseñanza del castellano como segunda lengua, dichas categorías cobren gran importancia en cuanto se constituyen en elementos de cohesión y coherencia interna del texto; no obstante, mientras estas categorías o sus equivalentes semánticos no se identifiquen en la lengua de señas colombiana, continuarán generando en el estudiante sordo errores de comprensión y expresión en ambas lenguas y, por ende, detrimento en la educación bilingüe de mantenimiento de las dos lenguas en contacto, propias del proceso de bilingüismo natural de la comunidad sorda. (Galvis y Monroy, 2009, p. 308)

4.7 Tecnologías de la información y la comunicación

Tratándose de un Ambiente Virtual de Aprendizaje (A.V.A), donde se exponen contenidos que no sólo se proponen como un material de apoyo, sino como un compendio de herramientas de estudio que fortalecen y construyen las habilidades de manejo del español escrito; se considera este espacio como un “ambiente”, dado que es posible interactuar por medio de foros y espacios de opinión. Esto contribuye a que los saberes no sólo se transmitan por mediación del investigador, quien es el encargado de regular la temática y dar a conocer los contenidos, sino también en el encuentro con el conocimiento del par, tomándolo como un proceso de retroalimentación y de aprendizaje, pues al encontrarse en diferentes niveles de manejo del español, es posible aclarar dudas desde el intercambio cotidiano de enunciados. “El ambiente es una fuente de riqueza, una estrategia educativa y un instrumento que respalda el proceso de aprendizaje, pues permite interacciones constantes que favorecen el desarrollo de conocimientos, habilidades sociales, destrezas motrices, etc”. (Calderón y León, 2016, p.13).

El pertenecer a la misma comunidad sorda genera un entorno que facilita la identificación en el otro, pues la propuesta inicial nace con un grupo de estudiantes que tienen un grado de confianza, por lo tanto, este aspecto hace que el espacio de interacción se fundamente bajo las necesidades identificadas y, así mismo, se reconocen en conjunto las dificultades que compartidas, se constituyen como los principales obstáculos de aprendizaje. “El entorno ha de ser construido activamente por todos los miembros del grupo al que acoge, viéndose en él reflejadas sus peculiaridades, su propia identidad” (Flórez, 2005, citado en Duarte, 2003, *s.p.*).

En este espacio al cual se ha denominado como un “Ambiente”, al ser el producto de un análisis detallado de particularidades, concibe como prioridades no sólo las dificultades en el aprendizaje de la escritura del español en el aula, sino también la diversidad del estudiante, que como ser social y cultural posee y lo caracteriza.

Un ambiente escolar diverso, trasciende la idea del centrismo del aula como espacio físico y único escenario del aprendizaje. Distintos escenarios sociales, articulados a una noción de aula abierta, dependiendo de las tareas emprendidas y de los objetivos perseguidos, permitirán, con más facilidad, llevar a cabo la premisa de “aprendizaje para la vida”, de “aprendizaje significativo. (Calderón y León, 2016, p.17)

4.8 Enseñanza de segundas lenguas

En el contexto de la comunidad sorda, la lengua de señas es la herramienta de comunicación madre, la cual es vasta en significados y totalmente independiente en cuanto a manifestaciones gramaticales, sin embargo, existe la necesidad, por parte de la comunidad oyente, de enseñar el español desde su escritura para que los procesos de inclusión expandan sus límites y poder conformar una comunidad incluyente, que brinde las estrategias propicias para generar espacios de interacción y sistema de desarrollo

ecuánimes, donde sea posible acoger todo tipo de opinión desde la subjetividad de pensamiento en general.

Las lenguas de señas son las lenguas naturales de las personas sordas. Estos sistemas se adquieren de manera natural, y además permiten a sus usuarios desarrollar el pensamiento de manera espontánea y cumplir con las funciones comunicativas propias de un conglomerado social (Oviedo, Rumbos y Pérez, 2004, p. 7)

Correspondiendo al sistema de educación, es necesario aplicar la enseñanza del español escrito como segunda lengua, por lo tanto, es ineludible contar con el asesoramiento de un modelo lingüista para que la opinión de la persona sorda sea tenida en cuenta y posibilite la creación conjunta de estrategias convenientes de enseñanza, procurando la generación de espacios académicos propicios y efectivos.

La lengua de señas es ágrafa, es decir, no tiene representación escrita, por ende, no emplea el código escrito de la lengua correspondiente. La (...) sorda trata de buscar otras estrategias y otros conocimientos para llegar a la etapa alfabética de la escritura. (Skliar, 1997, p. 7).

Por lo tanto, como método de inclusión, es preciso generar investigaciones y estrategias donde se conciba las necesidades lingüísticas de los sordos desde el estudio minucioso de la diversidad, buscando no sólo la recolección de datos para estudios académicos sino como espacios que humanicen las posturas de los investigadores, especialmente en el campo pedagógico, puesto que la tarea de la educación es capacitar profesionalmente al individuo, buscando una mejora en la calidad de vida. Como menciona Alfonso (2009), las prácticas pedagógicas necesitan implementar situaciones dinámicas que contribuyan a la formación de sistemas lingüísticos capaces de simbolizar todos los aspectos del entorno, donde se desarrollen las funciones no sólo intelectuales sino emocionales y culturales.

Pensar en una verdadera transformación educativa para el caso de los sordos no implica, como se interpreta a partir de muchos de los discursos de sordos

y de profesionales oyentes del país y del exterior que postulan el bilingüismo para los sordos, la mera inclusión de la lengua de señas en las instituciones educativas (Massone et al. 2003, p.67)

Hay que aclarar que la segunda lengua para la comunidad sorda no es natural, debe ser estudiada y posteriormente aprendida de una forma sistemática, pues su aprendizaje se construye a partir del desarrollo de la primera lengua, la cual representa un lenguaje natural que se encuentra en un proceso de desarrollo conforme el alcance de niveles académicos.

La primera gran diferencia que salta a la vista no se refiere a la utilización del medio visual, ya que las lenguas de señas de los sordos son lenguas naturales. Que emplean significantes visuales. La diferencia que queremos poner de relieve está en que la lengua escrita no se adquiere como lengua materna o nativa, sino que se adquiere cuando el lenguaje ya se ha desarrollado o se está desarrollando a través del aprendizaje espontáneo de una primera lengua. (Sánchez, citado en Fernández y Pertusa, 1996, *s.p.*)

El ejercicio de ambas lenguas forma una estrategia necesaria de comunicación dualista de semejanzas estructurales, en la cual se potencia especialmente la competencia comunicativa escrita, resaltando que los conocimientos gramaticales son sólo bases para la ejecución de una buena comunicación según lo requiera el contexto donde se emplee. Entonces “la adquisición tanto del conocimiento como de la habilidad para usar la lengua, por encima de la gramática, para integrarse a la comunidad” (Serróm 1996: 21).

En este sentido, “(...) el manejo de la lengua escrita como una de las variadas formas de actividad humana, en su función reflexiva y creativa se ha constituido en una competencia indispensable para el desarrollo integral de todas las personas” (INSOR 2006, p.25).

Para finalizar, el aprendizaje del español escrito para las personas sordas tiene fines activos en la sociedad, puesto que equilibra las formas de relacionarse con los demás y se

adapta a las condiciones del contexto que fomentan el desarrollo integral, haciendo posible la exploración de nuevos horizontes contextuales.

4.9 Ambientes Virtuales

Para empezar es necesario aclarar el concepto de ambiente virtual entendido como:

(...) un entorno de aprendizaje mediado por tecnología que transforma la relación educativa gracias a: la facilidad de comunicación y procesamiento, la gestión y la distribución de información, agregando a la relación educativa nuevas posibilidades y limitaciones para el aprendizaje. Los ambientes o entornos virtuales de aprendizaje son instrumentos de mediación que posibilitan las interacciones entre los sujetos y median la relación de estos con el conocimiento, con el mundo, con los hombres y consigo mismo. (Ospina, 2014. *s.p.*)

En consecuencia, los ambientes virtuales de aprendizaje permiten crear procesos de interacción incluyentes que objetivan los contenidos y saberes, transformándolos de manera que puedan ser utilizados por una comunidad diversa, en este caso, se puntualiza este estudio proyectándolo hacia la comunidad sorda. Esta investigación tiene como objetivo principal la generación de un AVA y para ello se ha tenido en cuenta la lectura y la escritura del español, de manera conjunta, para aprovechar este espacio e identificar la gran cantidad de diferencias dentro del código y sus formas de representarlo desde las posibilidades de manifestación gramatical, haciendo uso del error como la oportunidad de mejorar las habilidades escriturales.

Como lo afirma Domínguez (2012) se escribe mejor cuando más se lee, se trata de un sistema que fomenta el deseo de escribir y que despierta la atención por el mundo gráfico en contraste con la percepción de la lengua escrita.

La intervención virtual es una herramienta que impulsa el progreso natural del uso del español, dado que los medios diferentes por los cuales se mueve el aprendizaje integran

la participación de los sentidos, de modo que la activación del sistema biológico forma parte del desarrollo de las habilidades lingüísticas.

Se supone, a través de este método, desarrollar una intervención artificial que permita el desarrollo del lenguaje, se utiliza un canal diferente, la vista, para ofrecer la información lingüística necesaria que permita activar el sistema biológico; de modo que el sordo adquiere y desarrolla su competencia lingüística a través de la lectura y la escritura. (Salas, 2012, p. 6)

Más allá de un proceso individual de aprendizaje, el AVA brinda un espacio de interacción diseñado para la comunicación entre pares (docente-estudiante o estudiante-estudiante) donde intervienen los principios pedagógicos que brinda el modelo lingüista y el intérprete, orientando el estudio de los contenidos desde las dinámicas virtuales que trascienden los límites tradicionales de enseñanza y ofrecen un espacio constructivista de aprendizaje donde el otro reconoce en la praxis de su par las falencias en la ejecución del código escrito.

Lo dicho anteriormente se contrasta con lo afirmado por Dillenbourg, Schneider y Synteta (2002) cuando define este tipo de espacios como sitios de información diseñados para el quehacer educativo donde la intervención de sus partícipes es efectiva y constante, siguiendo los rubros que ofrece la pedagogía para el abordaje de temáticas establecidas y su estudio respectivo.

5 Capítulo II: Análisis de resultados

Con el fin de responder al primer objetivo previsto en esta investigación se presenta en este apartado el análisis de los resultados obtenidos con los materiales de aplicación y enseñanza, específicamente la encuesta y pruebas diagnósticas. En cuanto a estas últimas se decidió aplicar tres actividades diferentes; la primera de producción escrita; la segunda, análisis de un video sobre el cuidado del agua *Abuela Grillo*, y la tercera, reconocimiento de palabras desconocidas por medio de una lectura *Nosotros hablamos con las manos* de Franz-Joseph Huainigg.

5.1 Encuesta a estudiantes

Pregunta 1

¿Cuál es su grado de pérdida auditiva?

- | | | |
|----------------------------------|---|------|
| a. Sordo profundo (más de 90 db) | 3 | 100% |
| b. Hipoacusia (90 db a 75 db) | | |
| c. No sabe | | |
| d. Otro. | | |

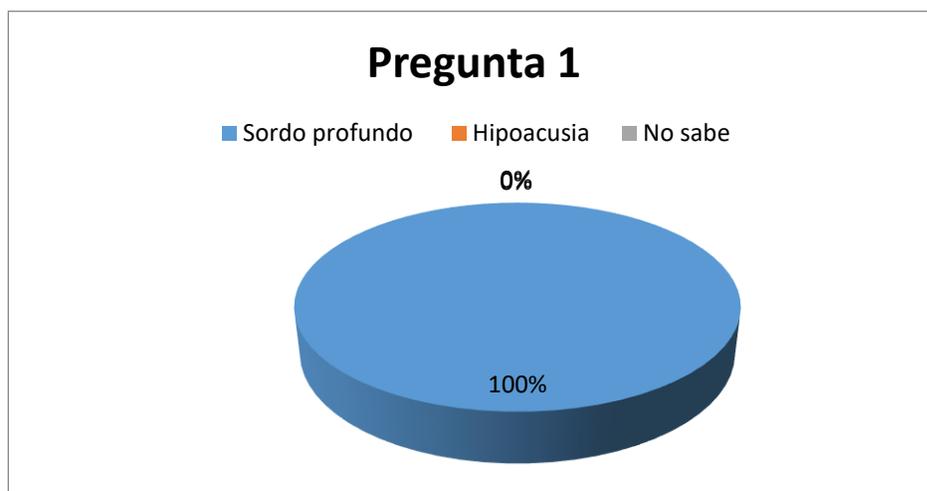


Gráfico 1. Porcentajes pregunta 1.

Pregunta 2.

¿Usted utiliza tecnologías auditivas?

- a. Audífono.
- b. Implante coclear.
- c. Ninguno. 3 100%
- d. Otro.



Gráfico 2. Porcentajes pregunta 2.

Pregunta 3.

¿Su comunicación en lengua de señas colombiana es?

- a. Excelente. 3 100%
- b. Buena.
- c. Regular.
- d. Mala.

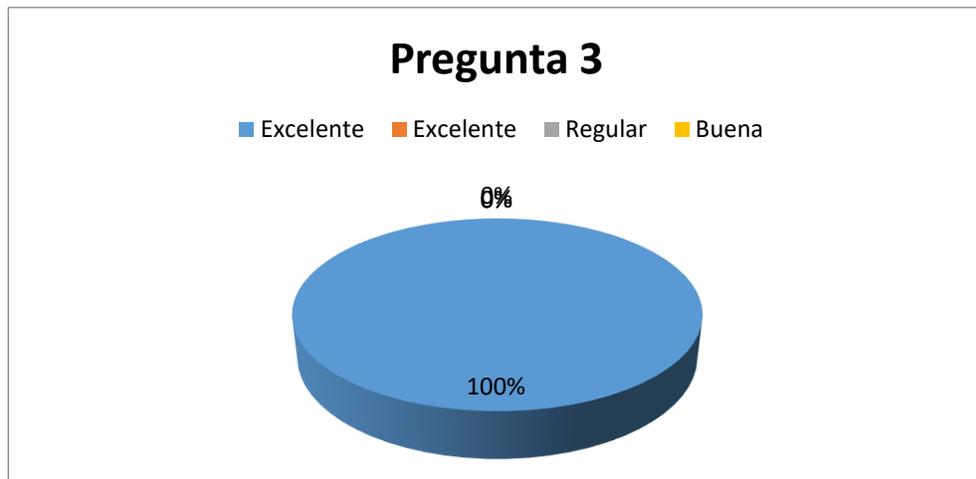


Gráfico 3. Porcentajes pregunta 3.

Pregunta 4.

Su comunicación con el español escrito es:

- | | | |
|---------------|---|--------|
| a. Excelente. | | |
| b. Buena. | 1 | 33.3 % |
| c. Regular. | 2 | 66.6 % |
| d. Mala. | | |

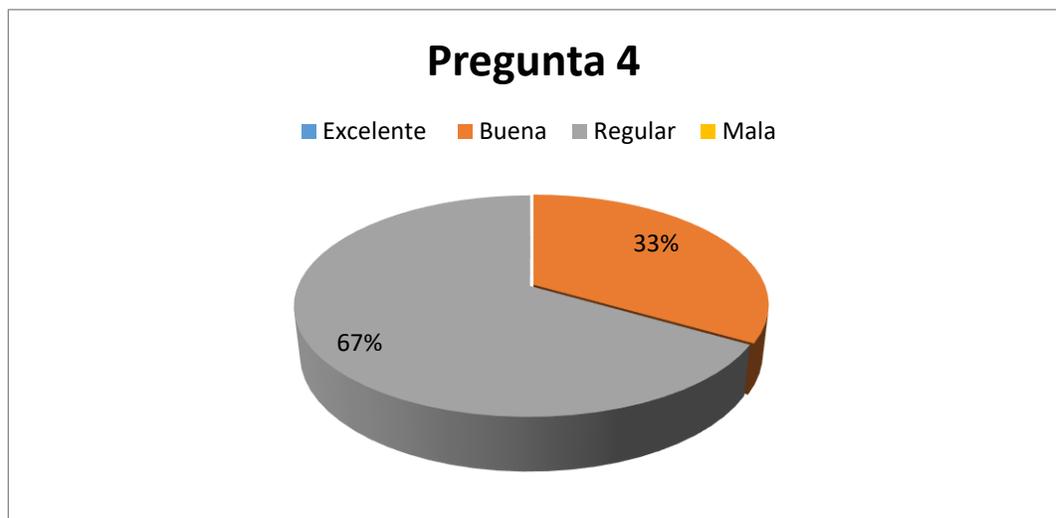


Gráfico 4. Porcentajes pregunta 4.

Pregunta 5

¿Usted practica el castellano escrito?

- | | | |
|-----------------------------------|---|--------|
| a. Más de 5 horas a la semana. | | |
| b. Entre 3 a 4 horas a la semana. | 1 | 33.3 % |
| c. Entre 2 a 1 hora a la semana. | 2 | 66.6 % |
| d. No practico. | | |

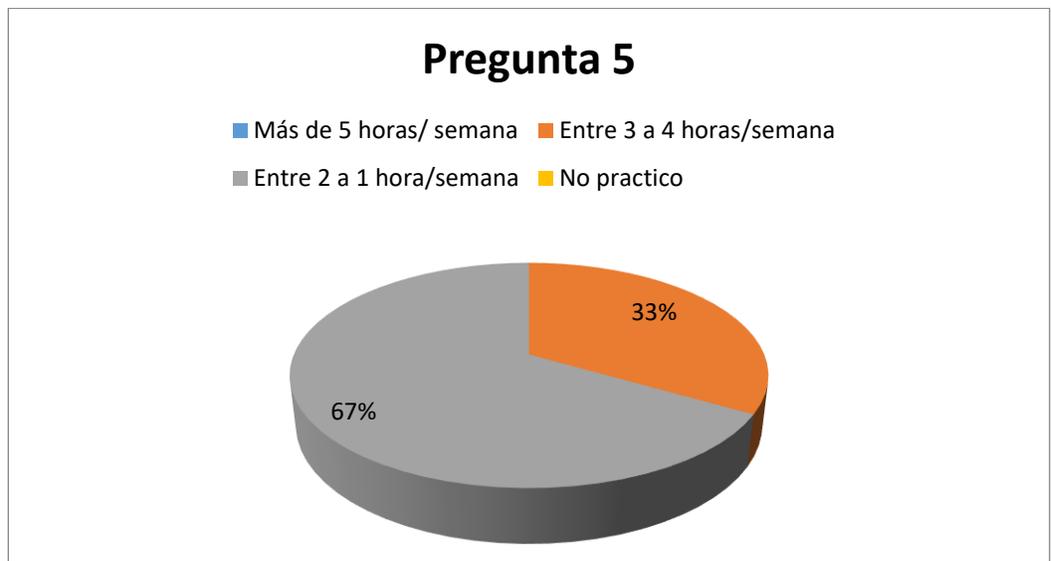


Gráfico 5. Porcentajes pregunta 5.

Pregunta 6

¿Usted cuando lee entiende el contenido de la lectura?

- | | | |
|---|---|--------|
| a. El texto completo (100% de la lectura) | | |
| b. La mitad del texto (50 % de la lectura) | 1 | 33.3 % |
| c. Menos de la mitad del texto (25 % de la lectura) | 2 | 66.6 % |
| d. Nada del texto (0 % de la lectura) | | |

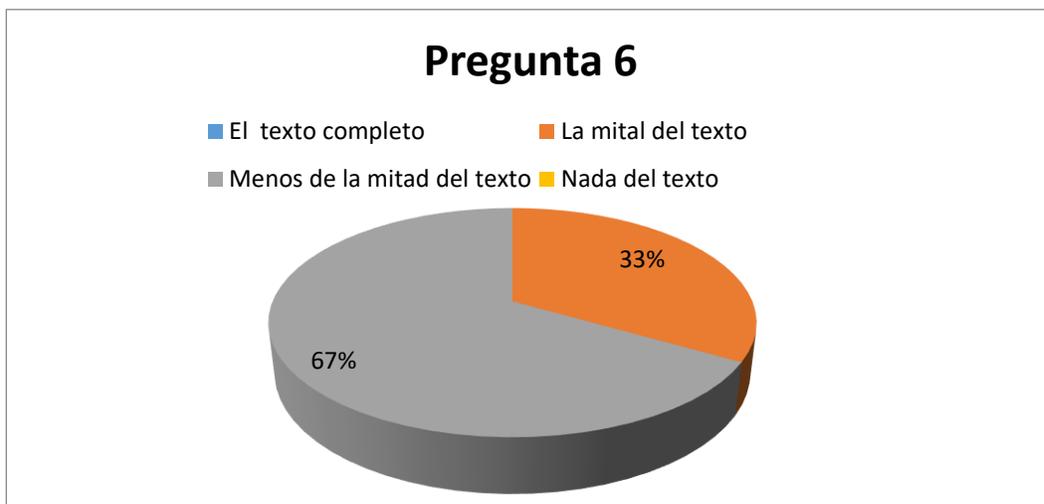


Gráfico 6. Porcentajes pregunta 6.

Pregunta 7

¿Cuál es su mayor dificultad de la competencia lingüística del castellano escrito?

- | | | |
|---------------------------------|---|------|
| a. Escribir correctamente. | 3 | 100% |
| b. Leer y comprender un texto. | 3 | 100% |
| c. No tengo ninguna dificultad. | | |
| d. Otro. | | |

En esta pregunta se presentó algo particular, aunque en la encuesta se especifica que deben marcar sólo una opción, los estudiantes en su totalidad seleccionaron dos de las alternativas, como se muestra en la gráfica. Por ende, se analiza al respecto que existe la prioridad en los dos campos, es decir, lectura y escritura.

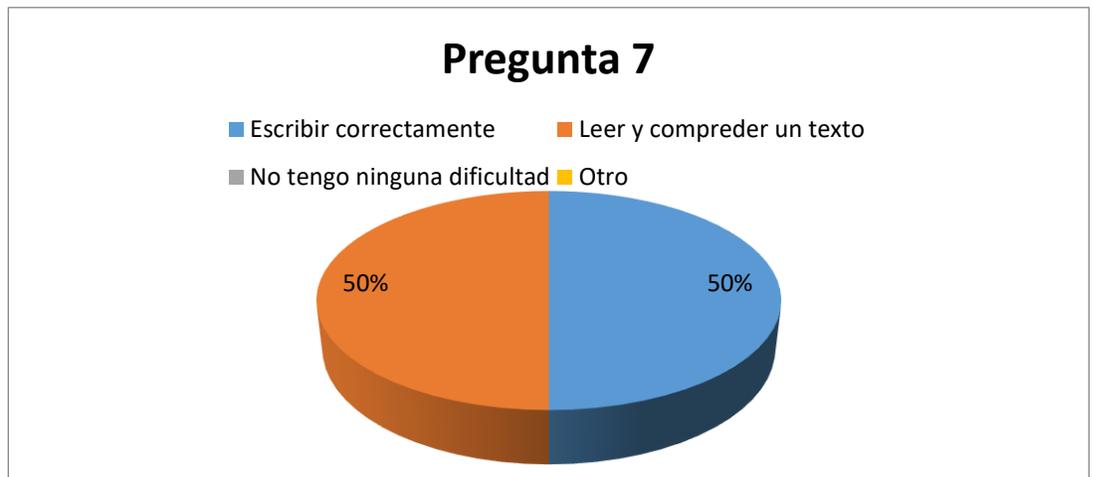


Gráfico 7. Porcentajes pregunta 7.

Pregunta 8

¿A usted le gustaría aprender el español escrito acompañada de LSC?

a. Sí.	2	66.6 %
b. No.		
c. Tal vez.	1	33.3 %

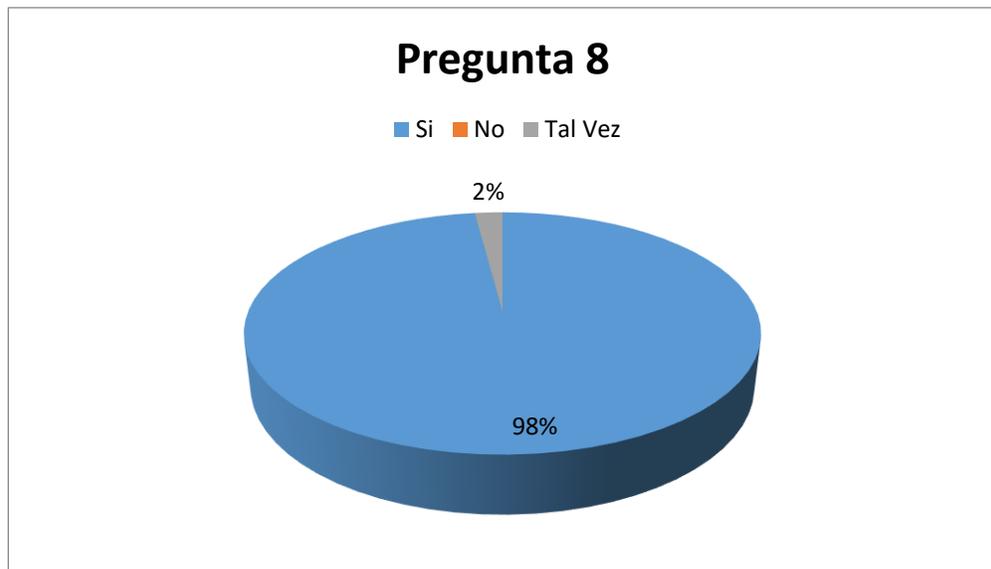


Gráfico 8. Porcentajes pregunta 8.

Este primer compendio de preguntas cerradas vinculan el grado de dominio del español escrito con su práctica; estos resultados se conjugan con las respuestas que se dan respecto al estado de sordera que presenta cada estudiante. Se diseñó este orden en la formulación de las preguntas cerradas para obtener una primera visión de la problemática que presentó la población estudiada y para la estructuración de un contenido organizado de saberes, de manera tal que puedan ser enseñados de forma propicia.

Los resultados evidencian que la sordera profunda se presenta en todas las personas encuestadas, así mismo, todos manejan la Lengua de Señas y no utilizan tecnologías auditivas. Por otro lado, todos consideran que la usan de manera excelente. También manifiestan tener un nivel regular de comunicación cuando utilizan el español escrito, esto se debe a que el ejercicio de la escritura y la lectura también es poco frecuente, más no nulo.

Pregunta 9 (Abierta)

¿Cuál piensa que es la mejor estrategia de aprendizaje del castellano escrito?

Los estudiantes manifestaron que existe una necesidad de aprendizaje en la cual se impartan los conocimientos del español escrito de una manera interactiva, teniendo en cuenta sus habilidades, por ejemplo uno de ellos menciona que sería bueno emplear plataformas virtuales en las que se presenten actividades y que exista de igual forma un espacio de acompañamiento para reforzar el aprendizaje. Asimismo, otra estudiante reconoce la importancia de crear entornos de escritura en los que puedan practicar todo lo aprendido.

Pregunta 10 (Abierta)

¿Cómo le gustaría que le enseñen el castellano escrito?

Entre los elementos que mencionan los estudiantes en este factor, recalcan la necesidad de la practicidad de los contenidos, tanto de lectura como escritura, es decir, que el docente proponga textos para mejorar la comprensión e interpretación.

Sin embargo, lo que más resaltan los estudiantes en este punto son contenidos como: artículos, verbo, sustantivo, la oración y también aprender vocabulario. Esto deja ver que de alguna manera no comprendieron eficazmente la pregunta y por ello, no están exponiendo algunas estrategias que respondan a sus necesidades de aprendizaje y que se adecuen a su contexto como comunidad sorda.

Pregunta 11

Los temas que le gustaría aprender en una clase de castellano escrito son:

Tabla 2. Temas de preferencia. Fuente: esta investigación.

	Estudiante 1	Estudiante 2	Estudiante 3
a. Conjugación de verbos (presente-pasado-futuro)	X	X	

b. Comprensión lectora.	X	X	
c. Técnicas de estudio.	X	X	X
d. Aprendizaje de nuevas palabras.	X	X	
e. Gramática del español escrito (oración gramatical).	X	X	X
f. Ortografía del castellano	x	x	
g. Otro			Conectores y artículos.

Pregunta 12 (Abierta)

Observaciones, consejos o sugerencias para el curso de castellano escrito.

En este apartado dos de los estudiantes manifiestan que es necesario hacer una investigación con respecto a la gramática de la LSC para comprender correctamente el código de comunicación que emplean y desde estos principios se les enseñe el español escrito como su segunda lengua.

5.2 Prueba Diagnóstica 1

El primer material diagnóstico que se aplicó con los estudiantes consistía en una pequeña actividad sobre una historieta, en la que en primer lugar tenían que completar los cuadros de diálogo respecto a lo que comprendieron con las imágenes y posteriormente escribir una reflexión sobre la misma. En este sentido, lo que se puede interpretar de la prueba con referencia al uso del lenguaje se resume en la siguiente tabla:

1. Escribe una historia con las siguientes imágenes

Regla nº2

Estas triste, ¿Porque no? a Valera

Te burlas, ¿ajá idiota?

Que Paso esta triste?

Quiero decirte, Si me da mste Porqé no lección

me da rabia, No respeto burla este video

Reenviar video.
Denunciar video.

Daré, después del caso, se mete en su ordenador.

Imagen 1. Diagnostico 1 estudiante 1 punto 1. Fuente: esta investigación

Tabla 3. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Punto 1	Interpretación
16 minutos	1. Quiero decirte, si me da triste porqué no lección.	1. Existe estructura gramatical en LSC, iniciando mediante la partícula <i>Quiero decirte</i> y <i>te burlas</i> . La intención comunicativa se reitera para aclarar la información.



Imagen 2. Diagnostico 1 estudiante 2 punto 1. Fuente: esta investigación

Tabla 4: Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Punto 1	Interpretación
20 minutos	<ol style="list-style-type: none"> Te pregunto que paso estas triste? Si me siento muy mal porque publico a video son burlas. 	<ol style="list-style-type: none"> Existe estructura gramatical en LSC, reiterando la intención comunicativa de pregunta. (Te pregunto). No emplea el artículo indefinido para acompañar al sustantivo (Video). <p>La oración no aclara el sujeto en el complemento. (Sustantivo propio Eduardo).</p>



Imagen 3. Diagnóstico 1 Estudiante 3 punto 1. Fuente: esta investigación

Tabla 5. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Punto 1	Interpretación
20 minutos	1. (...) con que pasa mis compañero me burlaron por ser nerd. 2. Jaja... el se llorando am niñas.	1. No existe concordancia de género y número en el artículo que acompaña al sustantivo. (Un compañero). 2. No utiliza tilde diacrítica para distinguir el artículo del pronombre (él). En la oración no se emplea de forma adecuada la construcción sintáctica del gerundio, debido a que este requiere del uso de un verbo copulativo. (está llorando) Además, no existe la conjunción <i>como</i> para establecer la comparación.

□ Escribe una reflexión

Es mi reflexión, en la situación un niño tiene triste y llorar porque no lección y bullying, niños burlaron con él, otro en niño enojado lo vi publica el video como no respeto en burla, redes sociales como rabia mucho.

No es bueno para bullying, video para publicar como situación lo peor deprimido y triste y autoestima baja a falta un niño.

Un niño no lección y triste, necesita es fuerza y estudiar como aprender independiente como actitud.

Imagen 4. Diagnostico 1 Estudiante 1 punto 2. Fuente esta investigación

Tabla 6. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Punto 2	Interpretación
16 minutos	1. (...) en la situación un niño tiene triste y llorar. 2. (...) niños burlaron con el.	1. El estudiante presenta dificultad en sustantivar un adjetivo para otorgar concordancia con el verbo tener y el sustantivo tristeza . 2. Presenta estructura gramatical en LSC. Existe una omisión del pronombre reflexivo se , además existe una confusión en el empleo de la preposición con por de .

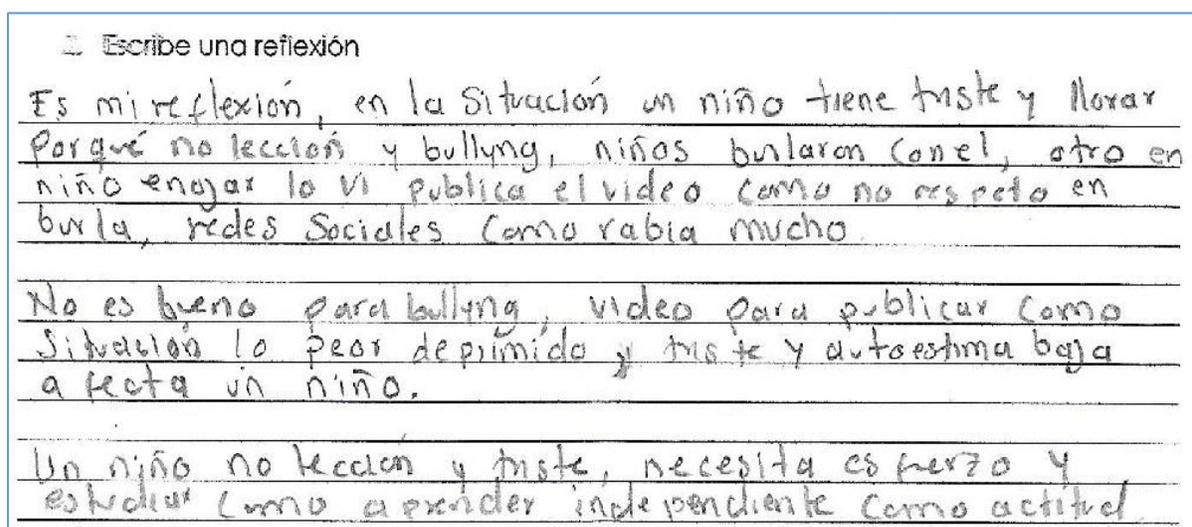


Imagen 5. Diagnostico 1 Estudiante 2 punto 2. Fuente esta investigación

Tabla 7. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Punto 2	Interpretación
-------------------	---------	----------------

20 minutos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cuando ir al colegio. 2. (...) me siento muy decepcion 	<ol style="list-style-type: none"> 1. La oración no tiene sujeto tácito y no se conjuga el verbo. No presenta signos de interrogación, pero si aclara dentro de la oración la intención interrogativa (Te pregunto). 2. El sustantivo decepción se emplea de manera incorrecta en la oración. En primer lugar, el sustantivo no se verbaliza y segundo lugar, no se conjuga en participio.
------------	---	---

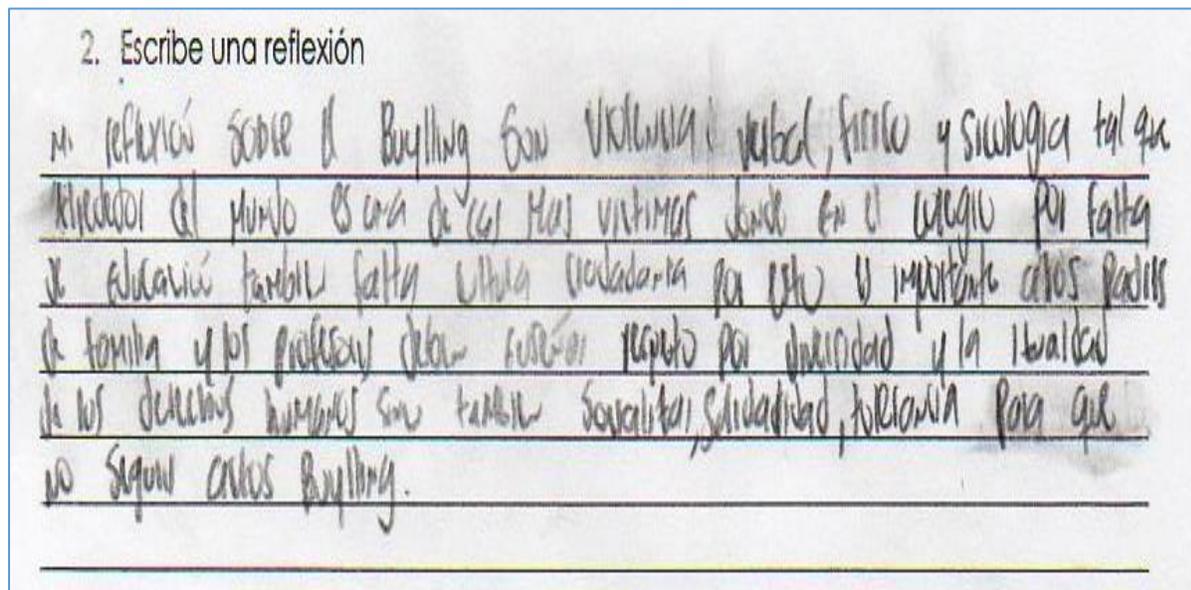


Imagen 6. Diagnostico 1 Estudiante 3 punto 2. Fuente esta investigación

Tabla 8. Análisis diagnóstico 1. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Punto 2	Interpretación
20 minutos	1. (...) el buylling son violencia: verbal, físico y sicología.	1. En primer lugar, el estudiante emplea extranjerismos. La oración no tiene coherencia entre el verbo y el complemento (es violencia). Además, presenta dificultad en adjetivar un sustantivo cuando el contexto de la proposición lo requiera (sicología-sicológica)

En el desarrollo de esta primera prueba diagnóstica los estudiantes manifiestan la gramática propia de la LSC, esto por ejemplo se refleja en la escritura con la ausencia del sujeto en cualquiera de sus variaciones; lo anterior hace que las oraciones que construyen no sean claras, carece de un sentido completo. Por otra parte, existen ciertas construcciones sintácticas en las que una forma del verbo necesariamente debe llevar otro verbo auxiliar que no son empleadas por los estudiantes, así mismo en las expresiones escritas no se refleja el uso del artículo para acompañar y definir al sustantivo y tampoco realizan la sustantivación de adjetivos de acuerdo al contexto de la oración.

5.3 Prueba diagnóstica 2

En esta actividad el video *La abuela Grillo* fue editado en subtítulos de apoyo para desarrollar el segundo taller diagnóstico aplicado con el objetivo de reconocer cuál es el nivel de análisis que tienen los estudiantes. El tema central del video es la conservación del agua y el cual tuvo una duración de diez minutos con quince segundos. Cabe resaltar que en este material visual, el estudiante se puede contextualizar debido a las descripciones gráficas que tienen cada una de las escenas. En consecuencia, este video se adapta a las necesidades de los estudiantes sordos, en cuanto a la forma en que se desarrolla la historia (lenguaje kinestésico).

Nombre video: <u>La Abuela Grillo</u>	Hora de inicio	Hora final
	<u>10.38am</u>	

1. Describe personajes

Si, abuela Grillo le gusta amo medio ambiente, aventura,
ayudan a las demás.
Padre e hija compartir vivir en la finca con los vecinos.
Hombre malo y es cotto le gusta negocio, necesitan para
dinero

2. Describe lugares

Si finca hay naturaleza, en ordo para maiz con los
vecinos y los campesinos hay viento y Sol
después Caminar hay nieves
Luego ya llego entro en la Ciudad hay muchos Casas,
Carros, buses y las tiendas.

3. ¿Qué pasa en la historia?

La abuela grillo le gusta Caminar diferentes lugares como
ayudan agua, cuando niña vamos compartir con Padre y
vecinos en finca le dar para maiz después Problemar dar
no acepto vivir en finca después deja sola Caminar la grilla y
contando ya llego en la Ciudad, ella ayudan para el agua
que pasa hombre vio quiere hacer malo negocio agua
fabricando, ella quedo sufrir mucha y contando Para ella
quiere salir pero amarras mucho. después Padre e hija
preocupado no hay agua, el camina busca en la Ciudad
ya llego para agua, ya encontro botella es muy precio caro
luego ella quiere escapar y encontro el pero ya atrapar con ella
con los hombre culpa culpar, ella sufrir. él ya dar cuenta

Imagen 7. Diagnostico 2 Estudiante 1. Fuente: esta investigación

Tabla 9. Análisis diagnóstico 2. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Elementos de la narración	Respuesta	Uso del español escrito
<p>Inicio: 10:38 am. Final: sin especificar.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Personajes: la estudiante reconoce el personaje principal de la historia y los personajes secundarios redondos, sin embargo, no identifica a aquellos que son terciarios. 2. Espacios: si los reconoce. 3. Trama: si logra reconocer las principales acciones de la narración. 4. Reflexión: la estudiante si construye una interpretación acorde a lo expuesto en el video. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Si, abuela Gillo le gusta amo medio ambiente, aventura, ayudan a las demás... 2. Si finca hay naturaleza, en árbol para maiz... 3. ... cuando niña vamos compartir con padre y vecinos en finca... 4. ... con las gente, deben responsables y conciencias para el futuro... 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presenta omisión de la preposición (a) y del artículo (la y el) que debe acompañar al sustantivo. (A la abuela). (el medio ambiente) (La aventura) Por otra parte, no concuerda en género con el sustantivo que precede. (los demás) Hace falta el uso de la conjunción (y). (y ama) (y ayuda) No realiza la conjugación del verbo (amo) correspondiente al sujeto en género, número y tiempo gramatical. (ama) (Ayuda). 2. No emplea la preposición (en) y el artículo que acompaña el sustantivo (la). (En la finca) No tiene un léxico vasto para emplear el sustantivo correcto de acuerdo al contexto de la oración. (planta de maíz) 3. No emplea el artículo (la y los) para acompañar al sustantivo común. (La niña) (Los vecinos) El verbo (vamos) no se conjuga acorde al sujeto de la oración, al género y al número. (la niña va) <p>No emplea la preposición (a) delante</p>

			<p>del verbo (A compartir).</p> <p>4. El artículo que emplea para acompañar al sustantivo colectivo (gente) no concuerda en número. (La gente). En este caso se puede interpretar que la estudiante no asocia que el sustantivo al ser colectivo no necesita un artículo en plural.</p> <p>Para el estudiante es complejo cambiar la categoría gramatical de una palabra de acuerdo a la necesidad que exista en la oración, además no usa los sufijos para derivar palabras y no incorpora el sujeto tácito. Esto se puede observar en el adjetivo (responsabilidad) y al sustantivo (conciencia).</p>
<p>Observación:</p> <p>La estudiante emplea en su escrito los signos de puntuación, principalmente la coma enumerativa, punto y aparte, punto final.</p> <p>Emplea preposiciones como: para, en; conectores textuales, pero, después y como.</p> <p>Es importante recalcar que la estudiante utiliza tildes para denotar el pasado, por ejemplo: llegó, encontró; para diferenciar un pronombre de un artículo, él y el.</p>			

Nombre video: <u>Abuela Gillo</u>		Hora de inicio	Hora final
		9:30 am	9:37 am
1. Describe personajes			
<u>una abuela estaba cantando por lluvia agua, y otro hombre</u> <u>en cambio e invitar a la casa. continuando en cantar por lluvia agua.</u>			
2. Describe lugares			
<u>un lugar es la finca ayuda a cantar para lluvia agua, necesitamos</u> <u>por agua. Después ir a la ciudad.</u>			
3. ¿Qué pasa en la historia?			
<u>una abuela estaba cantando por lluvia agua, en cambio a la finca</u> <u>ayuda a agua, abuela estaba continuada a cantar, ellos estaban</u> <u>biendo fuera a abuelo.</u>			
<u>una abuela ir a caminar a la ciudad es muy diferencia a la</u> <u>finca, continuando a cantar luego cuando a los hombres invitaron</u> <u>a cantar entonces solo intenc una empresa de agua. una abuela estaba</u> <u>muy cansada poro continuar luego hur a correr, después descansar.</u> <u>ellos me apoyan a marcha por agua y una abuela estaba unquibinar y</u> <u>libre. ya por fin libre y ayuda a las personas necesitamos a agua.</u>			
4. Reflexión del video			
<u>mi opinión es muy buena reflexion porque la situacion de la</u> <u>realidad relacion con actual por algunos interesante solo una</u> <u>empres. Es un problema la conciencia cuidar a agua y</u> <u>ambiente.</u>			

Imagen 8. Diagnostico 2 Estudiante 2. Fuente: esta investigación

Tabla 10. Análisis diagnóstico 2. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	de	Elementos de la narración	Respuesta	Uso del español escrito
-------------------	----	---------------------------	-----------	-------------------------

<p>Inicio: 9:30 am Final: 9:37 am.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Personajes: la estudiante sólo identifica el personaje principal y un secundario. 2. Espacios: identifica dos lugares, la finca y la ciudad. 3. Trama: expone algunos acontecimientos de la trama, pero no profundiza en las catálisis. 4. Reflexión: si consigue tener una interpretación a partir del video. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Una abuela estaba cantando por lluvia agua... 2. Un lugar es la finca ayuda a cantar para lluvia agua... 3. Ellos estaban bravo fuera a abuela. 4. ... la situación de la realidad con actual... La conciencia cuidar a agua y ambiente. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. En la oración se emplea un artículo indefinido (una) para acompañar al sustantivo que, en el caso del vídeo, es concreto, por lo tanto, este debería estar acompañado por un artículo definido (la). Además, los sustantivos lluvia y agua, no están precedidos por un artículo. 2. En esta oración se puede analizar que sintácticamente no tiene una estructura cohesiva. Precisamente porque no contiene los elementos que necesita la oración, por ejemplo: ayuda a cantar..., en donde es indispensable tener un sintagma nominal, en este caso: la abuela ayuda a cantar. 3. El adjetivo calificativo (bravo) no concuerda en número con el pronombre (ellos) y el verbo (estaban). Así mismo, la oración no contiene toda la información necesaria para que lector pueda comprender el mensaje y por ende, es incoherente. 4. En este fragmento, la palabra “actual” necesita derivarse en “actualidad”, al igual que “conciencia” en “concientización”.
--	--	--	---

Nombre video: <u>Abuela grillo</u>	Hora de inicio <u>2:25 PM</u>	Hora final <u>2:55 PM</u>
<p>1. Describe personajes</p> <p><u>Padres de familia, funcionarios de gobierno, jefe de gobierno, control ambiental</u></p>		
<p>2. Describe lugares</p> <p><u>El campo fértil, campo deserto, ciudad</u></p>		
<p>3. ¿Qué pasa en la historia?</p> <p><u>La abuela está contando</u> <u>La abuela se estaba contando todo el cuento y hablando las cosas cuando Antonio</u> <u>un pueblo muy bonito sigue contando pero luego cuando los niños más fuertes y</u> <u>el agua para cuidar más gente como el lago entonces un pueblo bonito la</u> <u>abuela por demostrar entonces la abuela salió caminando como muy viejo,</u> <u>pero a una ciudad que cuando por haber en la plaza pero un funcionario</u> <u>trajo a la abuela entonces prohibió el agua cuando el funcionario de gobierno aprovechaba</u> <u>que ella</u> <u>el agua para negocio después un pueblo darse cuenta ellos ya no hay agua</u> <u>ni para comida muchos murieron a los animales entonces un día para mostrar</u> <u>contra el abuso de gobierno todo se cambió</u></p>		
<p>4. Reflexión del video</p> <p><u>Es interesante para sensibilizar a las personas (educación) sobre el</u> <u>agua que agua en Colombia tienen muchas diversidad especies de plantas y</u> <u>animales todo los recursos distintamente muchos empleos internacionales recursos</u> <u>que no pueden tener los recursos naturales sin embargo el gobierno no protege</u> <u>los recursos solamente pequeños pero no recursos naturales por eso</u> <u>comienzan como el agua porque la naturaleza no se puede producir y ahí todo el mundo puede</u> <u>producir por eso el gobierno no debe usar... recursos, compañías, ninguna defender los</u> <u>recursos que los años sin fin</u></p>		

Imagen 9. Diagnostico 2 Estudiante 3. Fuente: esta investigación

Tabla 11. Análisis diagnóstico 2. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Elementos de la narración	Respuesta	Uso del español escrito
Inicio: 2:25 pm Final: 2:55 pm.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Personajes: reconoce los personajes secundarios, sin embargo, no evidenció el personaje principal. 2. Espacios: identifica todos los escenarios de la narración. 3. Trama: comprende las acciones principales de la narración. 4. Reflexión: el estudiante es capaz de tomar el tema tratado en el video para asemejarlo con su contexto, logrando así tener una postura respecto a la narración. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Padres de familia, funcionarios de gobierno, jefe de gobierno, control de manifestación. 2. El campo fértil, campo desierto, ciudad 3. ... muchos mueren a los animales entonces unir para manifestar contra el abuso de gobierno todo se cambio. 4. Es importante para sensibilización a las personas ignorancias ... 	<ol style="list-style-type: none"> 1. En la oración hace falta una conjunción (y) y una preposición (de) para terminar la enumeración. 2. El estudiante no marca el acento ortográfico en el adjetivo (fértil). <p>Igualmente, en la oración no se emplea el nexos (y) y el artículo que debe acompañar al sustantivo (ciudad).</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. En primer lugar, se presenta un error sintáctico (muchos animales mueren). En segundo lugar, luego del conector (entonces), el sujeto de la oración es inexistente, en este caso haría falta el pronombre (ellos). 4. De acuerdo al contexto de la oración, el estudiante emplea el sustantivo sensibilización, cuando la estructura de la oración requiere de un verbo (sensibilizar). Adicional a esto, no emplea la derivación de la palabra (ignorancias) por ignorantes.

En primer lugar, esta segunda prueba diagnóstica tiene un componente de comprensión lectora, donde los estudiantes debían interpretar los elementos principales de la narración; en este punto se identificó que gracias al apoyo visual los participantes si lograron reconocer los personajes principales de la historia, los espacios en los que tienen lugar las acciones y el conflicto central de la narración.

En segundo lugar, respecto al uso del sustantivo se observó que existe una dificultad en el empleo de artículos tanto definidos como indefinidos y además tampoco existe una concordancia de género y número cuando los emplean; se reitera la ausencia del sujeto (sea este un sustantivo o pronombre) en algunas oraciones y no realizan la derivación de un sustantivo cuando la oración lo requiere. Asimismo, los estudiantes reflejan el conocimiento de un léxico muy limitado que no les permite construir sus ideas de forma coherente y cohesiva.

5.4 Prueba diagnóstica 3

Esta actividad se realizó con el propósito de identificar a partir de la lectura del cuento *Nosotros hablamos con las manos* algunas palabras desconocidas por los estudiantes. En primer lugar, se presentó el texto explicando qué es un libro álbum y se contextualizó sobre el tema del cuento, en donde el personaje principal cuenta las experiencias de una niña sorda.

NOSOTROS HABLAMOS CON LAS MANOS		Hora de inicio	Hora final
Franz-Joseph Huaninigg		5.35 pm	6.21 pm
PALABRAS DESCONOCIDAS Y SUS SIGNIFICADOS			
Maga	truco	Profesional mágico.	Actividad mágica.
Subitamente	revoltosamente	rapido dar cuenta	Jugando mezclas desorden
Chiflo	Lartamudea	boca Sonido	Voz poca corta, Psicologica
deletrean	Arqueadas	alfabeto	arco
viei	viei	Carretera del tren	Sonido horrible
trageando	Peribucados	Incarnado	Suave Sonido
Susurrar	mimica	descripción Corporal y expresión, gestual	
Frunciendo	ceño	Cara enoja ✓	nombre asi ✓
Valteando	prado	actitud Cara Giro ↗	montaña o campo
tratando	Cigarras	Camino con los brazos	Salta verde animal
acaricia	emiten	Consentido Suave	Sin escuchar Sonido
Cruje	Sacude	Sonido algo galleta o mano	Cabeza Para no entender
aspirando	Advertito	tecnología escobar	Ausando

Imagen 10. Diagnostico 3 Estudiante 1. Fuente: esta investigación

Tabla 12. Análisis diagnóstico 3. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Palabra desconocida	Interpretación
Inicio: 5:35 pm Final: 6:21 pm	<ul style="list-style-type: none"> • Traqueando • Frunciendo • Volteando • Trotando • Aspirando 	Se evidencia que la estudiante desconoce la conjugación de los verbos en gerundio.
	<ul style="list-style-type: none"> • Subitamente • Revoltosamente 	Con estas palabras, se reconoce que los adjetivos con la partícula (mente), se convierten en adverbios de modo.
	<ul style="list-style-type: none"> • Advertirlo. • Deletrean. • Tartamudea. 	Estos verbos resultan desconocidos para la estudiante porque tienen un sujeto tácito, es decir, no reconocen el pronombre.
	<ul style="list-style-type: none"> • Maga. • Truco. • Riel. • Ceño. • Cigarras. • Prado. 	El léxico que maneja es básico para referirse a las cosas, lugares, profesiones, actividades, etc., de manera específica, sin emplear sinónimos o antónimos para sustituirlos.
	<ul style="list-style-type: none"> • Chifló. 	Esta palabra fue tomada con el significado literal que tiene y no se ajusta al contexto del cuento trabajado, donde se empleaba esta palabra para referirse a una persona con problemas mentales.

NOSOTROS HABLAMOS CON LAS MANOS		Hora de inicio	Hora final
Franz-Joseph Huaninigg			
PALABRAS DESCONOCIDAS Y SUS SIGNIFICADOS			
Truco		Guano de magra	
Varados		de la pie levantar (Pascuas)	
Subitamente		Sbito → impleto mente → cambio accion	
revoltosamente (Voltem)		Volta a movimiento (Andra)	
Cin flo		Causa de boira cuando veo a los demas	
Jardariden		Causa de boira no puede decir como mucho	
Frecuentemente		Frecuente como ticta	
Al que adas (C)			
Riel			
Traqueando		Traque → Snidos (Tren)	
Subitane → ven voy?			
Frunciendo		accion como ~ (angria)	
Ceño			
Pincho			
no tardo			
Zumbas		Cañer	
Murmurar (así)		enredar a escuchas (Sando) o ~ a (Gasper) meier	
Balburia		habla con Serebo	
destellos		como bebe habla vez	
Sorudo		Bulla de los estellas	
Rockandela		india el tambor	
espartasa		espano (Andra)	
		espano a se → como	
		↓	
		Temblo	

Imagen 11. Diagnostico 3 Estudiante 2. Fuente: esta investigación

Tabla 13. Análisis diagnóstico 3. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Palabra desconocida	Interpretación
Sin especificar.	<ul style="list-style-type: none"> Traqueando. Frunciendo. Trotando. 	La estudiante desconoce forma de los verbos en gerundio.
	<ul style="list-style-type: none"> Subitamente. Revoltosamente. Frecuentemente. 	Los adjetivos que se transforman en adverbios de modo a través de añadir el sufijo (mente), son formas desconocidas para la estudiante.
	<ul style="list-style-type: none"> Truco. Riel. Ceño. 	El vocabulario es concreto, respecto al uso de sinónimos o antónimos. Además, existe una dificultad en reconocer el significado que

Tabla 14. Análisis diagnóstico 3. Fuente: esta investigación.

Tiempo de trabajo	Palabra desconocida	Interpretación
Inicio: 4:50 pm. Final: 5:20 pm.	<ul style="list-style-type: none"> • Frunciendo. • Traqueando. 	Desconoce la conjugación de los verbos en gerundio.
	<ul style="list-style-type: none"> • Súbitamente. • Revoltosamente 	Los adverbios de modo que provienen de la fórmula: adjetivo + mente, son palabras que no están en el vocabulario del estudiante.
	<ul style="list-style-type: none"> • Perturbados. 	Con esta palabra se presenta algo particular, el estudiante propone el significado de acuerdo al contenido y contexto de la narración, más no se expone el sentido concreto de la palabra.

La tercera prueba diagnóstica se implementó con el objetivo de reconocer las palabras desconocidas, en este proceso se evidenció que resultan extraños aquellos verbos en los que se presenta un sujeto tácito, precisamente porque estas formas no son empleadas en LSC. Adicional a esto, como se mencionó con la anterior técnica, el vocabulario es muy preciso y por ello, ciertas palabras que tienen un significado diverso son de difícil comprensión para los estudiantes.

6 Capítulo III: Propuesta

6.1 Fase 1 del diseño

La creación del Ambiente Virtual de Aprendizaje (AVA) Se realizó a manera de curso virtual interactivo, haciendo uso de la plataforma editable que ofrece el portal web Mil Aulas, el cual permite crear cuentas en Moodle, aprovechando el acceso gratuito a esta herramienta para gestionar y administrar una estructura pensada para el aprendizaje del español escrito, tomando al sustantivo como punto de partida. Este sistema es favorable en cuanto a la sencillez de su manejo, es liviano y rápido, haciendo de los cursos virtuales un instrumento que el docente puede manipular sin necesidad de tener conocimientos avanzados en sistemas e informática, puesto que es de fácil manejo y hace de la

participación, desde los diferentes roles, un proceso espontáneo y a la vez sistémico, pensado en el fortalecimiento continuo en las habilidades de uso y apropiación del lenguaje.

Uno de los alicientes con mayor relevancia dentro de la propuesta diseñada en el ambiente virtual de aprendizaje, radica en la implementación de la clave Fitzgerald, donde, por medio de colores, es posible identificar las categorías gramaticales, su orden y su accionar dentro de una composición textual predeterminada. Describiendo este aspecto la clave Fitzgerald:

Creada por Edith Fitzgerald se fundamenta en el uso ocho símbolos y colores para diferenciar categorías gramaticales: verbos, adjetivos, pronombres, nexos de unión, infinitivo, participio, gerundio, predicado y sustantivo (Rodríguez 2004: 10). En esta forma, facilita el ordenamiento sintáctico de la lengua.

6.2 Diseño del curso virtual- “Variación del sustantivo”

Los cimientos que orientaron el diseño del Ambiente Virtual de Aprendizaje tienen su origen en la aplicación de pruebas diagnósticas para proyectar posteriormente la investigación y determinar objetivamente las necesidades lingüísticas de los estudiantes sordos matriculados en la Universidad de Nariño. Por medio de la observación directa y de la aplicación de encuestas se reconoció la importancia de la adaptación en el currículo de la práctica de una segunda lengua (castellano escrito). Del mismo modo, la adquisición de un nuevo vocabulario y el manejo de recursos tecnológicos resulta ineludiblemente necesario para hacer de estas herramientas un instrumento de apoyo en el aprendizaje de nuevos saberes.

Por medio de los ejercicios diagnósticos se profundizó el conocimiento sobre los contextos cotidianos, lectura, escritura y reflexión narrativa, teniendo en cuenta el desarrollo de actividades que estimularon el aprendizaje de la segunda lengua y el uso de esta en diferentes contextos.

La finalidad del Ambiente Virtual de Aprendizaje centra y sintetiza sus propósitos en el fortalecimiento de los procesos de refuerzo y uso del sustantivo para, progresivamente, conseguir un dominio del español escrito acorde a los niveles académicos obtenidos por la persona sorda. El AVA contiene una interfaz que acoge la atención del usuario desde la gama de posibilidades que brinda para participar de sus actividades dinámicas, ofreciendo una presentación en LSC y un menú principal que ubica al individuo en los diferentes temas de estudio como:

El sustantivo
Tema 1: ¿Qué es el sustantivo?
Tema 2: Concordancia del artículo y el sustantivo.
Tema 3: El género gramatical en el sustantivo
Tema 4: El número gramatical en el sustantivo.
Tema 5: Clases de Sustantivos
Tema 6: Sustantivos compuestos y derivados.
Tema 7: Función sintáctica.

Tabla 15. Clasificación de temas.

El Ambiente Virtual de Aprendizaje contiene un manual del usuario compuesto por imágenes e instrucciones visuales que hacen posible el acceso a los contenidos de forma directa, para dirigirse a cada tema y desarrollar las actividades propuestas, bajo la instrucción de un sistema guía que orienta cada paso a realizar; consiste solamente en seguir las instrucciones que se ofrecen. Se han tomado algunos enlaces de la plataforma YouTube para complementar los ejercicios y hacer del proceso de aprendizaje una tarea dinámica y espontánea. Además, se trata de un espacio de inclusión que requiere únicamente de la disposición de la persona para interactuar y capacitarse sistémicamente,

sin pasar por alto ninguno de los contenidos que podrían provocar vacíos teóricos y por ende prácticos.

Algunas de las actividades que se pueden encontrar en este espacio virtual son: test, asociación de imagen y texto, crucigrama, opción correcta, revistas, sopas de letras y relaciones de imágenes.

Presentación: Espacio donde se presentan las insignias que representan a la Universidad de Nariño y a la Facultad de educación, precedida por el título de la propuesta.

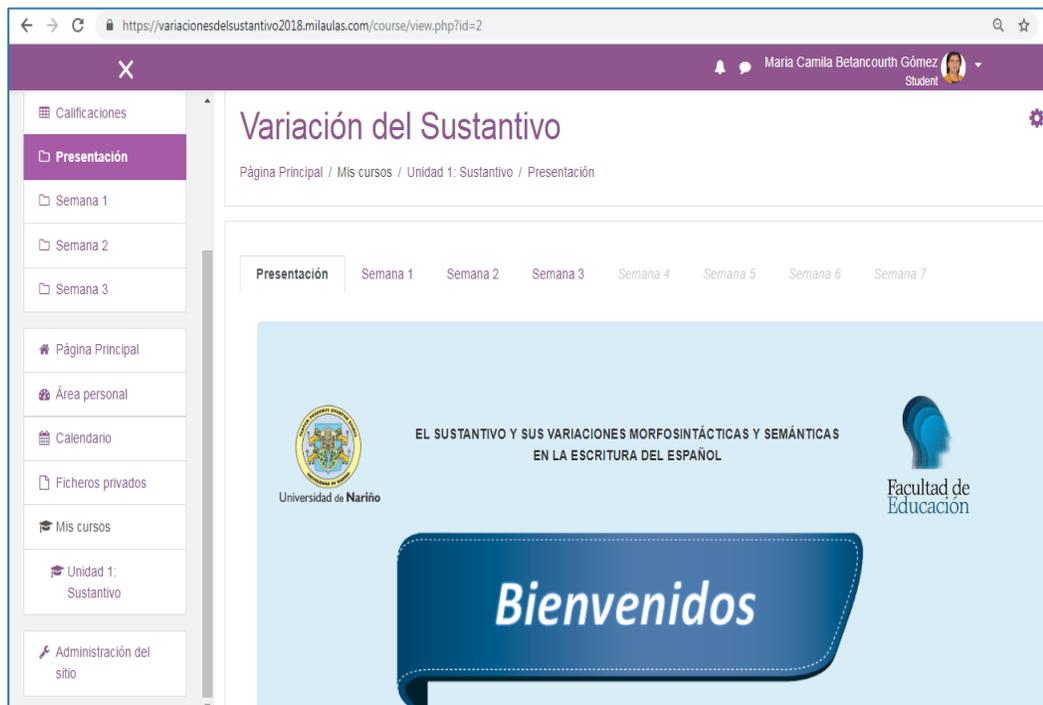
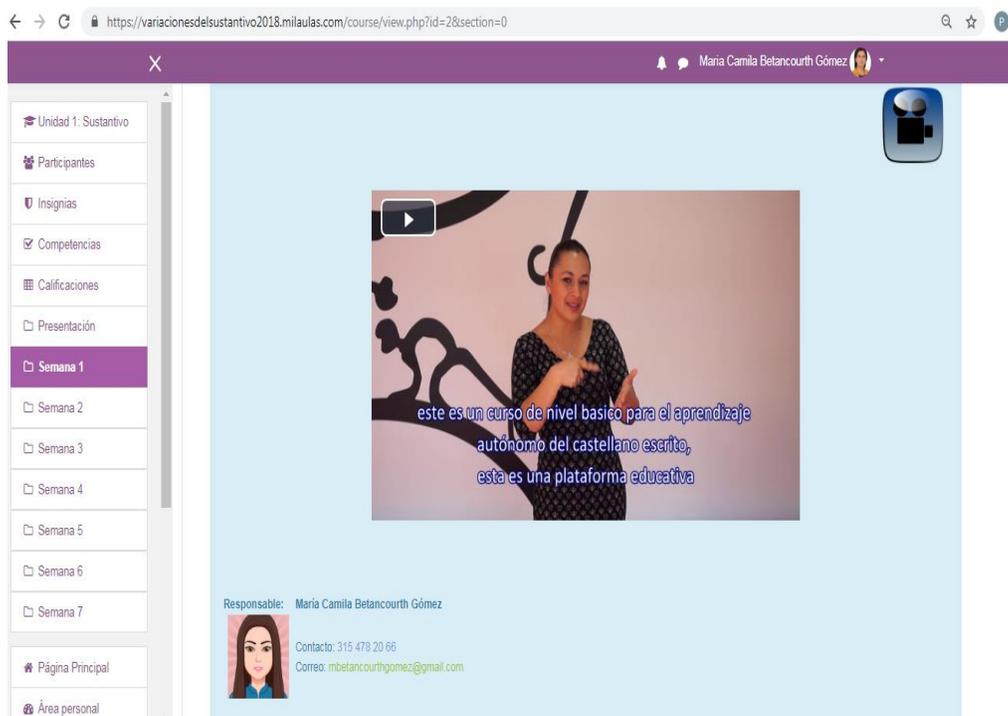


Imagen 13 Plataforma Mooble presentación.

Fuente: esta investigación

También aparece el video, debidamente subtulado y en LSC, donde se da la bienvenida al curso, los contactos de la docente responsable del Ambiente Virtual y la tabla de contenido.



Unidad 1: Sustantivo

Participantes

Insignias

Competencias

Calificaciones

Presentación

Semana 1

Semana 2

Semana 3

Semana 4

Semana 5

Semana 6

Semana 7

Página Principal

Área personal

Responsable: María Camila Betancourth Gómez

Contacto: 315 478 20 66

Correo: mbetancourthgomez@gmail.com

este es un curso de nivel básico para el aprendizaje autónomo del castellano escrito, esta es una plataforma educativa

Imagen 14. Plataforma Moodle presentación 2

Fuente: esta investigación

Tema 1 ¿Qué es el sustantivo?: En este espacio se han programado diferentes actividades para trabajar siete temas de interés para los estudiantes, cada tema tiene su título o encabezado con la seña respectiva, dos videos explicativos en LSC y los recursos didácticos como revistas, imágenes, etc.

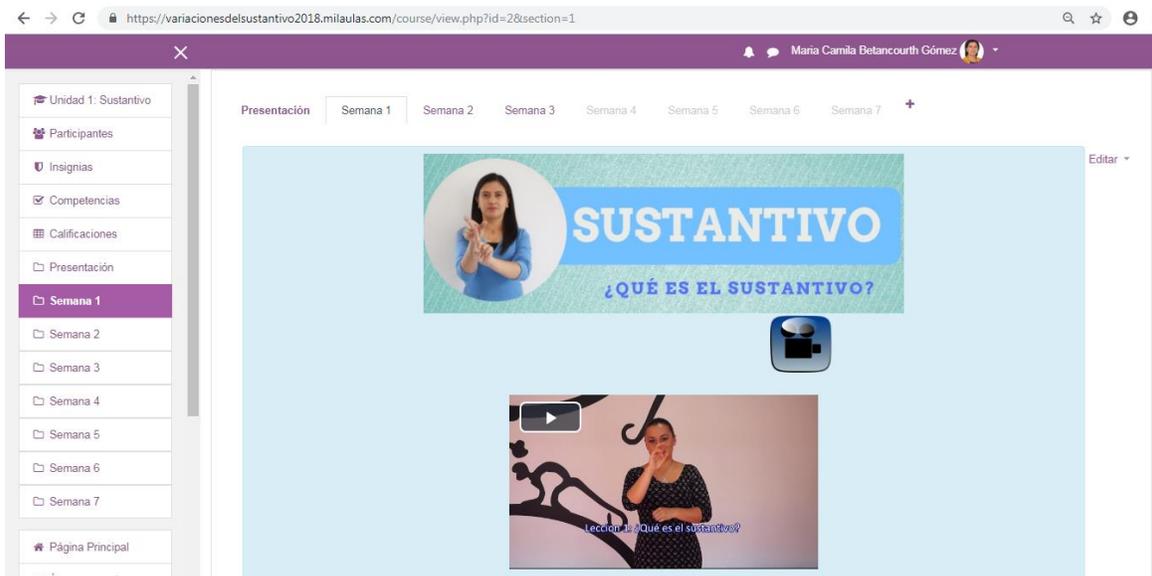


Imagen 15. Tema 1 ¿Qué es el sustantivo?

Fuente: esta investigación

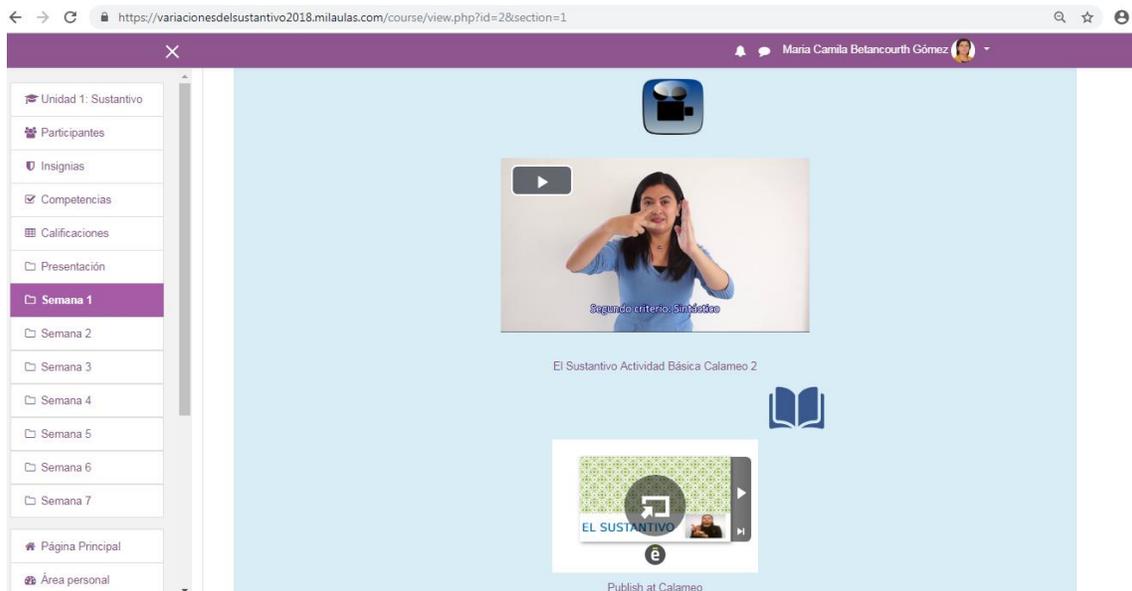


Imagen 16. Tema 1 ¿Qué es el sustantivo? Segunda parte

Fuente: esta investigación

Actividades. Las actividades se basan en la estructura evaluativa que se propone en el modelo de escuela nueva, cuyas fases se dividen de la siguiente manera: actividad básica,

actividad práctica y actividad de aplicación. Además, se encuentran respaldadas por material ejemplificado sobre el uso del sustantivo en oraciones simples.

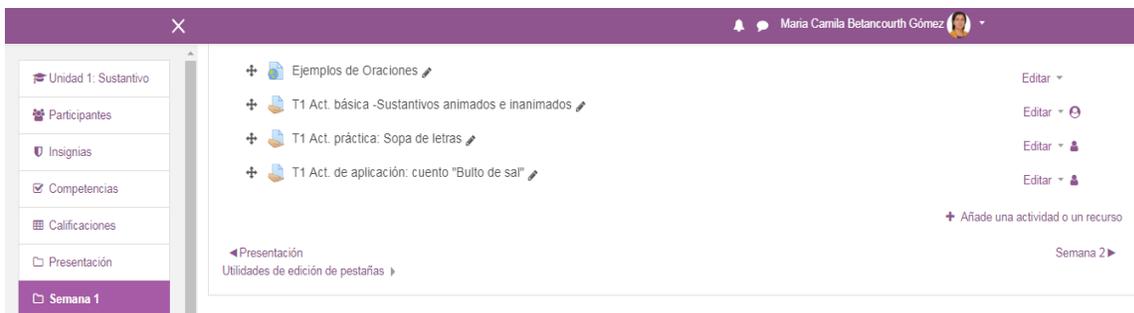


Imagen 17. Tema 1 ¿Qué es el sustantivo? Actividades

Fuente: esta investigación

Actividad básica: La actividad consiste en aplicar la diferenciación entre los sustantivos animados (vivos) y sustantivos inanimados (no vivos). Este ejercicio se encuentra ajustado a un nivel académico universitario, que propone la caracterización de los sustantivos identificados por un color específico de la siguiente manera:

Azul claro: Sustantivos animados.

Azul Oscuro: Sustantivos inanimados.

Actividad práctica: Los sustantivos animados e inanimados que se mencionaron anteriormente se encuentran distribuidos dentro de una sopa de letras de manera aleatoria. La actividad requiere que el estudiante haga uso de sus conocimientos para categorizar la naturaleza de cada sustantivo en dos columnas que los divide como animados e inanimados, respectivamente. Como ejercicio complementario, las palabras identificadas en la sopa de letras se utilizan dentro de un compendio de oraciones, donde se deben ubicar de acuerdo a la correlación con el resto de la oración.

Actividad de aplicación: Se ha utilizado un cuento titulado “Bulto de Sal” donde se debe identificar sustantivos animados e inanimados, para ser ubicados dentro de un cuadro diferencial.

Tema 2. El sustantivo y el artículo: En esta parte del ambiente virtual de aprendizaje se hace uso del artículo como categoría gramatical asociada al sustantivo y a la modificación de su significado. Para tal fin se presentan dos videos con contenido explícito de uso y una revista virtual explicativa, donde se prioriza la enseñanza desde las reglas gramaticales como cimiento para la escritura correcta de oraciones. Con base en la clave Fitzgerald, el artículo está representado por el color verde. En coherencia con el resto de los temas, se plantean las tres actividades correspondientes.

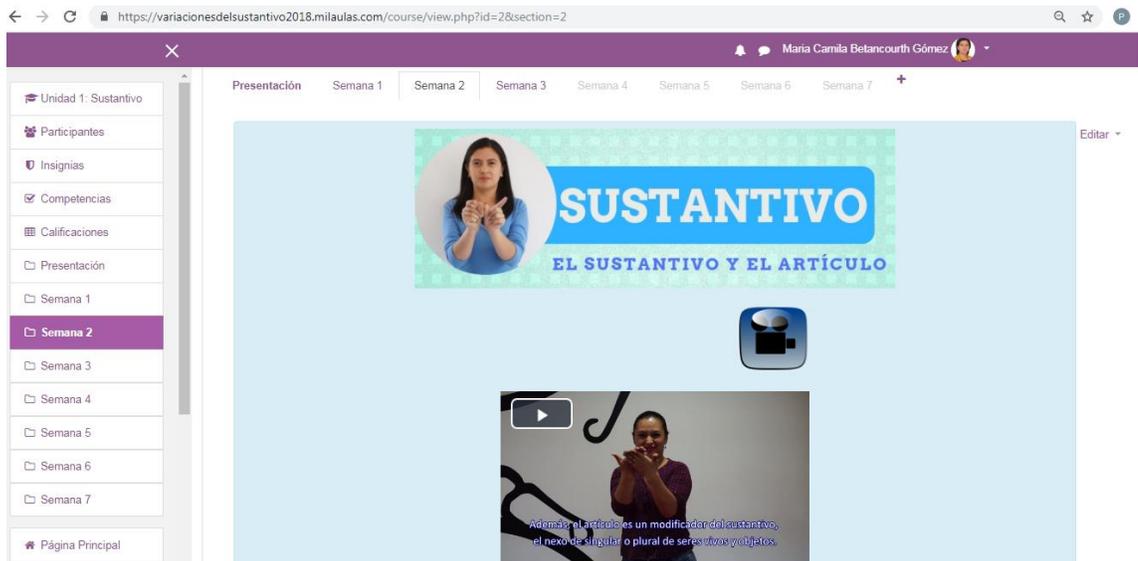


Imagen 18. Tema 2 El sustantivo y el artículo.

Fuete: esta investigación

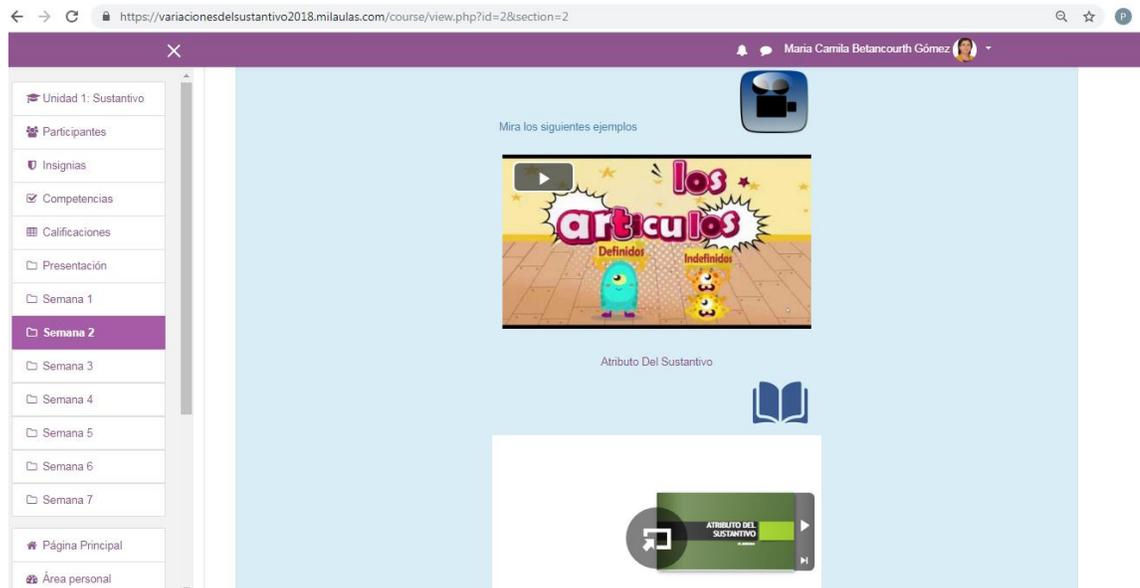


Imagen 19 Tema 2 El sustantivo y el artículo.

Fuente: esta investigación.

Actividad básica: Se emplea un cuento titulado “había una vez una llave” como ejercicio de aplicación básico de contenidos aprendidos, donde se solicita la lectura del cuento y su reescritura donde el estudiante pueda señalar la adaptación existente del sustantivo con el artículo de forma asociativa.

Actividad práctica: Se postula una noticia de la revista semana donde se estudian algunas entrevistas a estudiantes sordos del SENA, donde se extrajeron los artículos que las entrevistas conciben, para ejercitar los conocimientos del estudiante sordo, y encomendarle que complete los espacios correspondientes a la ausencia de artículos.

Actividad de aplicación: Se utilizan algunas oraciones simples donde se extrae un artículo y el estudiante debe elegir la mejor opción entre las demás para dar respuesta al planteamiento.

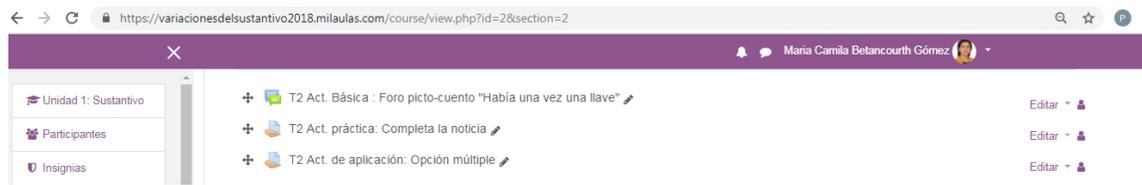


Imagen 20: Tema 2 El sustantivo y el artículo. Actividades.

Fuente: esta investigación.

Tema 3. El género gramatical en el sustantivo

En esta parte del ambiente virtual de aprendizaje se estudia el género gramatical y las modificaciones que puede sufrir el sustantivo, basándose en la asignación de artículos y examinando las dos tendencias genéricas que aluden a los dos géneros naturales, desde las terminaciones con las letras “a” y “o”. Se aplican reglas gramaticales que permiten identificar cuáles son los sustantivos comunes en cuanto al género y los epicenos, haciendo del contenido objeto de análisis e información concreta que responde a las dudas y a las ambigüedades de carácter morfológico.

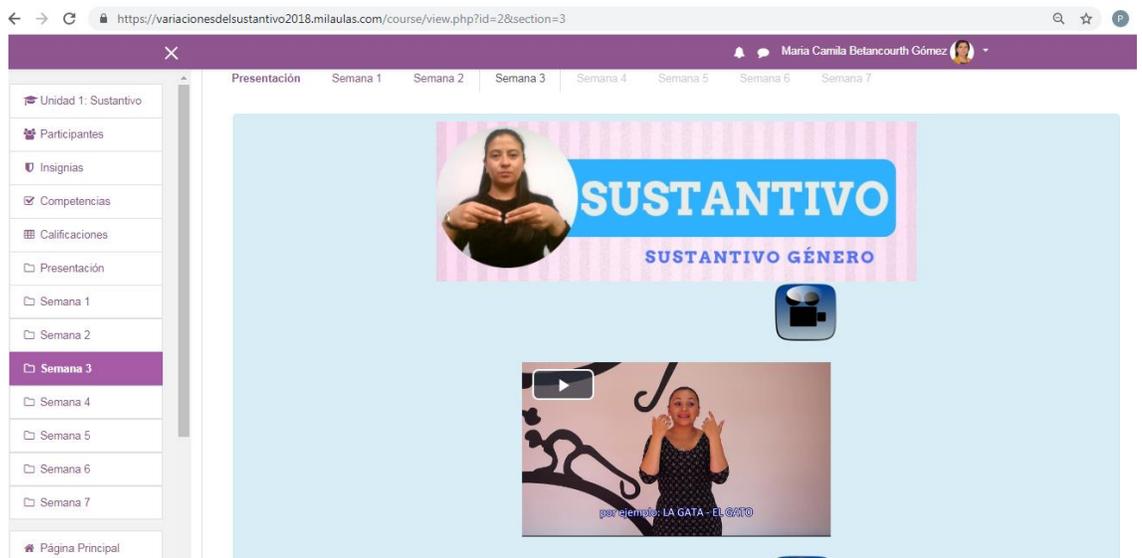


Imagen 21: Tema 3. El género gramatical en el sustantivo. Fuente: esta investigación

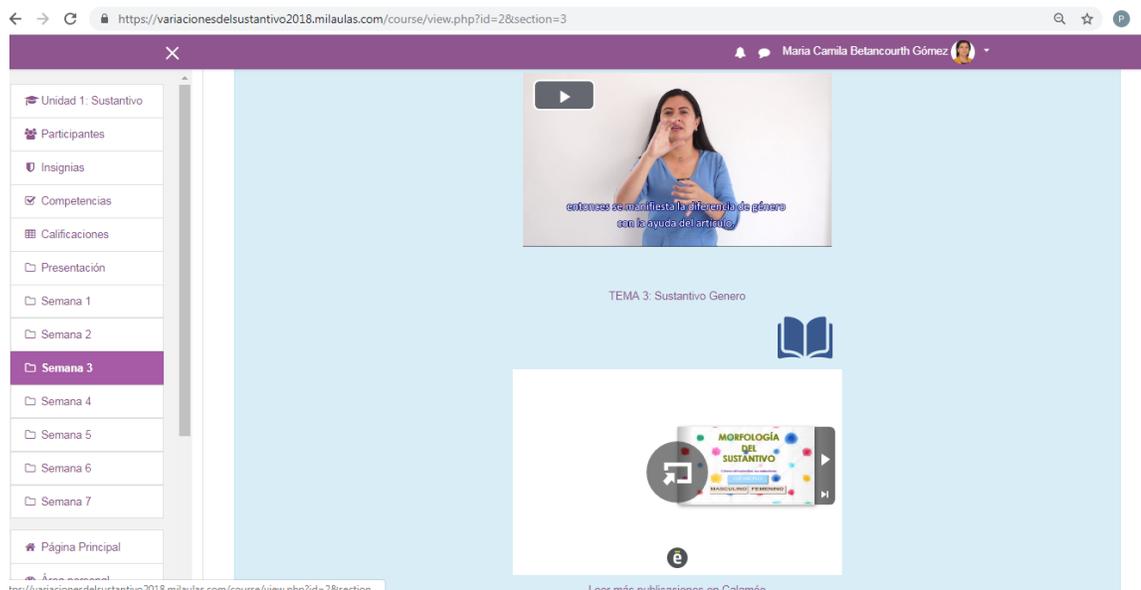


Imagen 22: Tema 3. El género gramatical en el sustantivo.

Fuente: esta investigación

Actividad básica: Esta actividad se basa en articular la imagen con el artículo correspondiente, sin embargo, el artículo es adjudicado por el estudiante y es él quien decide qué imágenes aluden a un sustantivo común en cuanto al género. El ejercicio se encuentra respaldado por la asistencia de la investigadora, quien envía un documento donde se adjuntan las sugerencias correspondientes a los errores identificados en el desarrollo de la prueba, de acuerdo a la normatividad de la plataforma Moodle.

Actividad práctica: Se centra dividida por dos fases. En la primera se otorga un listado de sustantivos, los cuales deben transformarse a su forma femenina (sólo si corresponde al caso). En la segunda fase también se expone un listado de sustantivos junto a dos casillas vacías, la tarea radica en atribuir un artículo en la casilla que antecede al sustantivo y en la que lo precede se debe construir un complemento con el fin de formar una oración sencilla.

Actividad de aplicación: Se halla dividida en dos partes, en la primera se presenta un cuadro donde, en el lado izquierdo se encuentran algunas palabras que aluden a diferentes elementos, pero que tienen cierta semejanza en su escritura, en el lado derecho están las imágenes que representan a cada uno de los sustantivos mencionados en el cuadro anterior. El objetivo consiste en diferenciar la forma de escritura de cada palabra y de asociar su significado correspondiente.

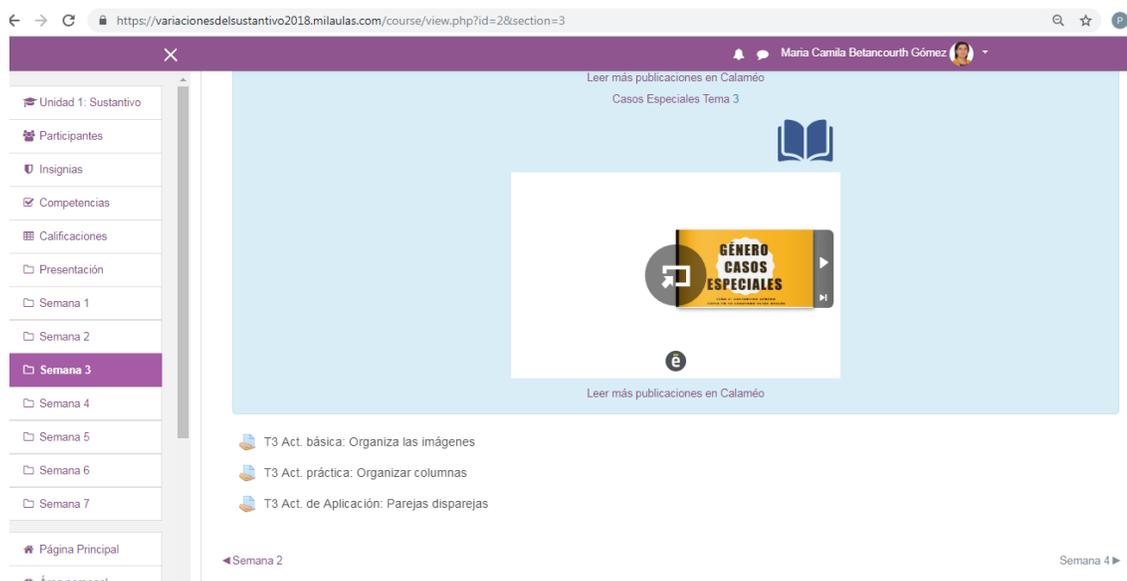


Imagen 23. Tema 3. El género gramatical en el sustantivo.

Tema 4. El número gramatical en el sustantivo

El contenido de esta unidad se centra en el estudio de la formación del plural, las reglas gramaticales y de ortografía. Las terminaciones del sustantivo al plural son el eje de análisis, teniendo en cuenta que existen sustantivos que no varían en su escritura en ninguna de las dos formas del número.

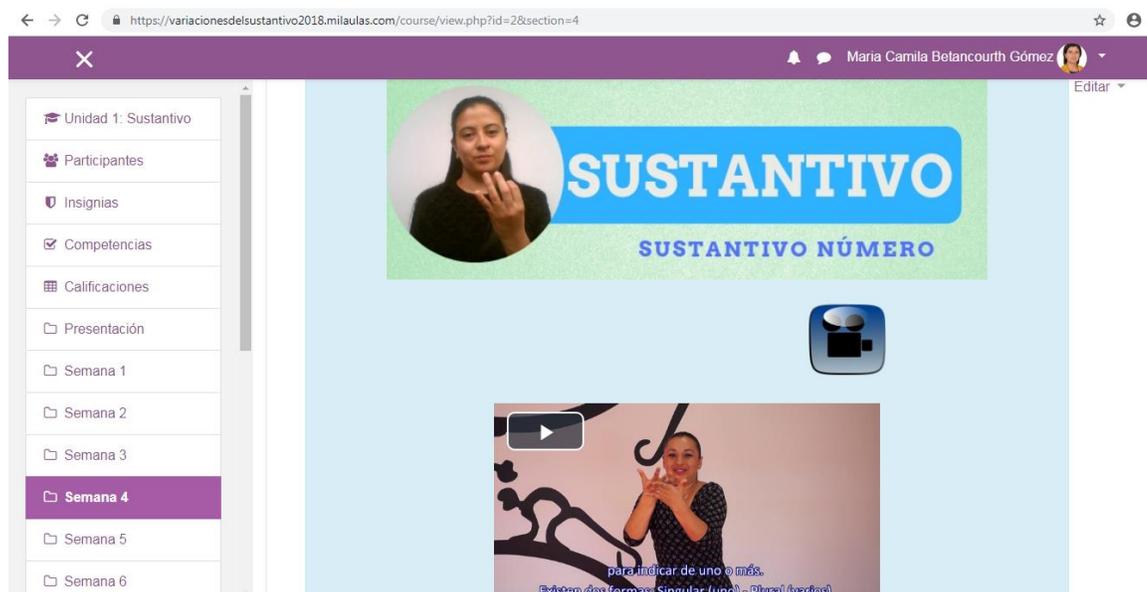


Imagen 24. Tema 4. El número gramatical en el sustantivo.

Fuente: esta investigación

Ejemplos de formación del plural: Se comparte una dirección web que ubica al usuario en un portal donde se encuentran ejemplos concretos sobre la formación del plural del sustantivo. La información que se puede observar en este sitio web categoriza los componentes de acuerdo a las reglas gramaticales básicas de las terminaciones, dotando al estudiante de conocimientos elementales para que pueda desarrollar las actividades propuestas.

Actividad básica: En esta actividad se plantea un conjunto de sustantivos, los cuales deben transformarse al plural en una casilla que se encuentra al lado derecho de cada uno. El punto siguiente consiste en aplicar el mismo proceso pero a la inversa, el objetivo es encontrar la forma singular de cada palabra. Por último se debe atribuir el artículo correspondiente al sustantivo en su forma plural.

Actividad práctica: consiste en la identificación de sustantivos singulares entre un conjunto de frases organizadas numéricamente, los cuales deben deducirse con base en la información que expresa el enunciado, para ser consignados en el crucigrama. En la

segunda parte del ejercicio se debe enlistar los sustantivos localizados en el crucigrama y transformarlos a su forma en plural.

Actividad de aplicación: radica en la lectura de un poema donde se encuentran algunas palabras en singular; posteriormente se debe reescribir el texto aplicando la forma plural donde haga falta, de acuerdo a las reglas gramaticales estudiadas hasta esta instancia.

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://variacionesdelsustantivo2018.milaulas.com/course/view.php?id=28§ion=4>. The page is titled "Revista Tema 4 Número (Formación Del Plural)". On the left, there is a navigation menu with the following items: "Unidad 1: Sustantivo", "Participantes", "Insignias", "Competencias", "Calificaciones", "Presentación", "Semana 1", "Semana 2", "Semana 3", "Semana 4" (highlighted in purple), "Semana 5", "Semana 6", and "Semana 7". The main content area features a video player with a play button and a Calaméo logo. Below the video, there is a list of activities:

- Ejemplos de formación del plural
- T4 Act. básica: Cambia de singular a plural
- T4 Act. de aplicación: Crucigrama
- T4 Act. práctica: Poema

Imagen 25. Tema 4. El número gramatical en el sustantivo.

Fuente: esta investigación

Tema 5. Clases de sustantivos.

El material de fundamentación teórica contempla las siguientes clases de sustantivos: concretos, abstractos, propios, comunes, individuales y colectivos. En este espacio se traza el objetivo de identificarlos entre sí y ampliar el campo léxico, dado que las particularidades de cada categoría implican el hacer uso de la memorización.

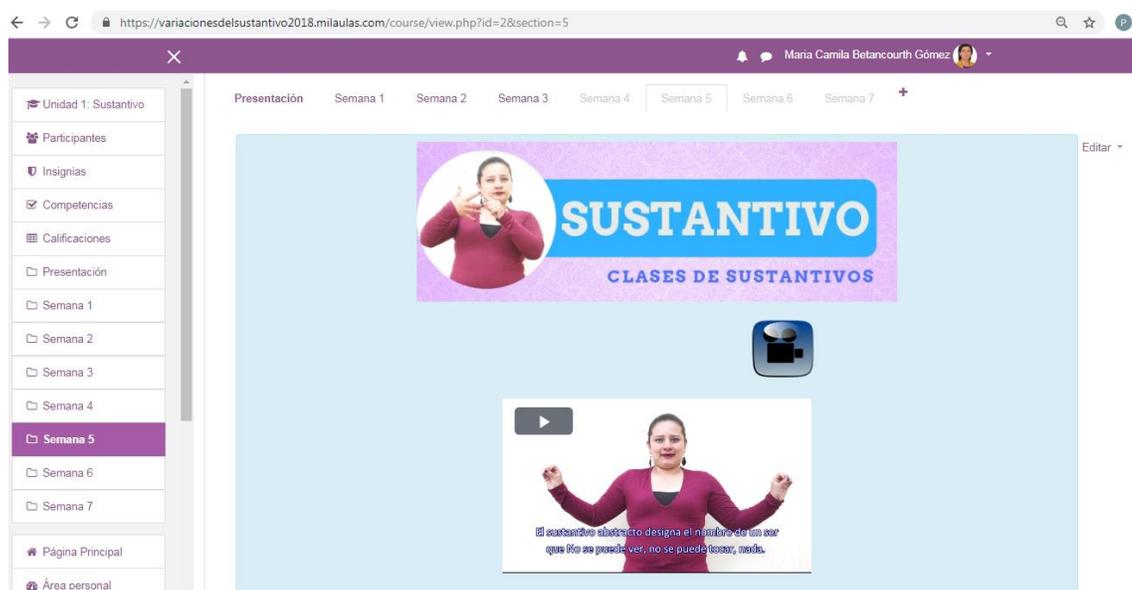


Imagen 26. Tema 5. Clases de sustantivos.

Fuente: esta investigación

Actividad básica: se diseñó tomando como eje “el árbol genealógico”. Sobre este tema se exige una investigación para explicar el tema respectivo. Acorde a este requerimiento el usuario debe buscar y elegir en la red un modelo de árbol genealógico donde inscribirá los nombres de sus familiares y aplicará las reglas ortográficas de nombres propios.

Actividad práctica: en esta actividad se presenta una sopa de letras donde el estudiante debe identificar algunos sustantivos colectivos, estos deben organizarse en una tabla que se encuentra en la parte de abajo del primer ejercicio y al lado derecho de cada uno debe anexarse el significado correspondiente. En la parte inferior se ubica una tabla muy similar a la primera donde se encuentran los mismos sustantivos colectivos del primer ejercicio, la diferencia radica en que al lado derecho se construirá una oración donde se ubique correctamente el sustantivo.

Actividad de aplicación: sobre un listado de sustantivos comunes y propios debe realizarse un proceso de categorización de acuerdo a las dos variables. Posteriormente

se anexa un grupo de frases donde se pide que se subraye el sustantivo y se especifique al lado izquierdo si corresponde a un sustantivo propio o común. Pasando a la fase siguiente se plantea un ejercicio muy similar al primero, la diferencia se observa en que se solicita identificar los sustantivos individuales. Continuamente se plantea una actividad de asociación entre sustantivos individuales y sus pares colectivos. Por último se desarrollará un procedimiento de clasificación aplicado a otro conjunto de sustantivos concretos y abstractos.

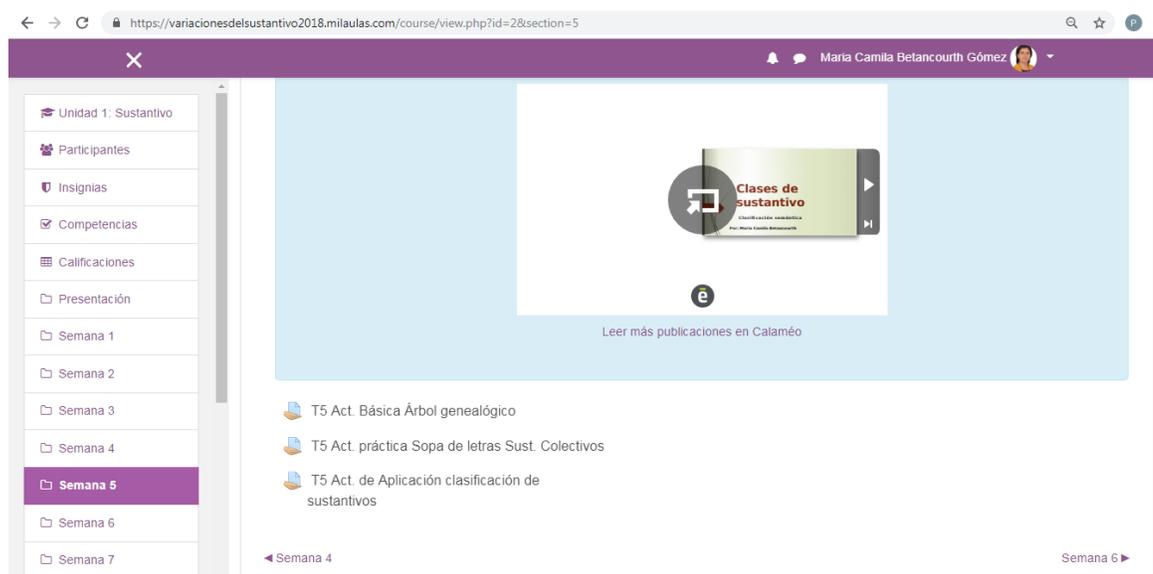


Imagen 27 tema 5. Clases de sustantivos. Actividades.

Fuente: esta investigación.

Tema 6. Composición y derivación.

Esta parte del ambiente virtual de aprendizaje comprende la división en función de las estructuras de palabras simples (o sea que no son estructuras gramaticales) a morfemas, añadiendo un sufijo o prefijo según los requerimientos, y otorgándoles un nuevo significado que, posteriormente, permiten la construcción de palabras derivadas. El estudiante, gracias a su enriquecimiento léxico que para esta instancia es mayor, tiene la capacidad de generar palabras compuestas a partir de la unión de categorías gramaticales y su coherencia semántica.

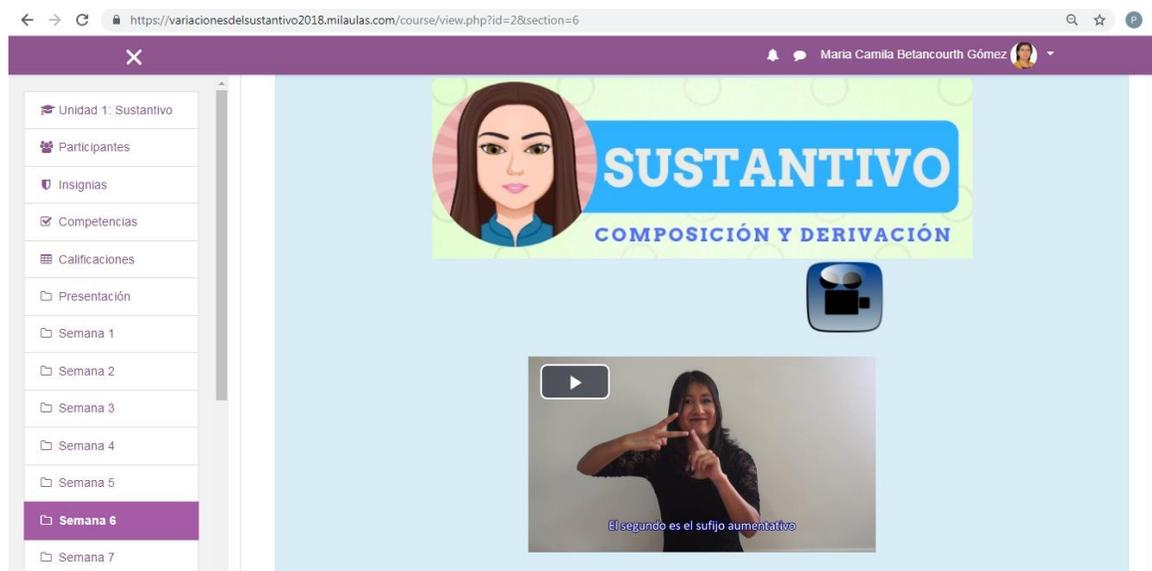


Imagen 28. Tema 6. Composición y derivación.

Fuente: esta investigación

Actividad básica: a raíz de dos conjuntos verticales compuestos por elementos pertenecientes a diferentes categorías gramaticales y organizados de forma paralela, se deben construir palabras compuestas por medio de asociación; debajo de las columnas se encuentran las figuras correspondientes a la palabra compuesta construida, el ejercicio requiere de otro procedimiento asociativo básico. Por último, estas palabras deben ser empleadas en la construcción de frases sencillas.

Actividad práctica: por medio de la presentación de proposiciones a las cuales se les han extraído los prefijos, se debe completar los espacios en blanco con la ayuda de un grupo de elementos de esta naturaleza, que se encuentran en la parte superior de la actividad.

Actividad de aplicación: en primer lugar se expone un conjunto de sufijos que servirán de complemento para el ejercicio posterior, el cual muestra ciertas imágenes personificadas de acuerdo a profesiones laborales. Al lado derecho de la columna, donde se encuentran organizadas las figuras, delante de cada una se ubicaron dos compartimentos, en

el primero debe escribirse la raíz léxica correspondiente a la imagen y en el siguiente la palabra compuesta por el lexema y el sufijo proporcionado.

La segunda parte del taller expone un mapa de Colombia en el cual se puede observar la división política por departamentos. La tarea radica en investigar los gentilicios de las personas provenientes de los departamentos señalados por una flecha, dado que no sólo es posible aplicar las reglas gramaticales y ortográficas para dar con la respuesta correcta.

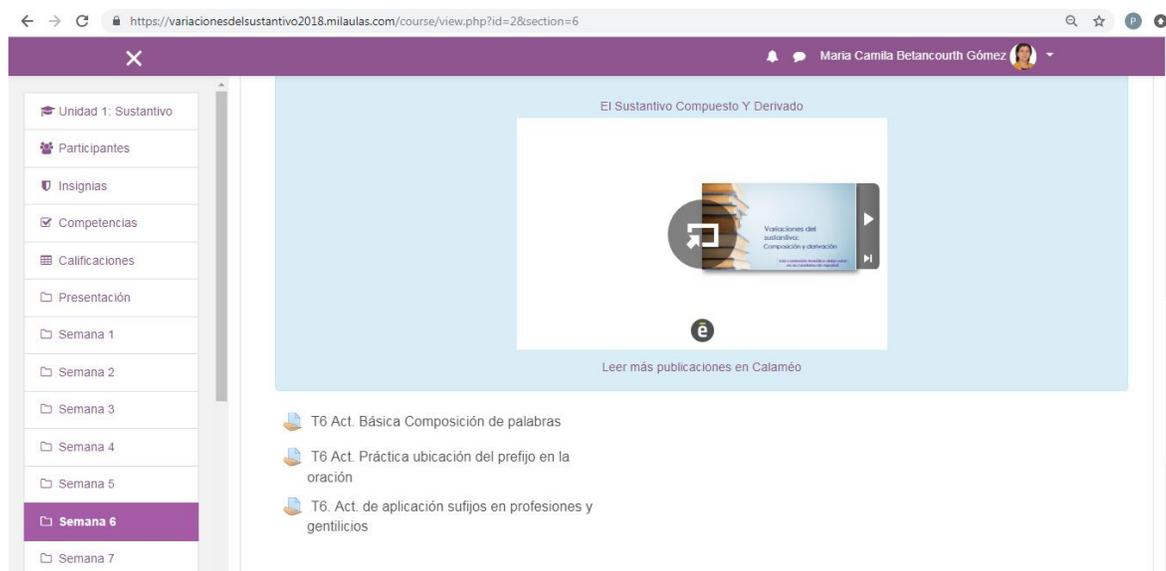


Imagen 29. Tema 6. Composición y derivación actividades.

Fuente: esta investigación.

Tema 7. Función sintáctica

En esta parte se estudia el orden y la función de los elementos gramaticales, focalizados en el sujeto y la relación con los modificadores del sustantivo, para crear objetos directos, indirectos, circunstanciales, agente de voz pasiva y el predicado.

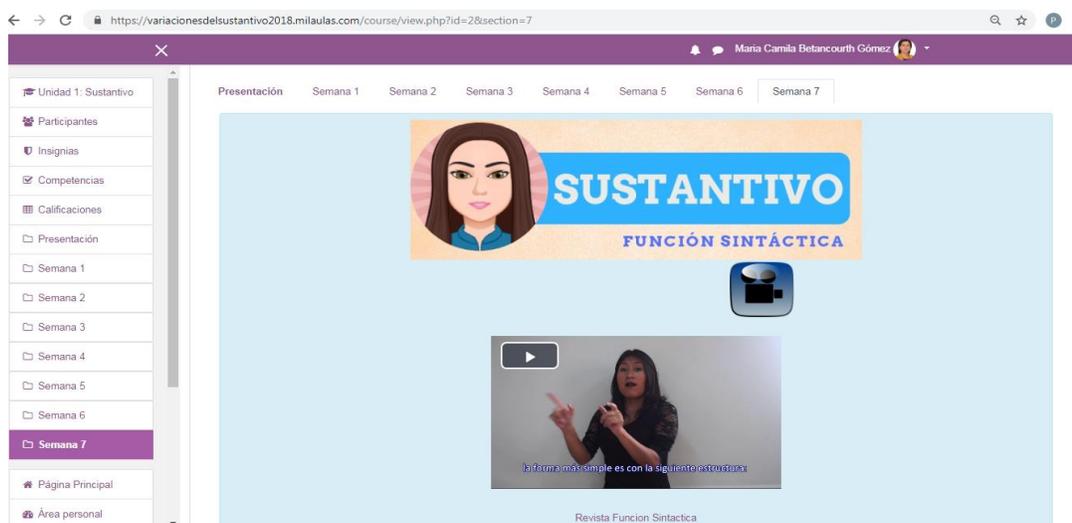


Imagen 30. Tema 7. Función sintáctica. Fuente: esta investigación

Actividad básica: esta actividad plantea la variación sintáctica del uso del sustantivo dentro de una oración, puesto que su función determina la ubicación que ocupa en coherencia con los tipos de sustantivo empleados, como: sujeto, atributo, complemento directo, indirecto y circunstancial. El ejercicio se ejecuta de una manera diferente a los anteriores, en esta instancia se desarrolla un taller dentro de otra plataforma y se requiere de pantallazos que evidencian los resultados, para poder cumplir con los objetivos.

Actividad práctica: consiste en la organización de un conjunto de palabras, las cuales corresponden a las categorías gramaticales necesarias para formar una oración. Más allá de ordenar de forma lógica estos elementos, requiere que se haga de una manera coherente, donde se ponga en evidencia los conocimientos aprendidos en otros momentos evaluativos de la plataforma.

Actividad de aplicación: esta actividad presenta la función sintáctica del sustantivo como base del sintagma nominal correspondiente a su uso determinado. Delante de cada tipo de sintagma nominal se encuentran tres proposiciones, estas deben reorganizarse y adjuntarse al sintagma nominal correspondiente para cumplir con los requerimientos establecidos.



The screenshot shows a web browser window with the URL <https://variacionesdelsustantivo2018.milaulas.com/course/view.php?id=2§ion=7>. The page title is "Revista Funcion Sintactica". The user is logged in as "Maria Camila Betancourth Gómez".

The left sidebar contains the following navigation options:

- Unidad 1: Sustantivo
- Participantes
- Insignias
- Competencias
- Calificaciones
- Presentación
- Semana 1
- Semana 2
- Semana 3
- Semana 4
- Semana 5
- Semana 6
- Semana 7**
- Página Principal

The main content area features a video player with the title "El sustantivo" and subtitle "Temática: función sintáctica". Below the video player, there are three activity descriptions:

- T7 act. básica: Identifica de quién se habla en la oración
- T7 Act. práctica: Ordena las oraciones
- T7 Act. de aplicación: clasifica la oración

At the bottom of the main content area, there is a link: "Leer más publicaciones en Calaméo".

- **Imagen 31: Tema 7. Función sintáctica – actividades.**
- **Fuente: esta investigación.**

Conclusiones

- El aprendizaje de una segunda lengua en la construcción del conocimiento, empoderamiento y autosuficiencia en la comunicación con los oyentes es muy relevante, ya que la persona sorda debe relacionarse con los materiales escritos y el mundo social. Fortalecer el trabajo pedagógico con experiencias lúdicas y recreativas, contribuye a fomentar y a mejorar el manejo del lenguaje académico de las dos lenguas, promoviendo el dominio de tecnicismos y el enriquecimiento lexical en general.
- El Ambiente virtual de aprendizaje, más allá de ser un medio de enseñanza, se constituye como un mecanismo de integración que permite generar vínculos inclusivos, donde las prácticas sociales y contextuales no son ajenas al desarrollo académico para esta comunidad; al contrario, promueve el acercamiento hacia las diferentes esferas y escenarios de participación activa e intercultural de la comunidad estudiantil.
- Es importante fomentar el diseño de ambientes virtuales de aprendizaje, u otras opciones multimedia, en cualquier campo del saber, basados en enfoques pedagógicos de participación activa, generación, exploración, descubrimiento y opciones de creación, en la búsqueda de recursos propicios para la entrega de requerimientos académicos propuestos en dichas plataformas; esto contribuye a despertar otras potencialidades en los estudiantes y a reconocer sus habilidades de dominio en diferentes campos científicos, investigativos y artísticos.
- El intérprete, más allá de su rol comunicativo, se convierte en co-investigador del proceso de enseñanza en los campos de socialización con los estudiantes, dado que facilita la labor docente, gracias a las dos visiones que contempla frente a los usos particulares de algunos aspectos de ambas lenguas. Esto posibilita un acercamiento con mayor asertividad y eficiencia a los puntos de encuentro entre los inconvenientes de aprendizaje y su respectiva solución.

Recomendaciones

- Los estudiantes sordos de la Universidad de Nariño tienen el derecho y la capacidad de aprender como segunda lengua el castellano escrito, para que esta sirva de puente con la comunidad oyente. No obstante, las personas oyentes también deberían aprender el sistema de comunicación por señas, precisamente para reconocer esos signos como elementos de interacción válidos y cargados de sentido.
- En la enseñanza del castellano escrito como segunda lengua para la comunidad sorda, es muy importante reconocer que no todos presentan las mismas características, y, por lo tanto, cada uno debe seguir un proceso de aprendizaje diferente. Por tanto, se recomienda realizar un diagnóstico con pruebas de creación textual, interpretación de textos y análisis como se desarrolló en las tres pruebas diagnósticas aplicadas en esta investigación.
- Existen personas quienes nacen con una limitación auditiva y otras que la pierden en diferentes momentos de su vida, por ello, las nociones que tienen respecto al código lingüístico van a variar y sobre esas concepciones es que cada docente debe trabajar, teniendo muy claro que la enseñanza debe trabajarse en sesiones presenciales de seguimiento al proceso, de manera personalizada, recurriendo a los niveles o desempeños de cada estudiante y su ritmo de aprendizaje.
- Se propone que las instituciones, y en este caso la Universidad de Nariño, por medios de grupos de investigación u otros organismos competentes, se enfoquen en implementar y apropiar otros ambientes virtuales que posibiliten el acceso a los componentes académicos, incentive la formulación de procesos de investigación y propicio la generación y construcción de material didáctico, para hacer de las nuevas tecnologías un espacio pedagógico inclusivo y asistido por el cuerpo docente encargado de un grupo determinado de estudiantes, con la capacidad de estructurar alternativas y espacios académicos integradores.

- También se sugiere hacer una evaluación sobre los mecanismos que se están utilizando y las estrategias de inclusión empleadas en la Universidad de Nariño, para retroalimentar y llenar los vacíos que pueden identificarse en este proceso, de esta manera, se ofrecen alternativas de aplicación. Esto puede ser tomado como estímulo e iniciación para emprender nuevas investigaciones que comprendan una línea de trabajo correspondiente a los intereses de los docentes que se encuentran atraídos por este campo del saber y sus eventualidades.

Bibliografía

- Bonilla, E. y Rodríguez, P. (1997). *Más allá del dilema de los métodos. Investigación en ciencias sociales*. Bogotá: Uniandes.
- Caicedo, L. (). *Pedagogía, un servicio educativo humanizante de calidad hacia la comunidad sorda*. (Tesis de pregrado). Universidad de Nariño, Pasto.
- Calderón, D. y León, O. (2016). *Elementos para una didáctica del lenguaje y las matemáticas en estudiantes sordos de niveles iniciales*. Manizales: Universidad Distrital Francisco José de Caldas.
- Cassany, D. (2005). *Expresión escrita en L2/ELE*. Madrid: Arco/Libros.
- Dillenbourg, P; Schneider, D. y Synteta, P. (2002). *Virtual learning environments. Proceedings of the 3rd Hellenic Conference “ Information & Communication Technologies in Education”* 3-18.
- Fernández, M. y Pertusa, E. (1996). *Reflexiones sobre la escritura y la alfabetización de los niños sordos*. Barcelona: Cultura Sorda.
- Grimson, A. (2000). *Pensar fronteras desde las fronteras*. San José: Nueva Sociedad.
- Gutiérrez, R. (2004). *Cómo escriben los alumnos sordos*. Aljibe: Málaga.
- Herrera, V. (2005). *Habilidad lingüística y fracaso lector en los estudiantes sordos*. *Estudios Pedagógicos XXXI* (2): 121-135.
- Herrera, V. (2014). *Alfabetización y bilingüismo en aprendices visuales. Aportes desde las epistemologías de sordos*. Chile: Universidad de Chile.
- Huainigg, F. (2010). *Nosotros hablamos con las manos*. Colombia: Libros y Libros S.A.
- INSOR. (2006). *Educación Bilingüe para sordos*. Etapa Escolar. Orientaciones pedagógicas. Colombia: Ministerio de Educación Nacional.
- Marchesi, A. (1987). *El lenguaje de signos*. España: Universidad de La Laguna.

- Martínez, M. (2009). *Ciencia y arte en la metodología cualitativa*. México: Trillas.
- Massone, M.; Marina, S. y Druetta, J. (2003). *Arquitectura de la escuela de sordos*. Libros en red.
- Narváez, O. y Ordóñez, E. (2004). *Investigación encaminada al diseño de una aplicación multimedial para enseñanza de lengua de señas en el proceso de comunicación entre oyentes y sordos del programa de informática de la Universidad de Nariño*. (Tesis de pregrado). Universidad de Nariño, Pasto.
- Oviedo, A.; Rumbos, H. y Pérez, Y. (2004). *El estudio de la lengua de señas venezolana*. En Freites Barros y Pérez. (Comp.), *Las disciplinas lingüísticas en Venezuela. Situación actual, otras miradas y nuevas expectativas*. (pp. 202-225).
- Portilla, P. y Santacruz, S. (2017). *Diseño de un Curso Virtual para el Aprendizaje del Castellano Escrito en Estudiantes Sordos de Grado Noveno de la Institución Educativa Municipal San José Bethlemitas de la Ciudad de Pasto Departamento de Nariño*. (Tesis de Grado) Universidad de Santander, Bucaramanga.
- Rincón, M. (2015). *¿Cómo la comprensión de lectura en estudiantes sordos se ve facilitada por el uso de tecnologías de la comunicación e información?* Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.
- Robins, R. (1995). *Lingüística general: estudio introductorio*. Madrid: Gredos.
- Rodriguez de Salazar, N; Garcia, D; Delgado, E; Galvis, R; Jutinico, M; Monroy, E y Pabón, M. (2009). *Manos y Pensamiento: Inclusión de estudiantes sordos a la vida Universitaria. Actualización y Replica de la experiencia*. Bogotá: Universidad Pedagógica Nacional.
- Salas, P. (2012). *Oyentes con los ojos. La lectura en las personas sordas*. Lima: MEN.
- Serróm, S. (1996). *El enfoque comunicativo aplicado a la enseñanza de la lengua*.

- Skliar, Carlos. (1997). *Variables para el análisis de las políticas de educación bilingüe para sordos*. Ponencia presentada en el IV Congreso Latinoamericano de Educación Bilingüe. Colombia, Bogotá.
- Stokoe, W. (2004). *El lenguaje en las manos: por qué las señas precedieron al habla*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Taylor, S. y Bodgan, R. (1984). *La observación participante en el campo. Introducción a los métodos cualitativos de investigación. La búsqueda de significados*. Barcelona: Paidós Ibérica.

Cibergrafía

- Blasco, J. y Pérez, J. (2007). *Metodologías de investigación en las Ciencias de la Actividad Física y el Deporte: ampliando horizontes*. Recuperado de: <https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/12270/1/blasco.pdf>. (Fecha de consulta: 25 de julio 2017).
- Chaúx, D., Moncada, I. y Restrepo, L. (2015). *Estrategia didáctica basada en el español como lengua extranjera, para la enseñanza de la escritura en personas sordas*. (Tesis de maestría). Universidad de Manizales, Manizales. Recuperado de: http://ridum.umanizales.edu.co:8080/xmlui/bitstream/handle/6789/2108/Chaux_Diana_2015.pdf?sequence=1 (Fecha de consulta: 29 de octubre 2017).
- CONGRESO DE COLOMBIA, Ley 30 de diciembre 28 de 1992, Servicio público de la Educación Superior. Título Primero, Fundamentos de la Educación Superior, Capítulo I, Artículo 1, pág. 1 [en línea]. Disponible en: http://www.oei.es/quipu/colombia/Ley_educ_superior.pdf. (Fecha de consulta: 22 de junio de 2015).
- Congreso de Colombia. (1996). *Ley 324 de 1996*. Recuperado de: https://puntodis.com/wp-content/uploads/2015/12/Ley_324_de_1996.pdf. (Fecha de consulta: 22 de marzo de 2015)
- Congreso de la República de Colombia. (1994). *Ley 115 de Febrero 8 de 1994*. Recuperado de: https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf. (Fecha de consulta: 02 de febrero 2015)
- Consuegra, J., Franco, J., González, Y., Lora, F., Rendón, L. y Saldarriaga, C. (2002). *Aproximaciones a la enseñanza de la lengua escrita como segunda lengua en personas sordas del colegio Francisco Luis Hernández Betancur (CIESOR)*. (Tesis de pregrado). Universidad de Antioquia, Medellín. Recuperado de:

<http://ayura.udea.edu.co:8080/jspui/bitstream/123456789/961/1/D0125.pdf>(Fecha de consulta: 29 de octubre 2017).

Duarte, J. (2003). *Ambientes de Aprendizaje. Una Aproximación Conceptual*. Antioquia: Universidad de Antioquia. Recuperado de: https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-07052003000100007. (Fecha de consulta: 10 de abril de 2018).

Eizagirre, M. y Zabala, N. (2012). *Investigación-Acción Participativa. Diccionario de Acción Humanitaria y Cooperación al Desarrollo*. Recuperado de: https://www.fbioyf.unr.edu.ar/evirtual/pluginfile.php/132459/mod_resource/content/2/3%20-%20Diccionario%20de%20Accion%20Humanitaria.pdf. (Fecha de consulta: 29 de octubre 2017).

Ministerio de Educación Nacional y Universidad de Nariño. (2014). *Ministerio de Educación Nacional- Universidad de Nariño en representación de la alianza para la creación o modificación de programas académicos y/o el fortalecimiento de procesos académicos y administrativos en educación superior con enfoque de educación inclusiva-corporación para el desarrollo regional ALLI-ÑAWI*. Recuperado de: http://acreditacion.udenar.edu.co/wp-content/uploads/2015/12/Anexo-8_16-INFORME-GENERAL-CONVENIO-1145-DE-2013-1.pdf. (Fecha de consulta: 14 de febrero de 2016).

Murillo, J. y Martínez, C. (2010). *La investigación etnográfica*. Recuperado de: https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/32240805/2I_Etn_en_educ_esp.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1535663680&Signature=0T4yXXat3QDB1fEBaDTqw8nj6SM%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3DINVESTIGACION_ETNOGRAFICA.pdf. (Fecha de consulta: 29 de octubre 2017).

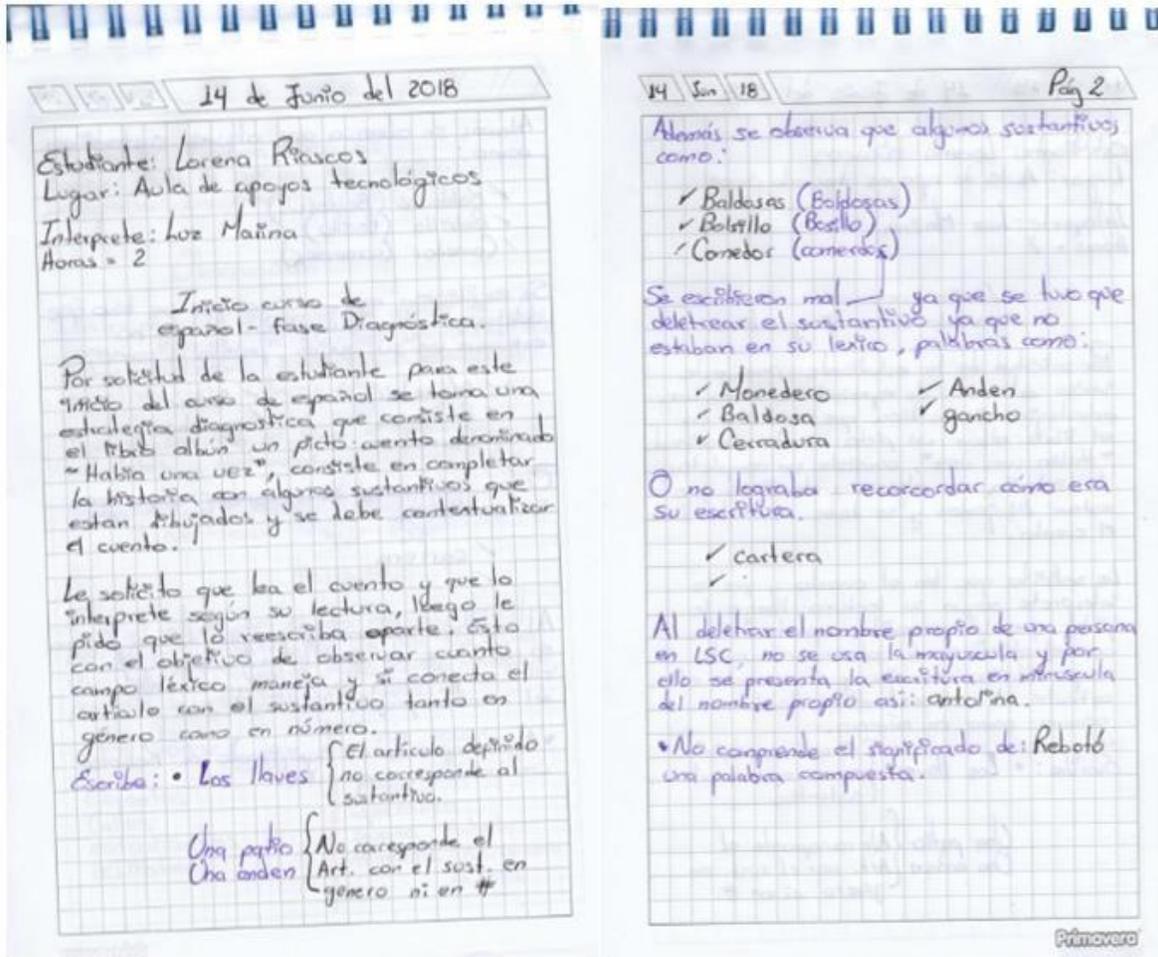
Ospina, D. (2014). *¿Qué es un ambiente virtual de aprendizaje?* Recuperado de: <http://aprendeenlinea.udea.edu.co/boa/contenidos.php/cee1c4c4045aded3a9cecfbcdaf9d8db/144/1/contenido/>. (Fecha de consulta: 10 de abril de 2018).

Rusell, G. (2016). *La escritura en sordos. Una propuesta metodológica para trabajar la sintaxis y el léxico desde el enfoque de español como lengua segunda y extranjera*. (Tesis de doctorado). Universidad Complutense de Madrid, España. Recuperado en: <https://eprints.ucm.es/38881/1/T37682.pdf>

UNIVERSIDAD DE NARIÑO, Acuerdo número 009 de 1998, Estatúo estudiantil de pregrado de la Universidad de Nariño, Capítulo VI, Artículo 19, pág. 3, [en línea]. Disponible en: http://www.udenar.edu.co/secretaria/ESTATUTO_ESTUDIANTIL_marzo_2010.pdf. (Fecha de consulta: 02 de febrero de 2015).

Anexos

Anexo A. Diario de campo



26 Sep 18 Pág 1

Diario de observación

Estudiante: Daniel Ordóñez • Dos horas
Lugar: Biblioteca Torobajo

Se inicia comentando el objetivo general y los específicos del proyecto, al igual de la importancia del diagnóstico, el cual me muestra el grado de conocimiento y manejo del español escrito, el cual no debe ser el mismo que otros sordos.

El estudiante me comenta que una de sus dificultades es la interpretación de textos ya que debe leer hasta tres veces un texto hasta llegar a su comprensión e interpretación. Otra de sus dificultades son los verbos en pasado, presente y futuro. Me comenta también que le gusta ver programas subtitrulados que le ayudan con su español escrito pero que a veces los programas no transmiten toda la información.

Se presenta la encuesta y al leer presenta dificultades al comprender las preguntas 9 y 10 a las cuales debí recurrir a los señas para explicar lo que debía la pregunta.

• Observo que le cuesta trabajo y T^o escribir

Primera

26 Sep 18 Pág 2

Seguindo con la pregunta 11 me hace la aclaración que de los temas que le gustaría aprender son todos los de la lista además que recalca que por no practicar los temas, algunos se han olvidado o no los ha visto. Por ejemplo: Teorías de estudio.

Aclara que si se va a continuar con la investigación, es necesario reunir un vocabulario especializado en señas ya que algunos señas no los conoce o no existen, por ello es vital investigar los señas y la gramática de LSC que es importante.

26 Oct 18

Estudiante: María Alejandra Burbano

Actividad básica ¿Qué es el sustantivo?
Actividad virtual

En la primera semana del plan piloto y por medio de las tareas planteadas, se observa que en algunos casos el sustantivo y su empleo en oraciones simples aún tiene complicaciones.

La estudiante escribe en un ejemplo de oración:

Para el sustantivo "Abogado"

11. Abogado: Abogado es carrera más difícil

Sustantivo
común

⇒ Se confunde con la carrera "Derecho" que es otro sustantivo el cual es más apropiado para la oración.

6. Arboleda: Vamos visitar pueblo se llama arboleda.

⇒ Se debió escribir el nombre propio con mayúscula la inicial así: Arboleda.

Primavera

02 Dic 18

Estudiante: Jhiana Guancha 2 Horas
 Lugar: Aula de Informática VIPRI
 Acompañamiento presencial

Tema: Artículo. Seña: 

Se propone que por medio de dibujos se escriba el sustantivo, al cual se debe clasificar en tres columnas: Masculino // femenino // común

Es muy importante la orientación de donde se va para el orden gramatical de la oración.

Además escribir el artículo que corresponda; así fueron los resultados de la actividad presencial:

La maldad } El sustantivo maldad es
 El maldad } abstracto y no tiene forma masculina.
 Género común

El participación } La imagen se refiere al sustantivo (Estudiante) y con un joven como referente se contextualizó al género

La biblioteca } Este sustantivo no presenta género masculino, solo es femenino.
 El biblioteca }
 Género común

Primavera

2 Dic 18

Estudiante: María Alejandra Borbano
 Lugar: Banco de la República
 Interprete: Tatiana • 2 Horas

Tema 6: Composición y Derivación
 Acompañamiento presencial.

Se presenta una serie de palabras donde la estudiante debe utilizarlas para formar un nuevo significado y se propone hacer oraciones con dichas palabras.

Ejercicio:

2. Yo oro de avermaria para ayudó abuela estaba enferma.
 composición 

5. Mi abuelo está usa metamorfosis
 composición
 falta el geminito Seña 

7. Yo toca ir a lavaplatos
 composición
 hay confusión en el nuevo significado de la palabra compuesta, ya que se toma como un verbo y sustantivo

Primavera

6.3 Anexo B. Encuesta a estudiantes.

UNIVERSIDAD DE NARIÑOFACULTAD DE EDUCACIÓN
Licenciatura en lengua castellana y literatura

Encuesta estudiantes

NOMBRE: Johana Melany Escancho Narango EDAD: 24
 INSTITUCIÓN EDUCATIVA: Universidad de Nariño GRADO: 3
 CORREO ELECTRÓNICO: Johamelany94@gmail.com

1. ¿Cuál es su grado de pérdida auditiva?

Marca solo un óvalo.

- Sordo profundo (mas de 90 db)
 Hipoacusia (90 db a 75 db)
 No sabe
 Otro: _____

2. ¿Usted utiliza tecnologías auditivas?

Marca solo un óvalo.

- Audifono
 Implante coclear
 Ninguno
 Otro: _____

3. Su comunicación con lengua de señas colombiana es:

Marca solo un óvalo.

- Excelente
 Buena
 Regular
 Mala

4. Su comunicación con el español escrito es:

Marca solo un óvalo.

- Excelente
 Buena
 Regular
 Mala

5. ¿Usted practica el castellano escrito?

Marca solo un óvalo.

- Mas de 5 horas a la semana
 Entre 3 a 4 horas a la semana
 Entre 2 a 1 hora a la semana
 No practico

6. ¿Usted cuando lee entiende el contenido de la lectura?

Marca solo un óvalo.

- El texto completo (100% de la lectura)
 La mitad del texto (50% de la lectura)
 Menos de la mitad del texto (25% de la lectura)
 Nada del texto (0% de la lectura)

7. ¿Cuál es su mayor dificultad de la competencia lingüística del castellano escrito?

Marca solo un óvalo.

- Escribir correctamente
 Leer y comprender un texto
 No tengo ninguna dificultad
 Otro: _____

8. ¿A usted le gustaría aprender el español escrito acompañada de LSC?

Marca solo un óvalo.

- Si
 No
 Tal vez

9. ¿Cuál piensa que es la mejor estrategia de aprendizaje del castellano escrito?

La estrategia es muy importante usar con virtual diferentes actividades y después el aprendizaje para conocer todos también gramática esto sirve para comprender.

10. ¿Cómo le gustaría que le enseñen el castellano escrito?

La respuesta más práctica sería la lectura, libros, videos para entender los textos, interpretarlos, analizarlos como unas actividades por ejemplo una oración hacer palabras fáciles como algunos comentarios, datos y otros.

11. Los temas que le gustaría aprender en una clase de castellano escrito son:

- Conjugación de verbos (presente - pasado - futuro)
- Comprensión lectora
- Técnicas de estudio
- Aprendizaje de nuevas palabras
- Gramática del español escrito (oración gramatical)
- Ortografía del castellano
- Otro: _____

12. Observaciones, consejos o sugerencias para el curso de castellano escrito:

Investigar gramática de series y más esfuerzo lectura usar palabras lengua castellana

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!

La encuesta servirá para realizar el estudio y propuesta de mi trabajo de grado
Responsable: María Camila Betancourth Gómez

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN
Licenciatura en lengua castellana y literatura

Encuesta estudiantes

NOMBRE: Hania Alejandra Balbino

EDAD: 23

INSTITUCIÓN EDUCATIVA: Ulenar

GRADO: 8º Semestre

CORREO ELECTRÓNICO: alejabalbano@hotmail.com

1. ¿Cuál es su grado de pérdida auditiva?

Marca solo un óvalo.

- Sordo profundo (mas de 90 db)
 Hipoacusia (90 db a 75 db)
 No sabe
 Otro: _____

2. ¿Usted utiliza tecnologías auditivas?

Marca solo un óvalo.

- Audifono
 Implante coclear
 Ninguno
 Otro: _____

3. Su comunicación con lengua de señas colombiana es:

Marca solo un óvalo.

- Excelente
 Buena
 Regular
 Mala

4. Su comunicación con el español escrito es:

Marca solo un óvalo.

- Excelente
 Buena
 Regular
 Mala

5. ¿Usted practica el castellano escrito?

Marca solo un óvalo.

- Mas de 5 horas a la semana
 Entre 3 a 4 horas a la semana
 Entre 2 a 1 hora a la semana
 No practico

6. ¿Usted cuando lee entiende el contenido de la lectura?

Marca solo un óvalo.

- El texto completo (100% de la lectura)
 La mitad del texto (50% de la lectura)
 Menos de la mitad del texto (25% de la lectura)
 Nada del texto (0% de la lectura)

7. ¿Cuál es su mayor dificultad de la competencia lingüística del castellano escrito?

Marca solo un óvalo.

- Escribir correctamente
 Leer y comprender un texto
 No tengo ninguna dificultad
 Otro: _____

8. ¿A usted le gustaría aprender el español escrito acompañada de LSC?

Marca solo un óvalo.

- Sí
 No
 Tal vez

9. ¿Cuál piensa que es la mejor estrategia de aprendizaje del castellano escrito?

- Vocabularios son significados, - necesitan antes primaria para verbo, sustantivo, después saber la gramática necesita ejercicio. algo corrección y recomendación.

10. ¿Como le gustaría que le enseñen el castellano escrito?

Si me gusta, necesitan más aprender para castellano escrito. Como estrategia paso a paso del metodología, algo evaluar. Corrección, algo mejorar para tema primarios, para verbos, vocabularios, presente, pasado y futuro

11. Los temas que le gustaría aprender en una clase de castellano escrito son:

- Conjugación de verbos (presente - pasado - futuro)
- Comprensión lectora
- Técnicas de estudio
- Aprendizaje de nuevas palabras
- Gramática del español escrito (oración gramatical)
- Ortografía del castellano
- Otro: _____

12. Observaciones, consejos o sugerencias para el curso de castellano escrito:

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!

La encuesta servirá para realizar el estudio y propuesta de mi trabajo de grado
Responsable: María Camila Betancourth Gómez

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN
Licenciatura en lengua castellana y literatura

Encuesta estudiantes

NOMBRE: Juan Sebastian Ordóñez Ordóñez

EDAD: 22

INSTITUCIÓN EDUCATIVA: Ulenar

GRADO: Semestre 6

CORREO ELECTRÓNICO: juan.sebas.ordonez@guenil.com

1. ¿Cuál es su grado de pérdida auditiva?

Marca solo un óvalo.

- Sordo profundo (mas de 90 db)
 Hipoacusia (90 db a 75 db)
 No sabe
 Otro: _____

2. ¿Usted utiliza tecnologías auditivas?

Marca solo un óvalo.

- Audifono
 Implante coclear
 Ninguno
 Otro: _____

3. Su comunicación con lengua de señas colombiana es:

Marca solo un óvalo.

- Excelente
 Buena
 Regular
 Mala

4. Su comunicación con el español escrito es:

Marca solo un óvalo.

- Excelente
 Buena
 Regular
 Mala

5. ¿Usted practica el castellano escrito?

Marca solo un óvalo.

- Mas de 5 horas a la semana
 Entre 3 a 4 horas a la semana
 Entre 2 a 1 hora a la semana
 No practico veo videos, películas, youtube

6. ¿Usted cuando lee entiende el contenido de la lectura?

Marca solo un óvalo.

- El texto completo (100% de la lectura)
 La mitad del texto (50% de la lectura)
 Menos de la mitad del texto (25% de la lectura)
 Nada del texto (0% de la lectura)

7. ¿Cuál es su mayor dificultad de la competencia lingüística del castellano escrito?

Marca solo un óvalo.

- Escribir correctamente
 Leer y comprender un texto
 No tengo ninguna dificultad
 Otro: _____

8. ¿A usted le gustaría aprender el español escrito acompañada de LSC?

Marca solo un óvalo.

- Si
 No
 Tal vez

9. ¿Cuál piensa que es la mejor estrategia de aprendizaje del castellano escrito?

La estrategia es muy importante usar con virtual diferentes actividades y después el aprendizaje para conocer todos los temas gramaticales esto sirve para comprender.

10. ¿Cómo le gustaría que le enseñen el castellano escrito?

La respuesta más práctica sería la lectura, libros, revistas para entender los textos, interpretarlos, analizarlos como unas actividades por ejemplo una oración hacer palabras fáciles como algunos comentarios, datos y otros.

11. Los temas que le gustaría aprender en una clase de castellano escrito son:

- Conjugación de verbos (presente - pasado - futuro)
- Comprensión lectora
- Técnicas de estudio
- Aprendizaje de nuevas palabras
- Gramática del español escrito (oración gramatical)
- Ortografía del castellano
- Otro: _____

12. Observaciones, consejos o sugerencias para el curso de castellano escrito:

Investigar gramática de series y más esfuerzo lectura usar palabras lengua castellana

¡GRACIAS POR SU COLABORACIÓN!

La encuesta servirá para realizar el estudio y propuesta de mi trabajo de grado
Responsable: María Camila Betancourth Gómez

Anexo C. Pruebas diagnósticas

Diagnóstico 1.



Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: María Camila Betancourth



Fase I: Prueba Diagnóstica

Nombre: Johanna Melany Guanche Navarro

Carrera: Administración de empresas Semestre: 3

Edad: 24

Fecha: 28 de Septiembre de 2018

Hora de Inicio 10:09 Hora final 10:25

1. Escribe una historia con las siguientes imágenes





Universidad de
Nariño

Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: María Camila Betancourth



Facultad de
Educación

2. Escribe una reflexión

Es mi reflexión, en la situación un niño tiene triste y llorar
porque no lección y bullying, niños burlaron con el, otro en
niño engañar lo vi publica el video como no reseta en
burla, redes Sociales como rabia mucho

No es bueno para bullying, video para publicar como
situación lo peor deprimido y triste y autoestima baja
afecta un niño.

Un niño no lección y triste, necesita es fuerte y
estudiar como aprender independiente como actitud



Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: Maria Camila Betancourth



Fase I: Prueba Diagnóstica

Nombre: María Alejandra Burbano Guerrero
Carrera: Psicología
Edad: 23

Semestre: 8
Fecha: 27-Sep-2010

Hora de inicio: 9:05 am
Hora final: 9:25 am

1. Escribe una historia con las siguientes imágenes





Universidad de
Nariño

Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: Maria Camila Betancourth



2. Escribe una reflexión

¿Cuándo ir^{vas} al colegio? Veo a mi amigo esta triste. Me pregunto
¿qué pasó estas triste? un amigo no contestó.

Después él está muy llorando y solo, ir a Gaming y otros ellos
están hablando a publicar un video jajaja (Pisa).

Entonces a un amigo me pregunta que paso tiene algun problema?
El es si Peberita me siento muy y mal por Publica un video son
bala por eso me siento muy decaído.

El un amigo ir a la casa, veo a Facebook me da rabia
y estoy bravo porque apoyando a mi amigo entonces mejor
denunciar a video.

Diagnóstico 2.



Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: María Camila Betancourth



Fase I: Prueba Diagnóstica

Nombre: Jhanna Melany Brancha Navarro
Carrera: Administración de empresas Semestre: 3^{er}
Edad: 24 Fecha: 28/Sept/2028

Nombre video: La Abuela Gillo

Hora de inicio 10.38am
Hora final

1. Describe personajes

Si, abuela Gillo le gusta amo medio ambiente, aventura,
ayudan a las demás.
Padre e hija Compartir vivir en la finca. con los vecinos.
Hombre malo y es cobbas le gusta negocio, necesitan para
dinero

2. Describe lugares

Si finca hay naturaleza, en arbol para maiz con los
vecinos y los campesinos hay viento y Sal
después Caminar hay nieves
Luego ya llego entro en la Ciudad hay muchas Casas,
Carros, buses, y las tiendas.

3. ¿Qué pasa en la historia?

La abuela Gillo le gusta Caminar diferentes lugares como
ayudan agua. cuando niña vamos Compartir con Padre y
vecinos en finca. le dar para maiz des pús Problemar dar
no acepto vivir en finca des pús deja sola Caminar lego y
cantando ya llego en la Ciudad, ella ayudan para el agua
ya pasa hambre vio quiere hacer malo negocio agua
fabricando, ella queda sufrir mucha y cantando Pero ella
quiere salir pero amarras mucho. des pús Padre e hija
preocupado no hay agua, el Camina buca en la Ciudad
ya llego para agua, ya encontro botella es muy precio caro
llego ella quiere escapar y encontro el pero ya atraparon ella
con los hombre multa culpear, ella sufrir. él ya dar cuenta



Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: María Camila Betancourth



Fase I: Prueba Diagnóstica

Nombre: María Alejandra Burbano Gaitano
Carrera: Psicología
Edad: 23

Semestre: 8 Semestre
Fecha: 27 - Sep - 2018

Nombre video: Abuela Gillo

Hora de inicio	Hora final
9:30 AM	9:37 AM

1. Describe personajes

una abuela estaba cantando por lluvia agua, y otro hombre
en canto e invitar a la casa. Continuando con cantar por lluvia agua.

2. Describe lugares

un lugar es la finca ayuda a cantar para lluvia agua, necesitamos
por agua. Después ir a la ciudad.

3. ¿Qué pasa en la historia?

una abuela estaba cantando por lluvia agua, en canto a la finca
ayuda a agua, abuela estaba continuada a cantar, ellos estaban
bravo: fuera a abuela.

Una abuela ir a caminar a la ciudad es muy distancia a la
finca, continuando a cantar luego en canto a los hombres invitación
al cantar entonces solo intenciones una empresa de agua, una abuela estaba
muy cansada pero continuar luego ir a correr, después descansar.
ellos me apoyan a marchar por agua y una abuela estaba muy brava y
libre. ya por fin libre y ayuda a las personas necesitamos a agua.



Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: Maria Camila Betancourth



Fase I: Prueba Diagnóstica

Nombre: Diana Sebastian Ordoñez Ordoñez
Carrera: Licenciatura en Matemáticas Semestre: 6
Edad: 22 Fecha: 23/09/18

Nombre video: Abuela grillo Hora de inicio: 2:25 PM Hora final: 2:55 PM

1. Describe personajes

Padres de familia, funcionarios de gobierno, Jefe de gobierno, Central de manifestaciones

2. Describe lugares

El campo fértil, campo abierto, ciudad

3. ¿Qué pasa en la historia?

La abuela está contando
La abuela se paró contando todo el mundo y hablando las historias cuando empezó
un pueblo muy pequeño que contaba por parte entonces los niños más fuertes y
el agua para a veces más grande pero el lago entonces un pueblo se hizo la
abuela por dominantes entonces la abuela salió camina sus caminos muy largos,
pero a veces cuando está contando por historia en la plaza pero un funcionario
pero a la abuela entonces prohibió el agua cuando el funcionario de gobierno aprovechaba
que ella
El agua para negocio después un pueblo darse cuenta ellos ya no hay agua
en la ciudad entonces muchos murieron a los animales entonces un día para manifestar
contra el abuso de gobierno todo se cambió

Diagnóstico 3.



Universidad de
Nariño

Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: María Camila Betancourth



Facultad de
Educación

Fase I: Prueba Diagnóstica

Nombre: Johana Melany Guancha Navarro

Carrera: Administración de Empresas Semestre: 3

Edad: 24

Fecha: 2/oct/2018

NOSOTROS HABLAMOS CON LAS MANOS

Hora de inicio	Hora final
5.35 pm	6.23 pm

Franz-Joseph Huaninigg

PALABRAS DESCONOCIDAS Y SUS SIGNIFICADOS	
Naga	Profesional mágico.
truco	Actividad mágica
Subitamente	rapido dar cuenta
revoltosamente	jugando mezclas desorden
Chifló	boca sonido
Lartamudea	voz poca corta, psicologica
deletrean	alfabeto
Arqueadas	arco
riel	Carretera del tren
tragueando	Sonido horrible
Perturbadas	Incomodo
Susurrar	Suave sonido
mimica	descripcion corporal y expresion, gestual
Frunciendo	Cara enoja ✓
ceño	nombre asi ✓
Valteando	actitud cara giro →
prado	montaña o campo
tratando	Camino con los brazos
Cigarras	Salta verde animal
acaricia	Consentido suave
emiten	Sin escuchar sonido
Cruje	Sonido algo galleta o mano
Sacude	Cabeza para no enfriarse
aspirando	tecnologia escobar
Advertilo	Avisando



Curso castellano escrito para estudiantes sordos
Universidad de Nariño

Fase I: Diagnóstico

Responsable: María Camila Betancourth



Fase I: Prueba Diagnóstica

Nombre: *María Alejandra Burbano Guerrero*

Carrera: *Psicología*

Edad: *23*

Semestre: *B*

Fecha:

NOSOTROS HABLAMOS CON LAS MANOS

Hora de inicio	Hora final

Franz-Joseph Huaninigg

PALABRAS DESCONOCIDAS Y SUS SIGNIFICADOS	
<i>Truco</i>	<i>forma de magia</i>
<i>Parados</i>	<i>de la pie levantar (Pascuas)</i>
<i>Subitamente</i>	<i>Shito → impulso mente → cambio accion</i>
<i>revoltosamente (Voltem)</i>	<i>plata a indolente (Andes)</i>
<i>Cinelo</i>	<i>forma de baile cuando veo a los demás</i>
<i>Indolentes</i>	<i>forma de baile no baile deo. Como mucho</i>
<i>Frecuentemente</i>	<i>Generar como título</i>
<i>Guacandú (C)</i>	
<i>Rle)</i>	
<i>Tragando</i>	<i>Trague → Sordos (Tren)</i>
<i>Sobito → ven la?</i>	
<i>Frunciendo</i>	<i>acción como ~ (Angela)</i>
<i>Leop</i>	
<i>Pincho</i>	
<i>no fando</i>	
<i>Zamba</i>	<i>Canes</i>
<i>Murmura (así)</i>	<i>orienta a escuchas (Sordo) ~ o Gafar mover</i>
<i>Balburia</i>	<i>habla con Sordos</i>
<i>destellos</i>	<i>Como beber habita ve?</i>
<i>Sorudo</i>	<i>Bulla de la estrellas</i>
<i>Yerkandela</i>	<i>manera de temblar</i>
<i>espantosa</i>	<i>espanto (Andes)</i>
	<i>espanto a se → Genero</i>
	<i>Temble</i>

Anexo D. Registro Fotográfico.

- **Aplicación de pruebas piloto.**



- **Construcción del ambiente virtual.**



Anexo E. Revistas.

The screenshot shows the Calameo account page for 'Maria Camila'. The page displays a grid of digital publications (e-books or PDFs) available for viewing. The publications are organized into a grid with the following titles and visit counts:

Publicación	Visitas
EL SUSTANTIVO COMPUESTO Y DERIVADO	0 visitas
CLASES DE SUSTANTIVO	3 visitas
REVISTA TEMA 4 NUMERO (FORMACION DEL PLU...	5 visitas
INSTRUCCIONES TEMA 2	6 visitas
ATRIBUTO DEL SUSTANTIVO	12 visitas
CUENTO DEL ARTICULO Y EL SUSTANTIVO	18 visitas
CÓMO ENTREGO UNA ACTIVIDAD	12 visitas
CASOS ESPECIALES TEMA 2	11 visitas
TEMA 2: SUSTANTIVO GENERO	7 visitas
TEMA 1: EL SUSTANTIVO	93 visitas

Anexo F. Canal de Youtube.

https://www.youtube.com/channel/UCYeOSxkx1mmToJnuwWu5uqg/featured?view_as=subscriber

presentacion

Inicio
Tendencias
Suscripciones

Biblioteca
Historial
Ver más tarde
Videos favoritos

SUSCRIPCIONES
24 24horas.cl
Luisa Fernanda W
Tuti Vargas 2
Explorar canales

MÁS DE YOUTUBE

Maria Camila Betancourth Gomez

PERSONALIZAR CANAL VERSIÓN BETA DE YOUTUBE STUDIO

INICIO

Videos subidos REPRODUCIR TODO

Formación del plural al sustantivo se añade (s) o (es) 1:14

TEMA 5: clases de sustantivos 5:44

Produce 3 visualizaciones · Hace 2 meses

complemento tema 2 3 visualizaciones · Hace 2 meses

https://www.youtube.com/watch?v=2GyYY073m5l&index=2&list=UUYeOSxkx1mmToJnuwWu5uqg

presentacion

Ejemplo de la palabra raíz es: AZUL
Es una palabra simple que se puede combinar

Videos subidos de Maria Camila Betancourth Gomez

Maria Camila Betancourth Gomez · 2/21

tema 6 "composición y derivación" 5:14

TEMA 5: CLASES DE SUSTANTIVO 1:12

TEMA 5: CLASES DE SUSTANTIVO 1:12

tema 4: sustantivo numero (formación del plural) 1:14

[Video eliminado]

TEMA 5: clases de sustantivos 5:44